叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 进攻：一名步兵少尉对1916年(attack An Infantry Subaltern's Impression) 000001

2. 进攻：一名步兵少尉对1916年(attack An Infantry Subaltern's Impression) 000002

3. 进攻：一名步兵少尉对1916年(attack An Infantry Subaltern's Impression) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进攻：一名步兵少尉对1916年(Attack An Infantry Subaltern's Impression)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nu:] [jɔ:k] · ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑ:m'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[æn; ən] ['ɪnfəntri] - [im'preʃəns]
AN **INFANTRY** **SUBALTERN'S** **IMPRESSIONS**
一个 步兵 - 印象

一名步兵少尉的印象

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , -
OF **JULY** **1st** **,** **1916**
的 七月 1st , -

1916年7月1日

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [dʒi:] . [di:] . ['lɪvɪŋ]
EDWARD **G** **.** **D** **.** **LIVEING**
爱德华 G . D . 生活

爱德华·G·D·利文

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1918
THE **MACMILLAN** **COMPANY1918**
这 麦克米伦 COMPANY1918

麦克米伦公司 1918

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , -
Published **,** **April** **,** **1918**
已发布 , 四月 , -

出版于1918年4月

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ðiː] [en] . [siː] . [oʊ] . [es]
THE **N** **.** **C** **.** **O** **.** **s**
这 N . C . 哦 . s

士官

[ænd; ənd]
AND
和

和

[men] [ʌv; əv] [noʊ] . [faɪv] [plə'tuːn]
MEN **OF** **No** **.** **5** **PLATOON**
男士 的 不 . 5 排

第五排的士兵们

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Of **a** **Battalion** **of** **the** **County** **of** **London**
的 一个 营 的 这 县 的 伦敦

伦敦郡的一个营

['redʒɪmənt] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd]
Regiment **,** **whom** **I** **had** **the** **good**
团 , 谁 我 有 这 好的

我所在的团，我曾拥有良好的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn] [fræns]
fortune **to** **command** **in** **France**
财富 到 命令 在 法国

在法国掌控命运

['dʊrɪŋ] - - - , [ænd; ənd] [ɪn]
during **1915** **-** **1916** **,** **and** **in**
期间 - - - , 和 在

在 1915-1916 年期间，以及在

[pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ðə; ði]
particular **to** **the**
特别的 到 这

特别地

['meməri] [ʌv; əv]
memory **of**
记忆 的

记忆

[19] .
Rfn **.**
rfn .

Rfn。

[siː] . [en] . ['denisən]
C . N . DENNISON
C . N . 丹尼森

CN 丹尼森

[maɪ] [plə'tuːn] [əb'zɜːrvər] , [huː] [fel] [ɪn]['ækʃ(ə)n]
My Platoon Observer , who fell in action
我的 排 观察员 , WHO 跌倒 在 行动

我的排观察员在战斗中牺牲了

[dʒʊ'laɪ] 1st , - , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]
July 1st , 1916 , in an attempt
七月 1st , - , 在 一个 试图

1916年7月1日，在一次尝试中

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] [['sɛvən]]
to save my life [7]
到 节省 我的 生活 [7]

救我一命[7]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːməkɔrt] ,
The attack on the fortified village of Gommecourt ,
这 攻击 在 这 强化 村庄 的 戈梅库尔 ,

对戈梅库尔要塞村庄的袭击，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɪvɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
which Mr . Liveing describes in these pages with such power and colour ,
哪个 先生 . 生活 描述 在 这些 页面 和 这样的 力量 和 颜色 ,

利文先生在这本书中以如此生动有力的笔触描绘了这一切。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'tæk] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
was a part of the first great allied attack on July 1 , 1916 ,
曾是 一个 部分 的 这 第一的 伟大的 盟军 攻击 在 七月 1 , - ,

是1916年7月1日协约国第一次大规模进攻的一部分。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
which began the battle of the Somme .
哪个 开始 这 战斗 的 这 索姆河 .

索姆河战役由此开始。

[ðæt] ['bæt(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
That battle , so far as it concerns our own troops , may be divided into two
那 战斗 , 所以 远的 作为 它 担忧 我们的 自己的 军队 , 可能 是 分割 进入 二
['sektəs] :
sectors :
行业 :

就我方部队而言，那场战斗可以分为两个部分：

[wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnkrə] ['rɪvər] , [ə; eɪ]['sektər][ʌv; əv] [æd'væns] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one , to the south of the Ancre River , a sector of advance , the other ,
一 , 到 这 南 的 这 安克 河 , 一个 行业 的 进步 , 这 其他 ,

一处位于安克雷河以南，是一片推进区域；另一处，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnkrə]['rɪvər] , [ə; eɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['sektər] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][æd'væns]

to	the	north	of	the	Ancre	River	,	a	containing	sector	,	in	which	no	advance
到	这	北	的	这	安克	河	,	一个	包含	行业	,	在	哪个	不	进步

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

在安克雷河以北，有一个封闭区域，在该区域内不可能推进。

[gɑːməkɔrt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['seɪliənt][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn][ɪn]

Gommecourt	itself	,	which	made	a	slight	but	important	salient	in	the	enemy	line	in
戈梅库尔	本身	,	哪个	制成	一个	轻微	但	重要的	显著的	在	这	敌人	线	在

[ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['sektər] ,

the	containing	sector	,
这	包含	行业	,

戈梅库尔本身，在包围区的敌军防线上形成了一个虽小但重要的突出部。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [[eɪt]]

was	the	most	[	8	]
曾是	这	最多	[	8	]

是最[8]

['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [ə'tækt] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] .

northern	point	attacked	in	that	first	day's	fighting	.
北方	观点	遭到攻击	在	那	第一的	天	斗争	.

在第一天的战斗中，北点遭到攻击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gɑːməkɔrt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Though	the	Gommecourt	position	is	not	impressive	to	look	at	,
尽管	这	戈梅库尔	位置	是	不是	感人的	到	看	在	,

虽然戈梅库尔的位置看起来并不显眼，

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

most	of	our	soldiers	are	agreed	that	it	was	one	of	the	very
最多	的	我们的	士兵	是	同意	那	它	曾是	一	的	这	非常

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːtifaid] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

strongest	points	in	the	enemy's	fortified	line	on	the	Western	Front	.
最强	积分	在	这	敌人的	强化	线	在	这	西	正面	.

我们大多数士兵都认为，这是敌军在西线防御工事中最坚固的据点之一。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

French	and	Russian	officers	,	who	have	seen	it	since	the	enemy	left	it	,
法语	和	俄语	警官	,	WHO	有	已见	它	自从	这	敌人	左边	它	,

自敌军撤离后就见过这片区域的法国和俄罗斯军官们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['terəb(ə)l] " [ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .

have	described	it	as	"	terrible	"	and	as	"	the	very	devil	.
有	描述	它	作为	"	糟糕的	"	和	作为	"	这	非常	魔鬼	.

有人形容它"可怕"和"简直就是魔鬼"。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	There	can	be	no	doubt	that	it	was	all	that	they	say	.
"	那里	能	是	不	怀疑	那	它	曾是	全部	那	他们	说	.

毫无疑问，他们所说的一切都属实。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ɪz] [haɪ] - ['laɪɪŋ] [tʃɔːk] ['daʊnlænd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['daʊnlænd]

The	country	in	that	part	is	high	-	lying	chalk	downland	,	something	like	the	downland
这	国家	在	那	部分	是	高的	-	说谎	粉笔	丘陵地带	,	某物	喜欢	这	丘陵地带

[ʌv; əv] ['bəːkʃiə] [ænd; ənd] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ,

of	Berkshire	and	Buckinghamshire	,
的	伯克郡	和	白金汉郡	,

那部分地区是地势较高的白垩丘陵地带，有点像伯克郡和白金汉郡的丘陵地带。

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bɛəə] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [les] [boʊld][ɪn][ɪts] ['væliz] .

though	generally	barer	of	trees	,	and	less	bold	in	its	valleys	.
尽管	一般来说	裸露者	的	树木	,	和	较少的	大胆的	在	它是	山谷	.

虽然山谷中树木通常较少，景色也略显逊色。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['hɛdʒləs] [lænd] , ['ʌndər][kɔːrn][ænd; ənd]['ʃʊgər] - [biːt]

Before	the	war	it	was	cultivated	,	hedgeless	land	,	under	corn	and	sugar	-	beet
前	这	战争	它	曾是	栽培	,	无对冲	土地	,	在下面	玉米	和	糖	-	甜菜

.

:

.

战前，这片土地是耕地，没有篱笆，种植着玉米和甜菜。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [[naɪn]]

The	chalk	is	usually	[	9	]
这	粉笔	是	通常	[	9	]

粉笔通常是[9]

[wel] - ['kʌvərd] , [æz; əz][ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [kleɪ] .

well	-	covered	,	as	in	Buckinghamshire	,	with	a	fat	clay	.
出色地	-	涵盖	,	作为	在	白金汉郡	,	和	一个	胖的	黏土	.

像白金汉郡那样，地表覆盖着厚厚的黏土。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

As	the	French	social	tendency	is	all	to	the	community	,
作为	这	法语	社会的	趋势	是	全部	到	这	社区	,

法国的社会倾向完全以集体为中心，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['loʊnli] ['fɑːrmz][ɪn] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

there	are	few	lonely	farms	in	that	countryside	as	there	would	be	with	us	.
那里	是	很少	孤独	农场	在	那	农村	作为	那里	会	是	和	我们	.

那片乡村地区很少有像我们这里这样偏僻的农场。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][lɪv; laɪv][ɪn] ['meni] [kəm'pækt]['vɪlɪdʒəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] -

The	inhabitants	live	in	many	compact	villages	,	each	with	a	church	,	a	market	-
这	居民	居住	在	许多	袖珍的	村庄	,	每个	和	一个	教会	,	一个	市场	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

居民们居住在许多紧凑的村庄里，每个村庄都有一座教堂、一个市场，

[ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][pɑːrk] .

a	watering	-	place	for	stock	,	and	sometimes	a	château	and	park	.
一个	浇水	-	地方	为了	库存	,	和	有时	一个	城堡	和	公园	.

牲畜饮水处，有时也包括城堡和公园。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

Most	of	the	villages	are	built	of	red	brick	,	and	the	churches	are	of
最多	的	这	村庄	是	建造	的	红色的	砖	,	和	这	教堂	是	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

大多数村庄都是用红砖建造的，教堂则是用石头建造的。

[nɑːt] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][juː 'es]) [ʌv; əv] [drest] [flɪnt] .

not	(	as	in	the	chalk	countries	with	us	)	of	dressed	flint	.
不是	(	作为	在	这	粉笔	国家	和	我们	)	的	穿着	燧石	.

不是（像我们所在的白垩纪国家那样）用加工过的燧石制成的。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑ:r; ər][pla:ntid][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['ɔ:tʃədz] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [kɔpsiz] [ʌv; əv]

Nearly	all	the	villages	are	planted	about	with	orchards	;	some	have	copses	of
几乎	全部	这	村庄	是	已种植	关于	和	果园	;	一些	有	小树林	的

['tɪmbər] [tri:z] .

timber	trees	.
木材	树木	.

几乎所有村庄周围都种植了果树；有些村庄还有成片的木材林。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [frʌm; frəm]['eni] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][stænd][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['daʊnlænd][æz; əz]

In	general	,	from	any	distance	,	the	villages	stand	out	upon	the	downland	as
在	一般的	,	从	任何	距离	,	这	村庄	站立	出去	之上	这	丘陵地带	作为

[klʌmps] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

clumps	of	woodland	.
团块	的	林地	.

一般来说，从任何距离看，这些村庄都像一簇簇林地一样突兀地矗立在丘陵地带。

['nɪrli] ['evriwer] [nɪr] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Nearly	everywhere	near	the	battlefield	a	clump	of	orchard	,	with	an	occasional
几乎	到处	靠近	这	战场	一个	丛	的	果园	,	和	一个	偶然

[dɑ:rk][fɜ:r][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

dark	fir	in	it	,
黑暗的	冷杉	在	它	,

战场附近几乎到处都有一片果园，偶尔还能看到几棵深色的冷杉。

[ɪz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] . [-]

is	the	mark	of	some	small	village	.	[	10	]
是	这	标记	的	一些	小的	村庄	.	[	-	]

这是某个小村庄的标志。[10]

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] ['pikədi] ['fɑ:rmɪŋ] [kə'mju:nəti] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

In	time	of	peace	the	Picardy	farming	community	numbered	some	two	or	three
在	时间	的	和平	这	皮卡第	农业	社区	编号	一些	二	或者	三

['hʌndrəd] [soʊlz] .

hundred	souls	.
百	灵魂	.

和平时期，皮卡第地区的农业社区人口约有两三百人。

[gɑ:məkɔrt] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] .

Gommecourt	and	Hébuterne	were	of	the	larger	kind	of	village	.
戈梅库尔	和	-	是	的	这	更大的	种类	的	村庄	.

戈梅库尔和埃布特尔讷是规模较大的村庄。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [gɑ:məkɔrt] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɪvɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm]

A	traveller	coming	towards	Gommecourt	as	Mr	.	Liveing	came	to	it	,	from
一个	游客	未来	向	戈梅库尔	作为	先生	.	生活	来了	到	它	,	从

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

一位旅行者正朝着戈梅库尔方向走来，就像利文先生从西边来到这里一样。

[si:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:məkɔrt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] - .

sees	nothing	of	the	Gommecourt	position	till	he	reaches	Hébuterne	.
看到	没有什么	的	这	戈梅库尔	位置	直到	他	到达	-	.

直到到达埃布特恩，他才注意到戈梅库尔的位置。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['laɪɪŋ] [tʃɔ:k] [plæ'toʊ] ,

It	is	hidden	from	him	by	the	tilt	of	the	high	-	lying	chalk	plateau	,
它	是	隐	从	他	经过	这	倾斜	的	这	高的	-	说谎	粉笔	高原	,

它被高耸的白垩高原的倾斜角度遮挡住了，他看不到它。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [raʊnd] - ['vɪlɪdʒ] .

and	by	the	woodland	and	orchards	round	Hébuterne	village	.
和	经过	这	林地	和	果园	圆形的	-	村庄	.

以及埃布特恩村周围的林地和果园。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [kæts] ,

Passing	through	this	village	,	which	is	now	deserted	,	save	for	a	few	cats	,
通过	通过	这	村庄	,	哪个	是	现在	荒凉的	,	节省	为了	一个	很少	猫	,

穿过这个如今已空无一人的村庄，村里只有几只猫。

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] , [naʊ] [diːp] [ɪn] [græs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

one	comes	to	a	fringe	of	orchard	,	now	deep	in	grass	,	and	of	exquisite
一	来	到	一个	边缘	的	果园	,	现在	深的	在	草	,	和	的	精美的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

来到果园边缘，如今已长满青草，景色美不胜收。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [gɑːməkɔrt] [pə'zɪʃ(ə)n]

From	the	hedge	of	this	fringe	of	orchard	one	sees	the	Gommecourt	position
从	这	对冲	的	这	边缘	的	果园	一	看到	这	戈梅库尔	位置

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

straight	in	front	,
直的	在	正面	,

从这片果园边缘的树篱望去，戈梅库尔特庄园就在正前方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːməkɔrt] ['seɪliənt] ['kəːviŋ] [-]

with	the	Gommecourt	salient	curving	[	11	]
和	这	戈梅库尔	显著的	弯曲	[	-	]

具有 Gommecourt 显著曲线[11]

[raʊnd] [ɑːn] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][left] [flæŋk] .

round	on	slightly	rising	ground	,	so	as	to	enclose	the	left	flank	.
圆形的	在	轻微地	上升	地面	,	所以	作为	到	括	这	左边	侧翼	.

在略微隆起的地形上绕圈，以便包围左翼。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

At	first	sight	the	position	is	not	remarkable	.
在	第一的	视线	这	位置	是	不是	卓越	.

乍一看，这个位置并不特别。

[wʌn] [siːz] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɔːr] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

One	sees	,	to	the	left	,	a	slight	rise	or	swelling	in	the	chalk	,
一	看到	,	到	这	左边	,	一个	轻微	上升	或者	肿胀	在	这	粉笔	,

可以看到左侧白垩土略微隆起或膨胀，

['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [triːz] , [naʊ] ['moʊstli] [kɪld]

covered	thickly	with	the	remains	and	stumps	of	noble	trees	,	now	mostly	killed
涵盖	浓密	和	这	遗迹	和	树桩	的	高贵	树木	,	现在	大多	被杀

[baɪ] [ʃel] - ['faɪər] .

by	shell	-	fire	.
经过	壳	-	火	.

上面密密麻麻地覆盖着高大树木的残骸和树桩，这些树木现在大多已被炮火摧毁。

[ðɪs] ['swelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [gɑːməkɔrt] [pɑːrk] ,

This	swelling	,	which	is	covered	with	the	remains	of	Gommecourt	Park	,
这	肿胀	,	哪个	是	涵盖	和	这	遗迹	的	戈梅库尔	公园	,

这片隆起的区域，被戈梅库尔公园的遗迹所覆盖。

[ɪz][ðə; ði]['seɪliənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is	the	salient	of	the	enemy	position	.
是	这	显著的	的	这	敌人	位置	.

是敌方阵地的突出部。

[ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [hɪr] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ænd; ənd]

The	enemy	trenches	here	jut	out	into	a	narrow	pointing	finger	to	enclose	and
这	敌人	战壕	这里	刚	出去	进入	一个	狭窄的	指向	手指	到	括	和

[dɪ'fend] [ðɪs] [slaɪt] [raɪz] .

defend	this	slight	rise	.
保卫	这	轻微	上升	.

敌军战壕在此处呈狭长指状突出，包围并防御着这片略微隆起的地形。

['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðɪs] [raɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [hiːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] ,

Further	to	the	right	,	this	rise	becomes	a	low	,	gentle	heave	in	the	chalk	,
更远	到	这	正确的	,	这	上升	变成	一个	低的	,	温和的	举	在	这	粉笔	,

再往右走，这处隆起就变成了白垩土上一个低矮平缓的隆起。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] ,

which	stretches	away	to	the	south	for	some	miles	,
哪个	伸展	离开	到	这	南	为了	一些	英里	,

它向南延伸数英里，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['dʒentlər] [ɪn] [ɪts] [sloʊp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] .

becoming	lower	and	gentler	in	its	slope	as	it	proceeds	.
成为	降低	和	更温和	在	它是	坡	作为	它	收益	.

随着行进，坡度逐渐降低，变得平缓。

[ðə; ði] ['bætərd] ['wʊdlənd] [-]

The	battered	woodland	[	12	]
这	伤痕累累	林地	[	-	]

饱受摧残的林地[12]

[wɪtʃ] ['kʌvərz] [ɪts] ['haɪər] [end] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fjuː] [stʌmps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [brɪk] [ðæt]

which	covers	its	higher	end	contains	the	few	stumps	and	heaps	of	brick	that
哪个	封面	它是	更高	结尾	包含	这	很少	树桩	和	堆积如山	的	砖	那

[wɜːr; wər] [wʌns] [gɑːməkɔrt] ['vɪlɪdʒ] .

were	once	Gommecourt	village	.
是	一次	戈梅库尔	村庄	.

覆盖其较高处的只有一些树桩和成堆的砖块，那里曾经是戈梅库尔村。

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ɔːr] ['bɪldɪŋz] .

The	lower	end	is	without	trees	or	buildings	.
这	降低	结尾	是	没有	树木	或者	建筑物	.

地势较低的地方没有树木也没有建筑物。

[ðɪs] [slaɪt] ['wʊdɪd] [raɪz] [ænd; ənd] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [hiːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	slight	wooded	rise	and	low	,	gentle	heave	in	the	chalk	make	up	the	position
这	轻微	树木繁茂的	上升	和	低的	,	温和的	举	在	这	粉笔	制作	向上	这	位置

[ʌv; əv] [gɑːməkɔrt] .

of	Gommecourt	.
的	戈梅库尔	.

戈梅库尔的位置由略微隆起的树木和低矮平缓的白垩土构成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['væli] .

It	is	nothing	but	a	gentle	rise	above	a	gentle	valley	.
它	是	没有什么	但	一个	温和的	上升	多于	一个	温和的	谷	.

它只不过是缓坡之上的一段缓升起。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [gɑːməkɔrt] , [ðɪs] ['væli] [ə'pɪrəns]

From	a	mile	or	two	to	the	south	of	Gommecourt	,	this	valley	appearance
从	一个	英里	或者	二	到	这	南	的	戈梅库尔	,	这	谷	外貌

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] [mɑːrkt] .

becomes	more	marked	.
变成	更多的	标记	.

从戈梅库尔以南一两英里处，这种山谷景观变得更加明显。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [slaɪt]

If	one	looks	northward	from	this	point	the	English	lines	seem	to	follow	a	slight
如果	一	看起来	向北	从	这	观点	这	英语	线条	似乎	到	跟随	一个	轻微

[raɪz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

rise	parallel	with	the	other	.
上升	平行线	和	这	其他	.

从这里向北望去，英格兰的战线似乎沿着一条与另一条战线平行的缓坡延伸。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hiːvz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [meɪk] [ðə; ði] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ɔːr] [speɪs]

The	valley	between	the	two	heaves	of	chalk	make	the	No	Man's	Land	or	space
这	谷	之间	这	二	起伏	的	粉笔	制作	这	不	男人的	土地	或者	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

between	the	enemy	trenches	and	our	own	.
之间	这	敌人	战壕	和	我们的	自己的	.

两座白垩岩隆起之间的山谷形成了无人区，也就是敌方战壕和我们自己战壕之间的空间。

[ðə; ði] ['seɪliənt] [ʃʌts] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ˌenfə'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	salient	shuts	in	the	end	of	the	valley	and	enfilades	it	.
这	显著的	关闭	在	这	结尾	的	这	谷	和	套索	它	.

突出部封闭了山谷的尽头，并将其包围起来。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [-]

The	position	has	changed	little	since	[	13	]
这	位置	有	已更改	小的	自从	[	-	]

该立场自[13]以来几乎没有变化

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] .

the	attack	of	July	1	.
这	攻击	的	七月	1	.

7月1日的袭击事件。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [gɑːməkɔrt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

Then	,	as	now	,	Gommecourt	was	in	ruins	,	and	the	trees	of	the	wood
然后	,	作为	现在	,	戈梅库尔	曾是	在	废墟	,	和	这	树木	的	这	木头

[wɜːr; wər] ['moʊstli] [kɪld] .

were	mostly	killed	.
是	大多	被杀	.

当时和现在一样，戈梅库尔已成废墟，林中的树木大多枯死了。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['terəb(ə)l] ,

Then	,	as	now	,	the	position	looked	terrible	,
然后	,	作为	现在	,	这	位置	看起来	糟糕的	,

当时和现在一样，形势看起来都很糟糕。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['bjuːti] [nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ,

even	though	its	slopes	were	gentle	and	its	beauty	not	quite	destroyed	,
甚至	尽管	它是	连续下坡	是	温和的	和	它是	美丽	不是	相当	损毁	,

尽管它的坡度平缓，景色也并未完全消失，

['iːv(ə)n] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

even	after	two	years	of	war	.
甚至	后	二	年	的	战争	.

即使经历了两年战争。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'mensli] [strɔːŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gleɪsɪs] [ænd; ənd] [fiːld] [ʌv; əv]

The	position	is	immensely	strong	in	itself	,	with	a	perfect	glacis	and	field	of
这	位置	是	非常	强的	在	本身	,	和	一个	完美的	冰川	和	场地	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

这个位置本身就非常强大，拥有完美的冰缘和火力范围。

['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [dɪ'fensɪv] [wɔ:r] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [strɔ:ŋgər] .

Every	invention	of	modern	defensive	war	helped	to	make	it	stronger	.
每一个	发明	的	现代的	防守	战争	帮助	到	制作	它	更强	.

现代防御战争的每一项发明都增强了它的威力。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] ['waɪər] , [stretʃt] [ɑ:n]['aɪərn] [sə'pɔrts] ,

In	front	of	it	was	the	usual	system	of	barbed	wire	,	stretched	on	iron	supports	,
在	正面	的	它	曾是	这	通常	系统	的	带倒刺的	金属丝	,	拉伸	在	铁	支持	,

前面是常见的带刺铁丝网，绷在铁支架上。

['oʊvər][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz] .

over	a	width	of	fifty	yards	.
超过	一个	宽度	的	五十	码	.

宽度超过五十码。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['enəmi] [meɪn] [laɪn] ,

Behind	the	wire	was	the	system	of	the	First	Enemy	Main	Line	,
在后面	这	金属丝	曾是	这	系统	的	这	第一的	敌人	主要的	线	,

铁丝网后面是敌军第一主防线系统。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] - ['trentʃɪz] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪliənt] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kɜ:rn] [rɪ'daʊt] ,

from	which	many	communication	-	trenches	ran	to	the	central	fortress	of	the	salient	,	known	as	the	Kern	Redoubt	,
从	哪个	许多	沟通	-	战壕	跑	到	这	中央	堡垒	的	这	显著的	,	已知	作为	这	科恩	堡垒	,

许多交通壕由此延伸至突出部的中心要塞，即克恩堡垒。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ɔ:r] [gɑ:rd] [laɪn] .

and	to	the	Support	or	Guard	Line	.
和	到	这	支持	或者	警卫	线	.

并支援或警戒线。

[ðɪs] [-]

This	[	14	]
这	[	-	]

这[14]

[fɜ:rst][meɪn] [laɪn] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər] ['kaʊntləs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

First	Main	Line	,	even	now	,	after	countless	bombardments	and	nine	months	of	neglect	,
第一的	主要的	线	,	甚至	现在	,	后	无数	轰炸	和	九	几个月	的	忽视	,

即使在经历了无数次轰炸和九个月的荒废之后，第一主线仍然屹立不倒。

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [di:p] [trentʃ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] .

is	a	great	and	deep	trench	of	immense	strength	.
是	一个	伟大的	和	深的	沟	的	巨大	力量	.

这是一条巨大而深邃的壕沟，蕴含着巨大的力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [di:p] , ['veri] ['strɔ:ŋli] [rɪ'vetted] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ['wɪkər] - [wɜ:rk] .

It	is	from	twelve	to	fifteen	feet	deep	,	very	strongly	revetted	with	timberings	and	stout	wicker	-	work	.
它	是	从	十二	到	十五	脚	深的	,	非常	强烈	护墙	和	木材	和	肥硕	柳条	-	工作	.

它的深度为 12 至 15 英尺，用木材和结实的柳条编织物加固得非常牢固。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['fɔrts] [ɔːr] ['sentri] - [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,

At	intervals	it	is	strengthened	with	small	forts	or	sentry	-	boxes	of	concrete	,
在	间隔	它	是	加强	和	小的	堡垒	或者	哨兵	-	盒子	的	具体的	,

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

built	into	the	parapet	.
建造	进入	这	栏杆	.

每隔一段距离，都会在女儿墙上建造小型混凝土堡垒或哨所来加固防御。

[greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [dʌg] - [aʊts] [laɪ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv]

Great	and	deep	dug	-	outs	lie	below	it	,	and	though	many	of	these	have
伟大的	和	深的	挖	-	出局	说谎	以下	它	,	和	尽管	许多	的	这些	有

[naʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

now	been	destroyed	,
现在	到过	损毁	,

它的下方有许多巨大而深邃的掩体，虽然其中许多现在已经被摧毁，

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

the	shafts	of	most	of	them	can	still	be	seen	.
这	轴	的	最多	的	他们	能	仍然	是	已见	.

大多数炮塔的炮管仍然可见。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːfts] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [siː] ['dʒaɪənt] - [legd]

At	the	mouths	of	some	of	these	shafts	one	may	still	see	giant	-	legged
在	这	嘴	的	一些	的	这些	轴	一	可能	仍然	看	巨大的	-	腿

['perɪskoʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [men] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [ʃɑːfts] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

periscopes	by	which	men	sheltered	in	the	dug	-	out	shafts	could	watch	for	the
潜望镜	经过	哪个	男人	避难所	在	这	挖	-	出去	轴	可以	手表	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

coming	of	an	attack	.
未来	的	一个	攻击	.

在一些竖井的井口，人们仍然可以看到巨大的腿状潜望镜，躲在挖好的竖井里的士兵可以通过这些潜望镜观察即将到来的攻击。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['lɪftɪd] ,

When	the	attack	began	and	the	barrage	lifted	,
什么时候	这	攻击	开始	和	这	弹幕	抬起	,

袭击开始，炮火停止后，

[ðiːz] ['wɔtʃəz] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['bɔməz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [-]

these	watchers	called	up	the	bombers	and	machine	-	gunners	from	their	[	15	]
这些	观察者	称为	向上	这	轰炸机	和	机器	-	炮手	从	他们的	[	-	]

这些观察员从他们的[15]中召集了轰炸机和机枪手。

[ˌʌndər'graʊnd] ['bærəks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

underground	barracks	,	and	had	them	in	action	within	a	few	seconds
地下	兵营	,	和	有	他们	在	行动	之内	一个	很少	秒

.

:

.

地下营房，几秒钟内就投入使用。

[ðoʊ] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ɪ'mens] ,

Though	the	wire	was	formidable	and	the	trench	immense	,
尽管	这	金属丝	曾是	强大	和	这	沟	巨大	,

尽管铁丝网坚固无比，战壕也无比巨大，

[ðə; ði]['riːəl] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

the	real	defences	of	the	position	were	artillery	and	machine	-	guns	.
这	真实的	防御	的	这	位置	是	炮兵	和	机器	-	枪支	.

该阵地的真正防御力量是火炮和机枪。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒər] .

The	machine	-	guns	were	the	chief	danger	.
这	机器	-	枪支	是	这	首席	危险	.

机枪是最大的威胁。

[wʌn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði]

One	machine	-	gun	with	ample	ammunition	has	concentrated	in	itself	the
一	机器	-	枪	和	充足	弹药	有	集中	在	本身	这

[dɪ'fensɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] .

defensive	power	of	a	battalion	.
防守	力量	的	一个	营	.

一挺弹药充足的机枪，就集中了一个营的防御力量。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ɪn][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	enemy	had	not	less	than	a	dozen	machine	-	guns	in	and	in	front	of
这	敌人	有	不是	较少的	比	一个	打	机器	-	枪支	在	和	在	正面	的

[ðə; ði][kɜːrn] [rɪ'daʊt] .

the	Kern	Redoubt	.
这	科恩	堡垒	.

敌军在克恩堡垒内外部署了不少于十二挺机枪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n][ɪn][pɪts] , ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ʃeltərz] [ɪn] ([ɔːr]

Some	of	these	were	cunningly	hidden	in	pits	,	tunnels	and	shelters	in	(	or
一些	的	这些	是	狡猾地	隐	在	坑	,	隧道	和	避难所	在	(	或者

['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd])

even	outside	)
甚至	外部	)

其中一些被巧妙地隐藏在坑洞、隧道和掩体中（甚至在室外）。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌenfə'leɪd][ðə; ði][noʊ]

the	obstacle	of	the	wire	at	the	salient	,	so	that	they	could	enfilade	the	No
这	障碍	的	这	金属丝	在	这	显著的	,	所以	那	他们	可以	纵队	这	不

['mænz][lænd] ,

Man's	Land	,
男人的	土地	,

突出部铁丝网的障碍，使他们能够从侧翼攻击无人区。

[ɔːr] [ʃuːt] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] .

or	shoot	an	attacking	party	in	the	back	after	it	had	passed	.
或者	射击	一个	攻击	派对	在	这	后退	后	它	有	通过了	.

或者在进攻方经过后从背后射击。

[ðə; ði][saɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [wɜːr; wər] [wel] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	sites	of	these	machine	-	gun	nests	were	well	hidden	from	all	observation	,
这	网站	的	这些	机器	-	枪	巢穴	是	出色地	隐	从	全部	观察	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [-]

and	were	[	16	]
和	是	[	-	]

这些机枪掩体的地点隐藏得很好，从任何观察点都看不到，而且[16]

['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

frequently	changed	.
频繁地	已更改	.

经常变化。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ,

Besides	the	machine	-	guns	outside	and	in	the	front	line	,	there	were	others	,
除了	这	机器	-	枪支	外部	和	在	这	正面	线	,	那里	是	其他的	,

除了前线和外围的机枪外，还有其他的机枪。

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

mounted	**in**	**the**	**trees**	**and**	**in**	**the**	**higher**	**ground**	**above**	**the**	**front**	**line**	**,**
安装	在	这	树木	和	在	这	更高	地面	多于	这	正面	线	,

架设在树上和前线上方的高地上，

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

in	**such**	**position**	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**
在	这样的	位置	那	他们	,	也	,

处于这样的境地，他们也

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][noʊ]['mænz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌnt] [laɪn] .

could	**play**	**upon**	**the**	**No**	**Man's**	**Land**	**and**	**the**	**English**	**front**	**line**	**.**
可以	玩	之上	这	不	男人的	土地	和	这	英语	正面	线	.

可以利用无人区和英军前线。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [gɑːməkɔrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] ['kælɪbər] .

The	**artillery**	**concentrated**	**behind**	**Gommecourt**	**was**	**of**	**all**	**calibres**	**.**
这	炮兵	集中	在后面	戈梅库尔	曾是	的	全部	口径	.

戈梅库尔后方集中部署的炮兵各种口径都有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	**was**	**a**	**greater**	**concentration**	**than**	**the**	**enemy**	**could**	**then**	**usually**
它	曾是	一个	更大的	专注	比	这	敌人	可以	然后	通常

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] [wʌn] ['sektər] ,

afford	**to**	**defend**	**any**	**one**	**sector**	**,**
买得起	到	保卫	任何	一	行业	,

敌军当时的兵力部署规模远超其通常能够用来防守任何一个区域的规模。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

but	**the**	**number**	**of**	**guns**	**in**	**it**	**is**	**not**	**known**	**.**
但	这	数字	的	枪支	在	它	是	不是	已知	.

但其中枪支的数量尚不清楚。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər][ə'pɑːn] - ,

On	**July**	**1**	**it**	**developed**	**a**	**more**	**intense**	**artillery**	**fire**	**upon**	**Hébuterne**	**,**
在	七月	1	它	发达	一个	更多的	激烈的	炮兵	火	之上	-	,

7月1日，它对埃布泰尔讷发动了更加猛烈的炮火攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ə'pɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæk]

and	**the**	**English**	**line**	**outside**	**it**	**,**	**than**	**upon**	**any**	**part**	**of**	**the**	**English**	**attack**
和	这	英语	线	外部	它	,	比	之上	任何	部分	的	这	英语	攻击

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

throughout	**the**	**battlefield**	**.**
自始至终	这	战场	.

以及它外面的英军防线，比战场上英军进攻的任何部分都更甚。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , [gɑːməkɔrt] [wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [frʌm; frəm]

In	**the**	**attack**	**of**	**July**	**1**	**,**	**Gommecourt**	**was**	**assaulted**	**simultaneously**	**from**
在	这	攻击	的	七月	1	,	戈梅库尔	曾是	袭击	同时地	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] ([frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [-]

the	**north**	**(**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**[**	**17**	**]**
这	北	(	从	这	方向	的	[	-	]

在 7 月 1 日的袭击中，戈梅库尔同时遭到来自北方（从[17]方向）的攻击

-) [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ([frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Fonquevillers	**)**	**and**	**from**	**the**	**south**	**(**	**from**	**the**	**direction**	**of**
-	)	和	从	这	南	(	从	这	方向	的

-) .

Hébuterne	**)**	**.**
-	)	.

丰克维莱尔）和南部（从埃布泰尔讷方向）。

['mɪstər] . ['lɪvɪŋ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] " [gɔːn] [ɪn] "
Mr . **Liveing** **took** **part** **in** **the** **southern** **assault** , **and** **must** **have** " **gone** **in** "
先生 . 生活 采取 部分 在 这 南部 突击 , 和 必须 有 " 已消失 在 "
[nɪr] [ðə; ði] - - - [roʊd] .
near **the** **Hébuterne** - **Bucquoy** **Road** .
靠近 这 - - - 路 .

利文先生参加了南部的进攻，他一定是在埃布特恩-布克瓦公路附近"进入"的。

[ðə; ði] ['tæktɪkl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
The **tactical** **intention** **of** **these** **simultaneous** **attacks** **from** **north** **and** **south**
这 战术上的 意图 的 这些 同时 攻击 从 北 和 南
[wʌz; wəz][tuː; tə] " [pɪntʃ] [ɔːf] " [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['seɪliənt] .
was **to** " **pinch** **off** " **and** **secure** **the** **salient** .
曾是 到 " 捏 离开 " 和 安全的 这 显著的 .

这些来自南北两方的同步进攻的战术意图是"切断"并控制突出部。

[ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðoʊ] ['gæləntli] [pʊʃt] , [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
The **attack** **to** **the** **north** , **though** **gallantly** **pushed** , **was** **unsuccessful** .
这 攻击 到 这 北 , 尽管 英勇地 推动 , 曾是 不成功 .

虽然北上的进攻英勇无比，但最终还是失败了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi]
The **attack** **to** **the** **south** **got** **across** **the** **first** - **line** **trench** **and** **into** **the** **enemy**
这 攻击 到 这 南 得到 穿过 这 第一的 - 线 沟 和 进入 这 敌人
[pə'zɪʃ(ə)n][pæst] [gɑːməkɔrt] ['seməteri] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrn] [rɪ'daʊt] .
position **past** **Gommecourt** **Cemetery** **almost** **to** **the** **Kern** **Redoubt** .
位置 过去的 戈梅库尔 公墓 几乎 到 这 科恩 堡垒 .

向南的进攻越过了第一道战壕，进入了敌军阵地，经过戈梅库尔公墓，几乎到达了克恩堡垒。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ][fɑːr] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn]['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] .
What **it** **faced** **in** **getting** **so** **far** **may** **be** **read** **in** **Mr** . **Liveing's** **account** .
什么 它 面对 在 获得 所以 远的 可能 是 读 在 先生 . - 帐户 .

从利文先生的记述中，我们可以了解到它一路走来所面临的种种困难。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][men] [left] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hevi]
Before **our** **men** **left** **the** **trenches** **outside** **Hébuterne** **they** **were** **in** **a** **heavy**
前 我们的 男人 左边 这 战壕 外部 - 他们 是 在 一个 重的
[bə'rɑːʒ] ,
barrage ,
弹幕 ,

我们的士兵在离开埃布泰尔讷郊外的战壕之前，遭到了猛烈的炮火轰击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ]['mænz][lænd] [hist] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lɪvɪŋ] [sez] ,
and **the** **open** **valley** **of** **the** **No** **Man's** **Land** **hissed** , **as** **Mr** . **Liveing** **says** ,
和 这 打开 谷 的 这 不 男人的 土地 嘶嘶作响 , 作为 先生 . 生活 说道 ,

正如利文先生所说，无人区的开阔山谷发出嘶嘶声。

[laɪk][æn; ən]['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] . [-]
like **an** **engine** , **with** **machine** - **gun** **bullets** . **[** **18** **]**
喜欢 一个 引擎 , 和 机器 - 枪 子弹 . [-]

就像一台发动机，发射着机关枪子弹。[18]

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['aʊər; ɑːr] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] [ʌv; əv] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

our	men	reached	the	third	line	of	enemy	trenches	and	began	to	secure	the
我们的	男人	达到	这	第三	线	的	敌人	战壕	和	开始	到	安全的	这

[graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

ground	which	they	had	captured	.
地面	哪个	他们	有	捕获	.

我方人员抵达敌军第三道战壕，开始巩固已占领的阵地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['kaʊntər] - [ə'tækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,

During	the	afternoon	the	enemy	counter	-	attacked	from	the	south	,	and	,
期间	这	下午	这	敌人	柜台	-	遭到攻击	从	这	南	,	和	,

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

later	in	the	day	,
之后	在	这	天	,

下午，敌人从南方发动反击；当天晚些时候，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] .

from	the	north	as	well	.
从	这	北	作为	出色地	.

来自北方的也是。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [bɑːmz] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ə'tækəz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Our	men	had	not	enough	bombs	to	hold	back	the	attackers	,	and	were
我们的	男人	有	不是	足够的	炸弹	到	抓住	后退	这	攻击者	,	和	是

['grædʒuəli] ['drɪvn] [bæk] ,

gradually	driven	back	,
逐步地	驱动	后退	,

我们的炸弹不够，无法阻挡进攻者，逐渐被击退。

['æftər] ['veri] [sɪ'vɪr] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

after	very	severe	hand	-	to	-	hand	fighting	in	the	trenches	,
后	非常	严重	手	-	到	-	手	斗争	在	这	战壕	,

在战壕中经历了极其激烈的近身肉搏战之后，

[tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

to	an	evil	little	bend	in	the	front	line	directly	to	the	south	of
到	一个	邪恶的	小的	弯曲	在	这	正面	线	直接地	到	这	南	的

[gɑːməkɔrt] ['seməteri] .

Gommecourt	Cemetery	.
戈梅库尔	公墓	.

到前线一个险恶的小拐弯处，就在戈梅库尔公墓正南方。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . , ['æftər] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['faɪtɪŋ] ,

At	about	11	p	.	m	.	,	after	sixteen	hours	of	intense	and	bitter	fighting	,
在	关于	-	p	.	米	.	,	后	十六	小时	的	激烈的	和	苦的	斗争	,

晚上11点左右，经过16个小时激烈而艰苦的战斗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

they	were	driven	back	from	this	point	to	their	own	lines	.
他们	是	驱动	后退	从	这	观点	到	他们的	自己的	线条	.

他们从这里被击退到己方防线。

['mɪstər] . - ['stɔːri] [ɪz] ['veri] [wel] [toʊld] .

Mr	.	Liveing's	story	is	very	well	told	.
先生	.	-	故事	是	非常	出色地	讲述	.

利文先生的故事讲述得非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['bæt(ə)l] .

It	is	a	simple	and	most	vivid	account	of	a	modern	battle	.
它	是	一个	简单的	和	最多	生动	帐户	的	一个	现代的	战斗	.

这是对一场现代战争的简洁而生动的描述。

[noʊ] ['betər] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [-]
No better account has been written in England since the war [19]
不 更好的 帐户 有 到过 书面 在 英格兰 自从 这 战争 [-]

自战争以来，英国还没有写出比这更好的记述[19]

[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

开始了。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [soʊ] [rer] [ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['nærətɪv] [meɪ] [bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] .
I hope that so rare a talent for narrative may be recognised .
我 希望 那 所以 稀有的 一个 天赋 为了 叙述 可能 是 已确认 .

我希望这种罕见的叙事天赋能够得到认可。

[aɪ][hoʊp] , [tu:] ,
I hope , too ,
我 希望 , 也 ,

我也希望如此。

[ðæt] ['mɪstər] . ['lɪvɪŋ] [meɪ] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] ['stɔ:riz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
that Mr . Liveing may soon be able to give us more stories as full of life
那 先生 . 生活 可能 很快 是 有能力的 到 给 我们 更多的 故事 作为 满的 的 生活
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

或许利文先生很快就能为我们带来更多像这样充满生机的故事。

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld] .
John Masefield .
约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [θæŋk] ['mesərz] . ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd]
The Author wishes to thank Messrs . Blackwood and Sons for their kind
这 作者 愿望 到 感谢 先生们 . 黑木 和 儿子们 为了 他们的 种类
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri'pʌblɪʃ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
permission to republish this article ,
允许 到 重新发布 这 文章 ,

作者谨此感谢布莱克伍德父子公司慷慨允许转载本文。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['blæk,wʊdz] ['mægəzi:n] , [dɪ'sembər] , - , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "
which appeared in Blackwood's Magazine , December , 1917 , under the title of "
哪个 出现 在 黑木 杂志 , 十二月 , - , 在下面 这 标题 的 "
['bæt(ə)l] . " [-] [-]
Battle . " [20] [21]
战斗 . " [-] [-]

该文章于 1917 年 12 月在《布莱克伍德杂志》上发表，标题为"战斗"。[20][21]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['gæðərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] -
I . Gathering for Attack 23
我 . 采集 为了 攻击 -

一、集结进攻 23

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[iːv] [ʌv; əv] [əˈtæk] -
Eve **of** **Attack** **28**
前夕 的 攻击 -

攻击前夕 28

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[əˈtæk] -
Attack **54**
攻击 -

攻击54

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[toʊl][ʌv; əv] [əˈtæk] - [-] [-]
Toll **of** **Attack** **93** **[** **22** **]** **[** **23** **]**
收费 的 攻击 - [-] [-]

袭击造成的损失 93[22][23]

[əˈtæk]
ATTACK
攻击

攻击

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈtæk]
GATHERING **FOR** **ATTACK**
采集 为了 攻击

集结攻击

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈtræfɪk] .
The **roads** **were** **packed** **with** **traffic** **.**
这 道路 是 包装 和 交通 .

道路交通拥堵。

[ˈkɑːləm] [ˈæftər] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈlɒrɪz] [keɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz]
Column **after** **column** **of** **lorries** **came** **pounding** **along** **,** **bearing** **their** **freight** **of** **shells**
柱子 后 柱子 的 货车 来了 猛击 沿着 , 轴承 他们的 货运 的 贝壳
,
,
,

一列列卡车隆隆驶来，车上满载着炮弹。

[trentʃ] - ['mɔ:rtər] [bɑ:mz] , ['waɪər] , [steɪks] , ['sændbægz] , [paɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]
trench - mortar bombs , wire , stakes , sandbags , pipes , and a thousand other
沟 - 砂浆 炸弹 , 金属丝 , 赌注 , 沙袋 , 管道 , 和 一个 千 其他
['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
articles essential for the offensive ,
文章 基本的 为了 这 进攻 ,

战壕迫击炮弹、铁丝网、木桩、沙袋、管道以及其他上千种进攻必需品，

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [dʌmps] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['weɪsaɪd]
so that great dumps of explosives and other material arose in the green wayside
所以 那 伟大的 倾倒 的 爆炸物 和 其他 材料 出现 在 这 绿色的 路边
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

于是，路边绿地上堆积了大量的炸药和其他材料。

[stɑ:f] [kɑ:rz][ænd; ənd] ['sɪgnələrz] [ɑ:n]['moʊtər] - [baɪks] [went] ['bɪzɪli] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .
Staff cars and signallers on motor - bikes went busily on their way .
职员 汽车 和 信号员 在 发动机 - 自行车 去 忙碌地 在 他们的 方式 .

工作人员的车辆和骑摩托车的信号员们忙碌地赶路。

['æmbjuləns iz] ['hɜ:rid] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [
Ambulances hurried backwards and forwards between the line and the Casualty [
救护车 慌忙 向后 和 前进 之间 这 线 和 这 伤亡 [
-]
24]
-]

救护车在伤员和伤员之间来回穿梭[24]

['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Clearing Station ,
清理 车站 ,

清关站，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒu:n][wɜ:r; wər][hɑ:rd] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hu:] [dʌg][ðə; ði] "
for the days of June were hard days for the infantry who dug the "
为了 这 天 的 六月 是 难的 天 为了 这 步兵 WHO 挖 这 "
['li:pɪŋ] - [ɔ:f] " ['trentʃɪz] ,
leaping - off " trenches ,
跳跃 - 离开 " 战壕 ,

六月的日子对于挖掘"跳壕"的步兵来说是艰难的。

[ænd; ənd] [mænd] [ðem; ðəm]['æftərwərdz] [θru:] [reɪn][ænd; ənd][reɪd][ænd; ənd][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
and manned them afterwards through rain and raid and bombardment .
和 有人值守 他们 然后 通过 雨 和 袭击 和 轰击 .

随后，他们冒着风雨、空袭和炮火坚守岗位。

[hɔ:rs] ['trænspɔ:rt][ænd; ənd] [nu:] ['bætəriz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] .
Horse transport and new batteries hurried to their destinations .
马 运输 和 新的 电池 慌忙 到 他们的 目的地 .

马匹运输和新电池迅速运往目的地。

" [kætə'pɪləz] " ['rʌmbld] [ʌp] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er]['gʌnz] .
" Caterpillars " rumbled up , towing the heavier guns .
" 毛毛虫 " 隆隆声 向上 , 拖带 这 较重 枪支 .

"履带式"运输车隆隆驶来，拖着较重的火炮。

['ɪnfəntrɪmən] [ænd; ənd] ['sæpər] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['tæsks] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] .
Infantrymen and sappers marched to their tasks round and about the line .
步兵 和 工兵 行军 到 他们的 任务 圆形的 和 关于 这 线 .

步兵和工兵沿着防线行进到各自的任务地点。

[roʊdz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] , ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] [pleɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [triːz] [feld]
Roads **were** **repaired** **,** **telephone** **wires** **placed** **deep** **in** **the** **ground** **,** **trees** **felled**
道路 是 已修复 , 电话 电线 放置 深的 在 这 地面 , 树木 倒下
[fɔːr; fər][dʌg] - [aʊts][ænd; ənd][gʌn] [im'pleismənts] ,
for **dug** **-** **outs** **and** **gun** **emplacements** **,**
为了 挖 - 出局 和 枪 阵地 ,

道路得到修缮，电话线被埋入地下深处，树木被砍伐用于建造掩体和炮台。

['wɔːtər] - [paɪps][leɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] ['kɔŋkəd]
water **-** **pipes** **laid** **up** **to** **the** **trenches** **ready** **to** **be** **extended** **across** **conquered**
水 - 管道 铺设 向上 到 这 战壕 准备好 到 是 扩展 穿过 征服
['terətɔːri] ,
territory **,**
领土 ,

水管已铺设到战壕处，随时可以延伸到占领区。

[waɪl] [smɔːl] - [geɪdʒ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
while **small** **-** **gauge** **and** **large** **-** **gauge** **railways** **seemed** **to** **spring** **to** **being** **in** **the**
尽管 小的 - 测量 和 大的 - 测量 铁路 似乎 到 春天 到 存在 在 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

小轨铁路和大轨铁路似乎都是在一夜之间冒出来的。

[ðen] [keɪm] [deɪz] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] . [-]
Then **came** **days** **of** **terror** **for** **the** **enemy** **.** **[** **25** **]**
然后 来了 天 的 恐怖 为了 这 敌人 . [-]

然后，敌人迎来了恐怖的日子。[25]

['sloʊli] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][reɪdʒ] .
Slowly **our** **guns** **broke** **forth** **upon** **them** **in** **a** **tumult** **of** **rage** **.**
缓慢地 我们的 枪支 打破 前进 之上 他们 在 一个 骚乱 的 愤怒 .

我们的枪声渐渐响起，愤怒的喧嚣声中，我们的枪声向他们袭来。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [spreɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nɪrər] ['bætəriz] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] ,
The **Germans** **in** **retaliation** **sprayed** **our** **nearer** **batteries** **with** **shrapnel** **,**
这 德国人 在 报复 喷洒 我们的 更近 电池 和 弹片 ,

德国人随即报复，用弹片扫射了我方更近的炮台。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [wɪz] - [bæŋz] [ə'krɔːs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]
and **threw** **a** **barrage** **of** **whizz** **-** **bangs** **across** **the** **little** **white** **road** **leading** **into**
和 扔 一个 弹幕 的 呼啸 - 刘海 穿过 这 小的 白色的 路 领导 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
the **village** **of** **Hébuterne** **.**
这 村庄 的 - .

然后向通往埃布特恩村的小白路上投掷了一连串嗖嗖的炮弹。

[ðɪs] ['fiːb(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
This **feeble** **retaliation** **was** **swallowed** **up** **and** **overpowered** **by** **the** **torrent** **of**
这 微弱 报复 曾是 吞咽 向上 和 实力悬殊 经过 这 激流 的
['met(ə)l] [ðæt] [naʊ] [pɔːd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['terətɔːri] .
metal **that** **now** **poured** **incessantly** **into** **their** **territory** **.**
金属 那 现在 倾倒 不已 进入 他们的 领土 .

这种微弱的反抗被如潮水般涌入他们领地的金属洪流所吞噬和压制。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔːtəz] [kʌt][ðer; ðər]['waɪər][ænd; ənd]
Shells **from** **the** **18** **-** **pounders** **and** **trench** **-** **mortars** **cut** **their** **wire** **and**
贝壳 从 这 - - 磅 和 沟 - 迫击炮 切 他们的 金属丝 和
[di'mɔrəlalz] [ðer; ðər] ['sentriz] .
demoralised **their** **sentries** **.**
士气低落 他们的 哨兵 .

18磅炮和迫击炮的炮弹切断了他们的铁丝网，打击了哨兵的士气。

['gʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kælɪbər] ['paʊndɪd] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði]

Guns	of	all	calibres	pounded	their	system	of	trenches	till	it	looked	for	all	the
枪支	的	全部	口径	猛击	他们的	系统	的	战壕	直到	它	看起来	为了	全部	这

[wɜ:rld] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fi:ld] .

world	like	nothing	more	than	a	ploughed	field	.
世界	喜欢	没有什么	更多的	比	一个	耕作	场地	.

各种口径的大炮猛烈轰击他们的战壕系统，直到它看起来就像一片耕过的田地。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛərəpleinz] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

The	sky	was	filled	with	our	aeroplanes	wheeling	about	and	directing
这	天空	曾是	已填	和	我们的	飞机	惠灵	关于	和	导演

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['bætəriz] ,

the	work	of	batteries	,
这	工作	的	电池	,

天空布满了我们的飞机，它们盘旋着，指挥着电池的运作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bə:sts] [ʌv; əv] ['ænti] - ['erkræft] ['ʃɛlz] .

and	with	the	black	and	white	bursts	of	anti	-	aircraft	shells	.
和	和	这	黑色的	和	白色的	爆发	的	反对	-	飞机	贝壳	.

伴随着高射炮弹黑白交错的爆炸声。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] . [ˌtu:'tu:] ['haʊɪtsər] [-]

Shells	from	the	9	.	2	howitzers	[	26	]
贝壳	从	这	9	.	2	榴弹炮	[	-	]

9.2英寸榴弹炮炮弹[26]

[kræʃt] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [gʌn] [im'pleismənts] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðem; ðəm] ['skaɪwərdz] .

crashed	into	strong	points	and	gun	emplacements	and	hurled	them	skywards	.
崩溃了	进入	强的	积分	和	枪	阵地	和	投掷	他们	向天空	.

撞向坚固的据点和炮台，并将它们抛向空中。

['petrəl] ['ʃɛlz] [lɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [gri:n] - [li:vd] [tri:z] [ɪn] [gɑ:məkɔrt] [wʊd] ,

Petrol	shells	licked	up	the	few	remaining	green	-	leaved	trees	in	Gommecourt	Wood	,
汽油	贝壳	舔过	向上	这	很少	其余的	绿色的	-	离开	树木	在	戈梅库尔	木头	,

戈梅库尔森林里仅存的几棵绿树被汽油弹壳吞噬了。

[wer] [əb'zɜ:vəz] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['snaipəz] ['nestɪd] : - - [ɪntʃ] ['neɪv(ə)l] ['gʌnz] , ['ʌndər] [ðə; ði]

where	observers	watched	and	snipers	nested	:	15	-	inch	naval	guns	,	under	the
在哪里	观察员	观看	和	狙击手	嵌套	:	-	-	英寸	海军	枪支	,	在下面	这

['vɪdʒɪlənt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [bə'lu:nz] ,

vigilant	guidance	of	observation	balloons	,
警惕的	指导	的	观察	气球	,

观察员监视和狙击手埋伏的地方：15英寸舰炮，在侦察气球的严密引导下，

[rɔ:t] ['dedli] ['hævək] [ɪn] [bæ'poʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['bilits] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər]

wrought	deadly	havoc	in	Bapaume	and	other	villages	and	billets	behind	their
锻	致命	混乱	在	巴波姆	和	其他	村庄	和	坯料	在后面	他们的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他们在巴波姆以及敌后其他村庄和营地造成了致命的破坏。

[θraɪs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [gæs] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] -

Thrice	were	the	enemy	enveloped	in	gas	and	smoke	,	and	,	as	they	stood	-
三次	是	这	敌人	被包裹	在	气体	和	抽烟	,	和	,	作为	他们	站立	-

[tu:; tə] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

to	in	expectation	of	attack	,
到	在	期待	的	攻击	,

敌人三次被毒气和烟雾笼罩，他们摆开阵势，准备迎接攻击。

[wɜːr; wər] [moʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
were **mown** **down** **by** **a** **torrent** **of** **shells** **.**
是 修剪过的 向下 经过 一个 激流 的 贝壳 .

被如潮水般落下的炮弹击倒。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [gruː] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn] .
The **bombardment** **grew** **and** **swelled** **and** **brought** **down** **showers** **of** **rain** **.**
这 轰击 生长 和 肿胀 和 带来 向下 淋浴 的 雨 .

炮火愈演愈烈，并带来了倾盆大雨。

[jet] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [draɪ][ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz][frʌm; frəm]
Yet **the** **ground** **remained** **comparatively** **dry** **and** **columns** **of** **dust** **arose** **from**
然而 这 地面 剩余 比较 干燥 和 列 的 灰尘 出现 从
[ðə; ði] [roʊdz] [æz; əz] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] [krʌʃt] [ðer; ðər]['broʊkən] [-]
the **roads** **as** **hoof** **and** **wheel** **crushed** **their** **broken** **[** **27** **]**
这 道路 作为 蹄 和 车轮 碎 他们的 破碎的 [-]

然而，地面仍然相对干燥，马蹄和车轮碾过破碎的[27]路面，扬起阵阵尘土。

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ænd; ənd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][dʒests] ,
surfaces **and** **battalions** **of** **infantry** **,** **with** **songs** **and** **jests** **,**
表面 和 营 的 步兵 , 和 歌曲 和 笑话 ,

地面和步兵营，伴随着歌声和笑话，

['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] ['bilits] [ænd; ənd] ['bivuːæks] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
marched **up** **to** **billets** **and** **bivouacs** **just** **behind** **the** **line** **,** **ready** **to** **give** **battle** **.**
行军 向上 到 坯料 和 露营地 只是 在后面 这 线 , 准备好 到 给 战斗 .
[-]
[**28** **]**
[-]

向战线后方的营房和露营地进发，准备战斗。[28]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[iːv] [ʌv; əv] [ə'tæk]
EVE **OF** **ATTACK**
前夕 的 攻击

攻击前夕

[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

繁荣!

['æbsəluːt] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Absolute **silence** **for** **a** **minute** **.**
绝对 沉默 为了 一个 分钟 .

一分钟内绝对寂静。

[buːm] ! ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] - [gʌn] .
Boom **!** **followed** **quickly** **by** **a** **more** **distant** **report** **from** **a** **fellow** **-** **gun** **.**
繁荣 ! 随后 迅速地 经过 一个 更多的 遥远 报告 从 一个 同伴 - 枪 .

砰！紧接着远处传来另一支枪的枪声。

[æt; ət] [iːtʃ] [beˈləuɪŋ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪn] . [ˌtuːˈtuː] [nɪr] [baɪ] ,

At	each	bellowing	roar	from	the	9	.	2	near	by	,
在	每个	咆哮	吼	从	这	9	.	2	靠近	经过	,

每当附近9.2级发动机发出震耳欲聋的轰鸣声时，

['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['klætərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] -

bits	of	the	ceiling	clattered	on	to	the	floor	of	the	billet	and	the	wall	-
比特	的	这	天花板	咔嗒咔嗒地	在	到	这	地面	的	这	坯料	和	这	墙	-

['plæstər] ['trikld] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə] [wʌnz] [vəˈliːs] ,

plaster	trickled	down	on	to	one's	valise	,
石膏	涓涓细流	向下	在	到	一个人的	手提箱	,

天花板的碎片噼里啪啦地掉落在小屋的地板上，墙上的灰泥滴落在一个人的行李箱上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [sʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

making	a	sound	like	soot	coming	down	a	chimney	.
制作	一个	声音	喜欢	煤烟	未来	向下	一个	烟囱	.

发出像烟囱里积聚的烟灰一样的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	about	three	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	早晨	.

当时大约是凌晨三点。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [æz; əz][ɪts] ['luːmɪnəs] ['feɪsɪŋz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [əˈweɪ] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]

I	did	not	look	at	my	watch	,	as	its	luminous	facings	had	faded	away	months	before
我	做过	不是	看	在	我的	手表	,	作为	它是	发光的	饰面	有	褪色	离开	几个月	前

我没看表，因为它的夜光涂层几个月前就已经褪色了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪ] [kəmˈpænjənz] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

and	I	did	not	wish	to	disturb	my	companions	by	lighting	a	match	.
和	我	做过	不是	希望	到	打扰	我的	同伴	经过	灯光	一个	匹配	.

我不想因为点火柴而打扰我的同伴。

[ə; eɪ] [saɪ] [-]

A	sigh	[	29	]
一个	叹	[	-	]

一声叹息[29]

[ɔːr][ə; eɪ][groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,

or	a	groan	came	from	one	part	of	the	room	or	another	,
或者	一个	呻吟	来了	从	一	部分	的	这	房间	或者	其他	,

或者，房间的某个角落传来一声呻吟。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɑːmˈbɑːrdmənt][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɜ-z] ,

showing	that	our	bombardment	was	troublesome	even	to	the	sleepers	,
显示	那	我们的	轰击	曾是	麻烦的	甚至	到	这	卧铺	,

这表明，即使是熟睡的人，我们的轰炸也让他们感到不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈkɜːrd] [wen] ['dʌbljuː] — — [keɪ] , [maɪ] ['kʌmpəni] [kəˈmændər] ,

and	a	rasping	noise	occasionally	occurred	when	W	—	—	k	,	my	Company	Commander	,
和	一个	粗糙	噪音	偶尔	发生	什么时候	W	—	—	k	,	我的	公司	指挥官	,

偶尔会发出刺耳的摩擦声，这时我的连长W——k

[tɜːrnd] [raʊnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - ['waɪər] .

turned	round	uneasily	on	his	bed	of	wood	and	rabbit	-	wire	.
转向	圆形的	不安地	在	他的	床	的	木头	和	兔子	-	金属丝	.

他不安地翻了个身，躺在那张由木头和兔笼网制成的床上。

[aɪ] [plʌndʒd] ['fɑːrðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [fliː] - [bæg] ,

I	plunged	farther	down	into	the	recesses	of	my	flea	-	bag	,
我	暴跌	更远	向下	进入	这	凹陷处	的	我的	跳蚤	-	包	,

我进一步钻进了我的跳蚤包的各个角落，

[ðoʊ] [ɪts] ['laɪnɪŋz] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

though	its	linings	had	broken	down	and	my	feet	stuck	out	at	the	bottom	.
尽管	它是	衬里	有	破碎的	向下	和	我的	脚	卡住	出去	在	这	底部	.

虽然它的内衬已经破损，我的脚露在鞋底外面。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [maɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mʌfld] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Then	I	pulled	my	British	Warm	over	me	and	muffled	my	head	and	ears	in	it
然后	我	拉	我的	英国	温暖的	超过	我	和	闷音	我的	头	和	耳朵	在	它

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['regjələrli] - [rɪ'piːtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] . [ˌtuː'tuː] .

to	escape	the	regularly	-	repeated	roar	of	the	9	.	2	.
到	逃脱	这	经常	-	重复	吼	的	这	9	.	2	.

然后我拉起我的英国保暖毯盖在身上，把头和耳朵都捂了起来，以躲避9.2型发动机经常重复的轰鸣声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪts] [æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Though	the	whole	house	seemed	to	be	shaking	to	bits	at	every	minute	,
尽管	这	所有的	房子	似乎	到	是	摇晃	到	比特	在	每一个	分钟	,

虽然整栋房子似乎每分钟都在摇摇欲坠，

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [aɪ] ['grædʒuəli] [sæŋk]

the	noise	was	muffled	to	a	less	ear	-	splitting	fury	and	I	gradually	sank
这	噪音	曾是	闷音	到	一个	较少的	耳朵	-	分裂	愤怒	和	我	逐步地	沉没

['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [sliːp] .

into	a	semi	-	sleep	.
进入	一个	半	-	睡觉	.

噪音被减弱，不再那么震耳欲聋，我渐渐进入了半睡半醒的状态。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [ə'woʊk] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [-]

About	six	o'clock	I	awoke	finally	,	and	[	30	]
关于	六	点钟	我	醒来	最后	,	和	[	-	]

大约六点钟我终于醒了，[30]

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['bætəri] [stɑːpt] [ɪts] [wɜːrk] .

after	an	interval	the	battery	stopped	its	work	.
后	一个	间隔	这	电池	停止	它是	工作	.

过了一段时间后，电池停止工作了。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][aɪ] [hɔːld] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [və'liːs] [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː]

At	half	-	past	seven	I	hauled	myself	out	of	my	valise	and	sallied	forth	into
在	一半	-	过去的	七	我	拖拽	我	出去	的	我的	手提箱	和	突袭	前进	进入

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

the	courtyard	,
这	庭院	,

七点半，我从行李箱里爬出来，走进了院子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːrm] , [pə'dʒɑːməz] , [ænd; ənd] [gʌm] - [buːts] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] .

clad	in	a	British	Warm	,	pyjamas	,	and	gum	-	boots	,	to	make	my	toilet	.
覆膜	在	一个	英国	温暖的	,	睡衣	,	和	胶	-	靴子	,	到	制作	我的	洗手间	.

我穿着英国保暖外套、睡衣和胶靴去上厕所。

[aɪ] [bliŋkt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sliːpi] .

I	blinked	as	I	came	into	the	light	and	felt	very	sleepy	.
我	眨眼	作为	我	来了	进入	这	光	和	毛毡	非常	困	.

我眨了眨眼，走进了光线中，感到很困。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

The	next	moment	I	was	on	my	hands	and	knees	,
这	下一个	片刻	我	曾是	在	我的	双手	和	膝盖	,

下一刻，我就跪倒在地了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] .

with	every	nerve	of	my	brain	working	like	a	mill	-	stone	.
和	每一个	神经	的	我的	脑	在职的	喜欢	一个	磨	-	石头	.

我感觉大脑的每一根神经都像磨盘一样不停地运转。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] " [swɪʃ] " [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

A	vicious	"	swish	"	had	sounded	over	my	head	,
一个	恶毒	"	嗖嗖	"	有	听起来	超过	我的	头	,

一声刺耳的"嗖"声从我头顶响起，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slɪpt]

and	knowing	its	meaning	I	had	turned	for	the	nearest	door	and	slipped
和	会心	它是	意义	我	有	转向	为了	这	最近的	门	和	滑倒了

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:bld] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .

upon	the	cobbled	stones	of	the	yard	.
之上	这	鹅卵石路	石头	的	这	院子	.

我明白了它的含义，便转身走向最近的门，结果在院子的鹅卵石路上滑倒了。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][fled][fɔ:r; fər][ðæt] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [kræʃ] "

I	picked	myself	up	and	fled	for	that	door	just	as	the	inevitable	"	crash	"
我	挑选	我	向上	和	逃亡	为了	那	门	只是	作为	这	不可避免的	"	碰撞	"

[keɪm] .

came	.
来了	.

我爬起来，朝那扇门跑去，就在这时，不可避免的"砰"的一声巨响传来。

[ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

This	happened	to	be	the	door	to	the	servants	'	quarters	,	and	they	were
这	发生	到	是	这	门	到	这	仆人	-	四分之一	,	和	他们	是

['væstli] [ə'mju:zd] .

vastly	amused	.
非常	觉得好笑	.

这恰好是仆人宿舍的门，他们觉得非常有趣。

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [-]

We	looked	out	of	the	window	at	the	débris	which	was	rising	[	31	]
我们	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	碎片	哪个	曾是	上升	[	-	]

我们从窗户往外看，看到碎片正在升起[31]

['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

升空。

[tu:] [mɔ:r] " [krʌmp] " [keɪm] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

Two	more	"	crumps	"	came	whirling	over	the	house	,
二	更多的	"	脆饼	"	来了	旋转	超过	这	房子	,

又有两个"砰砰"的巨响呼啸着飞过房子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃætərɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] ['lɪftɪd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər]

and	with	shattering	explosions	lifted	more	débris	into	the	air	beyond	the	farther
和	和	破碎	爆炸	抬起	更多的	碎片	进入	这	空气	超过	这	更远

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

side	of	the	courtyard	.
边	的	这	庭院	.

伴随着震耳欲聋的爆炸声，更多的碎片被炸飞到庭院另一侧的空中。

['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] " [krʌmp] ,

Followed	a	burst	of	shrapnel	and	one	more	"	crump	,
随后	一个	爆裂	的	弹片	和	一	更多的	"	克朗普	,

随后传来一阵弹片飞溅和又一声"砰"的响声，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][naɪn] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ɪts] [kruː] [hæd; həd] ['siːst] .

"	and	the	enemy's	retaliation	on	the	9	.	2	and	its	crew	had	ceased	.
"	和	这	敌人的	报复	在	这	9	.	2	和	它是全体人员		有	停止	.

敌人对9.2型潜艇及其艇员的报复已经停止。

[ðə; ði]['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][dʌg] - [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði][gʌn]

The	latter	,	however	,	had	descended	into	their	dug	-	out	,	while	the	gun
这	后者	,	然而	,	有	下降	进入	他们的	挖	-	出去	,	尽管	这	枪

[rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] .

remained	unscathed	.
剩余	毫发无损	.

然而，后者已经躲进了他们的掩体，而那门枪却毫发无损。

[nɑːt][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

Not	so	some	of	our	own	men	.
不是	所以	一些	的	我们的	自己的	男人	.

我们自己人中却并非如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][noʊz] - [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]

We	were	examining	the	nose	-	cap	of	a	shell	which	had	hit	the	wall	of
我们	是	检查	这	鼻子	-	帽	的	一个	壳	哪个	有	打	这	墙	的

['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪt] ,

our	billet	,
我们的	坯料	,

我们正在检查一枚击中我们营房墙壁的炮弹的弹头部分，

[wen] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [keɪm] [ʌp] , [huː] [sed] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]['dʌbljuː] — — [keɪ] ,

when	a	corporal	came	up	,	who	said	hurriedly	to	W	—	—	k	,
什么时候	一个	下士	来了	向上	,	WHO	说	匆匆	到	W	—	—	k	,

这时一名下士走了过来，急忙对W——k说：

" ['kɔːrpərəl][dʒiː] — — - [es] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] ['wuːndɪd] .

"	Corporal	G	—	—	'	s	been	killed	and	four	men	wounded	.
"	下士	G	—	—	-	s	到过	被杀	和	四	男人	受伤	.

"下士G——阵亡，四人受伤。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] ,

"	The	whole	tragedy	had	happened	so	swiftly	,
"	这	所有的	悲剧	有	发生	所以	迅速地	,

整场悲剧发生得太快了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best][en] . [siː] .

and	this	sudden	announcement	of	the	death	of	one	of	our	best	N	.	C	.
和	这	突然	公告	的	这	死亡	的	一	的	我们的	最好的	N	.	C	.

[oʊ] . [es] [-]

O	.	s	[	32	]
哦	.	s	[	-	]

以及我们一位最优秀的士官[32]突然去世的消息

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

had	come	as	such	a	shock	,
有	来	作为	这样的	一个	震惊	,

真是晴天霹雳。

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

that	all	we	did	was	to	stare	at	each	other	with	the	words	:
那	全部	我们	做过	曾是	到	盯	在	每个	其他	和	这	字	:

我们只是互相凝视着，说着：

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

['kɔ:rpərəl] [dʒi:] — — [gɔ:n] !
Corporal G — — gone !
下士 G — — 已消失 !

G下士——走了!

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

" [wʌn] [iks'pekts] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,
" One expects shells and death in the line ,
" 一 预期 贝壳 和 死亡 在 这 线 ,

"人们预料到战线上会有炮火和死亡,"

[bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [grəuz] [ə'kʌstəmd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
but three or four miles behind it one grows accustomed , so to speak ,
但 三 或者 四 英里 在后面 它 一 生长 习惯 , 所以 到 说话 ,

但过了三四英里，人们就习惯了，可以说。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fu:lz] ['pærədaɪs] .
to live in a fool's paradise .
到 居住 在 一个 傻瓜 天堂 .

生活在虚幻的天堂里。

[wi:; wi] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['kæʒuəltiz] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv] [maɪ] [plə'tu:n] ,
We went round to see our casualties , and I found two of my platoon ,
我们 去 圆形的 到 看 我们的 伤亡 , 和 我 成立 二 的 我的 排 ,

我们去查看伤亡情况，我发现了我排里的两名战友。

['bændɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [ɑ:rm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pælz] ,
bandaged in the leg and arm , sitting in a group of their pals ,
包扎 在 这 腿 和 手臂 , 坐着 在 一个 团体 的 他们的 朋友们 ,

腿和胳膊都缠着绷带，和一群朋友坐在一起。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [gɑ:t] " [sɔ:ft] ['blaɪti] [wʌnz] .
who were congratulating them on having got " soft Blighty ones .
WHO 是 祝贺 他们 在 拥有 得到 " 柔软的 英国 一个 .

他们祝贺他们得到了"柔软的英国货"。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['sɑ:rdʒənt] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
" The Company Quartermaster - Sergeant showed me a helmet ,
" 这 公司 军需 - 军士 显示 我 一个 头盔 ,

"连队军需士官给我看了一顶头盔,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [keɪm] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
which was lying outside the billet when the shells came over , with a
哪个 曾是 说谎 外部 这 坯料 什么时候 这 贝壳 来了 超过 , 和 一个
[traɪ'æŋgjələr] [gæʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
triangular gash in it ,
三角形 伤口 在 它 ,

炮弹飞过时，它躺在钢坯外面，上面有一个三角形的裂口。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [pleɪs] [wʌnz] [fɪst] .
into which one could almost place one's fist .
进入 哪个 一 可以 几乎 地方 一个人的 拳头 .

几乎可以把拳头放进去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] [dʒi:] — — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [lʊk] .
At the body of Corporal G — — I could not bring myself to look .
在 这 身体 的 下士 G — — 我 可以 不是 带来 我 到 看 .

面对G下士的遗体——我实在不忍心去看。

[ðə; ði] [pʊr] [-]
The **poor** **[** **33** **]**
这 贫穷的 [-]

穷人[33]

['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]
fellow **had** **been** **terribly** **hit** **in** **the** **back** **and** **neck** **,** **and** **,** **I** **confess** **it**
同伴 有 到过 可怕 打 在 这 后退 和 脖子 , 和 , 我 承认 它
['oʊpənli] ,
openly **,**
公然 ,

那家伙背部和颈部受了重伤，而且，我坦白承认，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] ,
I **had** **not** **the** **courage** **,** **and** **felt** **that** **it** **would** **be** **a** **sacrilege** **,**
我 有 不是 这 勇气 , 和 毛毡 那 它 会 是 一个 亵渎神灵 ,

我没有勇气，而且觉得那样做是一种亵渎神灵的行为。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['væljuːd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
to **gaze** **on** **the** **mangled** **remains** **of** **one** **whom** **I** **had** **valued** **so** **much** **as**
到 目光 在 这 残缺不全 遗迹 的 一 谁 我 有 有价值的 所以 很多 作为
[æn; ən][en] . [siː] . [oʊ] . [ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
an **N** **.** **C** **.** **O** **.** **and** **grown** **to** **like** **so** **much** **as** **a** **man** **during** **the** **last**
一个 N . C . 哦 . 和 生长 到 喜欢 所以 很多 作为 一个 男人 期间 这 最后的
[ten] [mʌnθs] .
ten **months** **.**
十 几个月 .

凝视着我曾经非常敬重的士官，以及在过去十个月里我非常欣赏的一个人的残肢断骸。

[dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [deɪ]
Dark **clouds** **were** **blowing** **over** **in** **an** **easterly** **direction** **;** **a** **cheerless** **day**
黑暗的 云 是 吹 超过 在 一个 东风 方向 ; 一个 冷冷清清 天
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
added **to** **the** **general** **gloom** **.**
额外 到 这 一般的 愁云 .

乌云从东面飘来，阴沉的天气更增添了整体的阴郁气氛。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] - ['faɪn(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
We **had** **a** **Company** **Officers** **'** **final** **consultation** **on** **the** **plans** **for** **the**
我们 有 一个 公司 警官 - 最终的 咨询 在 这 计划 为了 这
['mɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

我们召开了公司高管的最后一次会议，讨论明天的计划。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][held][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [plə'tuːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][sʌm; səm] ['fɜːrðər]
after **which** **I** **held** **an** **inspection** **of** **my** **platoon** **,** **and** **gave** **out** **some** **further**
后 哪个 我 握住 一个 检查 的 我的 排 , 和 给予 出去 一些 更远
['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

之后，我对我的排进行了检阅，并下达了一些进一步的命令。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪlɪt] ['dʌbljuː] — — [keɪ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn]
On **my** **return** **to** **the** **billet** **W** **—** **—** **k** **told** **me** **that** **the** **attack** **had** **been**
在 我的 返回 到 这 坯料 W — — k 讲述 我 那 这 攻击 有 到过
[poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] ['weðər] .
postponed **for** **two** **days** **owing** **to** **bad** **weather** **.**
推迟 为了 二 天 欠款 到 坏的 天气 .

回到营房后，W——k 告诉我，由于天气恶劣，袭击推迟了两天。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wi:; wi] ['ɪʃu:d] [aʊt] [rʌm] [tu:; tə]

Putting	aside	all	thought	of	orders	for	the	time	being	,	we	issued	out	rum	to
推杆	旁边	全部	想法	的	订单	为了	这	时间	存在	,	我们	发布	出去	朗姆酒	到

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

暂且抛开一切命令，我们给士兵们分发了朗姆酒。

[in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][fju:] " [tɑ:ts] " [-]

indulged	in	a	few	"	tots	"	[	34	]
沉溺其中	在	一个	很少	"	幼儿	"	[	-	]

吃了一些"小点心"[34]

[ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .

ourselves	,	and	settled	down	to	a	pleasant	evening	.
我们自己	,	和	定居	向下	到	一个	令人愉快的	晚上	.

我们自己也安顿下来，享受了一个愉快的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] - [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [plə'tu:n] [tu:; tə]

In	a	little	courtyard	on	the	evening	of	June	30	I	called	the	old	platoon	to
在	一个	小的	庭院	在	这	晚上	的	六月	-	我	称为	这	老的	排	到

[ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

attention	for	the	last	time	,
注意力	为了	这	最后的	时间	,

6月30日傍晚，在一个小院子里，我最后一次召集了老兵们立正。

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][left][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , ['mɑ:tʃt] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,

shook	hands	with	the	officers	left	in	reserve	,	marched	off	into	the	road	,
摇晃	双手	和	这	警官	左边	在	预订	,	行军	离开	进入	这	路	,

与留守的预备队员握手后，列队走向马路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [træk] .

and	made	up	a	turning	to	the	left	on	to	the	Blue	Track	.
和	制成	向上	一个	转弯	到	这	左边	在	到	这	蓝色的	追踪	.

然后向左转弯，驶入蓝色轨道。

[wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

We	had	done	about	a	quarter	of	the	ground	between	Bayencourt	and
我们	有	完毕	关于	一个	四分之一	的	这	地面	之间	-	和

['seɪli] - [ˌeɪ 'ju:] - [bwɑ:] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɔ:lt] ,

Sailly	-	au	-	Bois	when	a	messenger	hurried	up	to	tell	me	to	halt	,
萨利	-	au	-	布伊斯	什么时候	一个	信使	慌忙	向上	到	告诉	我	到	停止	,

我们走了大约四分之一的巴扬库尔和萨伊欧布瓦之间的路程，这时一个信使匆匆赶来告诉我停下来。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][el] — — [es] — — [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ˌju: 'es] .

as	several	of	the	platoons	of	the	L	—	—	S	—	—	had	to	pass	us	.
作为	一些	的	这	排	的	这	L	—	—	S	—	—	有	到	经过	我们	.

因为 L—— S—— 的几个排必须经过我们。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃel] - [hoʊl] ,

We	sat	down	by	a	large	shell	-	hole	,
我们	卫星	向下	经过	一个	大的	壳	-	洞	,

我们坐在一个大弹坑旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lɪt] [ʌp][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊks][tu:; tə]

and	the	men	lit	up	their	pipes	and	cigarettes	and	shouted	jokes	to
和	这	男人	点燃	向上	他们的	管道	和	香烟	和	喊叫	笑话	到

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

the	men	of	the	other	regiment	as	they	passed	by	.
这	男人	的	这	其他	团	作为	他们	通过了	经过	.

男人们点燃烟斗和香烟，边走边向路过的敌方团员们大声讲笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['piːsf(ə)l] [-]
It **was** **a** **very** **peaceful** **[** **35** **]**
它 曾是 一个 非常 和平 [-]

这是一个非常和平的[35]

['iːvnɪŋ] — [rɪ'mɑːrkəbli] ['piːsf(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][æt; ət][rest] .
evening **—** **remarkably** **peaceful** **,** **now** **that** **the** **guns** **were** **at** **rest** **.**
晚上 — 非常 和平 , 现在 那 这 枪支 是 在 休息 .

傍晚时分——枪炮声停歇，一片祥和。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [pleɪd] ['iːstwərd] .
A **light** **breeze** **played** **eastward** **.**
一个 光 微风 玩 向东 .

一阵微风从东面吹来。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
I **sat** **with** **my** **face** **towards** **the** **sunset** **,**
我 卫星 和 我的 脸 向 这 日落 ,

我面朝落日方向坐着，

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
wondering **a** **little** **if** **this** **was** **the** **last** **time** **that** **I** **should** **see** **it** **.**
好奇 一个 小的 如果 这 曾是 这 最后的 时间 那 我 应该 看 它 .

我有点怀疑这会不会是我最后一次看到它了。

[wʌn]['ɔːf(ə)n] [riːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn]['sekənd] - [reɪt]['nɑːvəlz] .
One **often** **reads** **of** **this** **sensation** **in** **second** **-** **rate** **novels** **.**
一 经常 阅读 的 这 感觉 在 第二 - 速度 小说 .

这种感觉经常出现在二流小说中。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] " [ˌoʊvər'dʌn] " ;
I **must** **say** **that** **I** **had** **always** **thought** **it** **greatly** **"** **overdone** **"** **;**
我 必须 说 那 我 有 总是 想法 它 非常 " 做得太过火了 " ;

我必须说，我一直觉得这件事"做得太过火了"；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [zest][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][laɪf] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn]
but **a** **great** **zest** **in** **the** **splendour** **of** **life** **swept** **over** **me** **as** **I** **sat** **there** **in**
但 一个 伟大的 热情 在 这 辉煌 的 生活 扫荡 超过 我 作为 我 卫星 那里 在
[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the **glow** **of** **that** **setting** **sun** **,**
这 辉光 的 那 环境 太阳 ,

但当我坐在那里，沐浴在落日余晖中时，一种对生命美好事物的无比热爱涌上心头。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][maɪ] ['ʌtərmoʊst] [ɑːn][ðə; ði]
and **also** **a** **great** **calmness** **that** **gave** **me** **heart** **to** **do** **my** **uttermost** **on** **the**
和 还 一个 伟大的 平静 那 给予 我 心 到 做 我的 极致 在 这
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

同时，内心也充满了平静，这给了我明天全力以赴的勇气。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
My **father** **had** **enclosed** **a** **little** **card** **in** **his** **last** **letter** **to** **me** **with** **the**
我的 父亲 有 内 一个 小的 卡片 在 他的 最后的 信 到 我 和 这
[wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
words **upon** **it** **of** **the** **prayer** **of** **an** **old** **cavalier** **of** **the** **seventeenth** **century**
字 之上 它 的 这 祷告 的 一个 老的 骑士 的 这 第十七 世纪
— [sɜːr]['dʒeɪkəb] ['æstli] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] :
— **Sir** **Jacob** **Astley** **—** **before** **the** **battle** **of** **Newbury** **:**
— 先生 雅各布 阿斯特利 — 前 这 战斗 的 纽伯里 :

父亲在给我的最后一封信中附上了一张小卡片，上面写着十七世纪一位老骑士——雅各布·阿斯特利爵士——在纽伯里战役前的祈祷文：

— " [lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [deɪ] .

—	"	Lord	,	I	shall	be	very	busy	this	day	.
—	"	主	,	我	将	是	非常	忙碌的	这	天	.

“主啊，我今天会非常忙。”

[aɪ] [meɪ] [fər'get] [ðiː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ðaʊ] [fər'get] [-]

I	may	forget	Thee	,	but	do	not	Thou	forget	[	36	]
我	可能	忘记	汝	,	但	做	不是	你	忘记	[	-	]

我或许会忘记你，但你不要忘记我[36]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][oʊld] [prer] , [bʌt; bət][aɪ][kept][ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	A	peculiar	old	prayer	,	but	I	kept	on	repeating	it	to	myself	with	great
"	一个	奇特	老的	祷告	,	但	我	保留	在	重复	它	到	我	和	伟大的

['kʌmfərt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

comfort	that	evening	.
舒适	那	晚上	.

“这是一段奇特的古老祷文，但那天晚上我反复默念它，从中得到了极大的安慰。”

[maɪ][men][wɜːr; wər]['ræðər]['kwaɪət] .

My	men	were	rather	quiet	.
我的	男人	是	相当	安静的	.

我的部下们都很安静。

[pər'hæps][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɪndrəd] [θɔːts] ,

Perhaps	the	general	calmness	was	affecting	them	with	kindred	thoughts	,
也许	这	一般的	平静	曾是	影响	他们	和	亲属	想法	,

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevər] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] .

though	an	Englishman	never	shows	them	.
尽管	一个	英国人	绝不	演出	他们	.

或许，周围的平静气氛让他们产生了相似的想法，尽管英国人从不表露出来。

[ɑːn][ðə; ði][left] [stʊd] [ðə; ði] ['stʌmpi] ['spaɪər][ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][left][baɪ][ˌjuː 'es] .

On	the	left	stood	the	stumpy	spire	of	Bayencourt	Church	just	left	by	us	.
在	这	左边	站立	这	矮墩墩	尖塔	的	-	教会	只是	左边	经过	我们	.

左边矗立着我们刚才离开的巴延库尔教堂那矮胖的尖顶。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - [bwɑː][ɪn][ɪts]['gɜːrdl][ʌv; əv] [triːz] .

On	the	right	lay	Sailly	-	au	-	Bois	in	its	girdle	of	trees	.
在	这	正确的	躺	萨利	-	au	-	布伊斯	在	它是	腰带	的	树木	.

右侧是塞利奥布瓦，四周环绕着树木。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ræn][aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - [bwɑː] ,

Along	the	side	of	the	valley	which	ran	out	from	behind	Sailly	-	au	-	Bois	,
沿着	这	边	的	这	谷	哪个	跑	出去	从	在后面	萨利	-	au	-	布伊斯	,

沿着从赛利欧布瓦后方延伸出来的山谷一侧，

[ə'roʊz] ['nuːmərəs] ['leɪzi] [piləs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [fairz][ænd; ənd] ['kitʃinz] [ʌv; əv]

arose	numerous	lazy	pillars	of	smoke	from	the	wood	fires	and	kitchens	of
出现	很多的	懒惰的	柱子	的	抽烟	从	这	木头	火灾	和	厨房	的

[æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [ɪn'kæmpmənt] .

an	artillery	encampment	.
一个	炮兵	营地	.

炮兵营地的柴火堆和厨房里升起了无数缕缕懒散的烟雾。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['erəpleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [blæk] [pʌfs] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'təʊkənɪŋ]

An	English	aeroplane	,	with	a	swarm	of	black	puffs	around	it	betokening
一个	英语	飞机	,	和	一个	蜂群	的	黑色的	泡芙	大约	它	标记

['dʒɜ:rmən] ['ʃɛlz] ,

German	shells	,
德语	贝壳	,

一架英国飞机，周围环绕着一大片黑色烟雾，那是德国炮弹的痕迹。

[wʌz; wəz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

was	gleaming	in	the	setting	sun	.
曾是	闪闪发光	在	这	环境	太阳	.

在夕阳的映照下闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [pɜ:d] [mə'nɑ:tənəsli] , ['ɔ:lmoʊst] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [-]

It	purred	monotonously	,	almost	drowning	the	[	37	]
它	咕噜咕噜	单调地	,	几乎	溺水	这	[	-	]

它发出单调的呼噜声，几乎淹没了[37]

[skri:tʃ] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃæ'toʊ] .

screech	of	occasional	shells	which	were	dropping	by	a	distant	château	.
尖叫	的	偶然	贝壳	哪个	是	下降	经过	一个	遥远	城堡	.

远处城堡附近偶尔传来炮弹坠落的尖锐声响。

[ðə; ði][kɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm][sæt] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

The	calm	before	the	storm	sat	brooding	over	everything	.
这	冷静的	前	这	风暴	卫星	沉思	超过	一切	.

暴风雨前的宁静笼罩着一切。

[ðə; ði] ['kɪltɪd] [plə'tu:nz] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

The	kilted	platoons	having	gone	on	their	way	,	we	resumed	our	journey	,
这	苏格兰短裙	排	拥有	已消失	在	他们的	方式	,	我们	恢复	我们的	旅行	,

身着苏格兰短裙的队伍离开后，我们继续上路。

['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd] ['seɪli] - [ˌeɪ 'ju:] - [bwɑ:] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] ,

dipping	into	the	valley	behind	Sailly	-	au	-	Bois	,	and	climbing	the	farther	side	,
浸渍	进入	这	谷	在后面	萨利	-	au	-	布伊斯	,	和	攀登	这	更远	边	,

深入赛利欧布瓦后面的山谷，然后攀登到对面的山坡上，

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] [hʌt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ænti] - ['erkræft] ['bætəri] ,

as	I	passed	the	officers	'	mess	hut	belonging	to	an	anti	-	aircraft	battery	,
作为	我	通过了	这	警官	-	混乱	小屋	属于	到	一个	反对	-	飞机	电池	,

当我经过属于防空炮兵连的军官餐厅时，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

which	had	taken	up	a	position	at	the	foot	of	the	valley	,
哪个	有	已采取	向上	一个	位置	在	这	脚	的	这	谷	,

它占据了山谷脚下的位置，

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] [glæs] , [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

and	whence	came	a	pleasant	sound	of	clinking	glass	,	a	wild	desire	for
和	何处	来了	一个	令人愉快的	声音	的	叮当声	玻璃	,	一个	荒野	欲望	为了

['pɜ:rmənənt] ['kʌmfərt] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] .

permanent	comfort	affected	me	.
永恒的	舒适	做作的	我	.

一阵悦耳的玻璃碰撞声传来，一种对永久舒适的强烈渴望涌上心头。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['seɪli] - [ˌeɪ 'ju:] - [bwɑ:] ,

Bounding	the	outskirts	of	Sailly	-	au	-	Bois	,
边界	这	郊区	的	萨利	-	au	-	布伊斯	,

位于赛利欧布瓦郊区边缘

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [pəˈziʃənz] [ˈnestɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði]

we	arrived	in	the	midst	of	the	battery	positions	nesting	by	the	score	in	the
我们	到达的	在	这	中间	的	这	电池	职位	嵌套	经过	这	分数	在	这

[ˈlev(ə)l] [pleɪn] [bɪˈhaɪnd] - .

level	plain	behind	Hébuterne	.
等级	清楚的	在后面	-	.

我们到达时，炮兵阵地正沿着埃布特恩后面的平坦平原呈阶梯状分布。

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

['bætəriz] [suːn] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

batteries	soon	let	us	know	of	their	presence	.
电池	很快	让	我们	知道	的	他们的	在场	.

电池很快就会让我们知道它们的存在。

[red] ['flæʃɪz] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kwɪk] [rɪ'pɔːrts] .

Red	flashes	broke	out	in	the	gathering	darkness	,	followed	by	quick	reports	.
红色的	闪光灯	打破	出去	在	这	采集	黑暗	,	随后	经过	快的	报告	.

夜幕降临之际，一道道红光闪过，随后传来阵阵报告。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [plə'tuːnz] ['muːvɪŋ] [ʌp] ['stedəli]

To	the	right	one	could	discern	the	dim	outlines	of	platoons	moving	up	steadily
到	这	正确的	一	可以	辨别	这	暗淡	概述	的	排	移动	向上	稳步

[ænd; ənd][æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

and	at	equal	distances	like	ourselves	.
和	在	平等的	距离	喜欢	我们自己	.

向右望去，隐约可见一队队士兵的轮廓，他们正以与我们相同的距离稳步前进。

[wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði]['dɪstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [speɪd] ['klɪŋkɪŋ] [ɑːn]['raɪf(ə)l] .

One	could	just	catch	the	distant	noise	of	spade	clinking	on	rifle	.
一	可以	只是	抓住	这	遥远	噪音	的	铲	叮当声	在	步枪	.

隐约能听到远处铁锹敲击步枪的声音。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] ,

When	I	turned	my	gaze	to	the	front	of	these	troops	,
什么时候	我	转向	我的	目光	到	这	正面	的	这些	军队	,

当我把目光转向这些部队的前方时，

[aɪ] [sɔː] ['jeloʊ] - [red] ['flæʃɪz] ['lɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

I	saw	yellow	-	red	flashes	licking	upon	the	horizon	,	where	our	shells	were
我	锯	黄色的	-	红色的	闪光灯	舔舐	之上	这	地平线	,	在哪里	我们的	贝壳	是

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][mɑːrk] .

finding	their	mark	.
寻找	他们的	标记	.

我看到地平线上闪过黄红色的光芒，那是我们的炮弹击中目标的地方。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] , ['wɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] ,

Straight	in	front	,	whither	we	were	bound	,
直的	在	正面	,	往哪里去	我们	是	边界	,

径直向前，朝着我们注定要去的方向，

[ðə; ði]['gɜːrdl] [ʌv; əv] [triːz] [raʊnd] - [ʃʌt] [aʊt] [ðiːz] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

the	girdle	of	trees	round	Hébuterne	shut	out	these	flashes	from	view	,
这	腰带	的	树木	圆形的	-	关闭	出去	这些	闪光灯	从	看法	,

埃布特恩周围茂密的树木遮蔽了这些闪光，使它们无法被看到。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [triːz] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

but	by	the	noise	that	came	from	beyond	those	trees	one	knew	that	the	German
但	经过	这	噪音	那	来了	从	超过	那些	树木	一	知道	那	这	德语

['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['faɪər][ðer; ðər] .

trenches	were	receiving	exactly	the	same	intensity	of	fire	there	.
战壕	是	接收	确切地	这	相同的	强度	的	火	那里	.

但从树林那边传来的炮火声中可以听出，德军战壕也正遭受着同样猛烈的炮火攻击。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [belt] [ʌv; əv] [triːz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [-]

Every	now	and	then	this	belt	of	trees	was	being	[	39	]
每一个	现在	和	然后	这	腰带	的	树木	曾是	存在	[	-	]

时不时地，这片树林就会[39]

[θroʊn] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [baɪ]['dʒɜːrmən][stɑːr] - ['ʃɛlz] ,

thrown	into	sharp	relief	by	German	star	-	shells	,
抛掷	进入	锋利的	宽慰	经过	德语	星星	-	贝壳	,

德国的照明弹使之更加突出。

[wɪtʃ] ['rɑːkətɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ,

which	rocketed	into	the	sky	one	after	the	other	like	a	display	of	fireworks	,
哪个	火箭	进入	这	天空	一	后	这	其他	喜欢	一个	展示	的	烟花	,

它们像烟花一样，一个接一个地冲上天空。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['ʃræpnəl] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [wɪrd] ,

while	at	times	a	burst	of	hostile	shrapnel	would	throw	a	weird	,
尽管	在	时代	一个	爆裂	的	敌对的	弹片	会	扔	一个	诡异的	,

而有时，一阵敌方弹片的飞溅会抛出一个奇怪的物体，

[red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['pɑːplər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['seməteri] .

red	light	on	the	twinkling	poplars	which	surrounded	the	cemetery	.
红色的	光	在	这	闪烁	白杨树	哪个	包围	这	公墓	.

墓地周围，闪烁的白杨树上映着红灯。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])

As	we	marched	on	towards	the	village	(	I	do	not	mind	saying	it	)
作为	我们	行军	在	向	这	村庄	(	我	做	不是	头脑	说	它	)

当我们继续向村庄进发时（我不介意这么说）

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪɪŋ] [aʊt]

I	experienced	that	unpleasant	sensation	of	wondering	whether	I	should	be	lying	out
我	经验丰富的	那	令人不快的	感觉	的	好奇	无论	我	应该	是	说谎	出去

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [stɪf] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] ,

this	time	to	-	morrow	—	stiff	and	cold	in	that	land	beyond	the	trees	,
这	时间	到	-	明天	—	僵硬的	和	寒冷的	在	那	土地	超过	这	树木	,

我曾有过那种不愉快的感觉，不知道明天这个时候我是否会躺在树林之外的那片土地上，冰冷僵硬。

[wer] [ðə; ði] [red] ['ʃræpnəl] [bɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - ['ʃɛlz] ['flikəd] .

where	the	red	shrapnel	burst	and	the	star	-	shells	flickered	.
在哪里	这	红色的	弹片	爆裂	和	这	星星	-	贝壳	闪烁	.

红色弹片爆裂，星光闪烁。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [soʊ] [dɪ'kriːd] ,

I	remember	hoping	that	,	if	the	fates	so	decreed	,
我	记住	希望	那	,	如果	这	命运	所以	颁布	,

我记得我曾希望，如果命运如此安排的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] , [best] [hoʊp][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	should	not	leave	too	great	a	gap	in	my	family	,	and	,	best	hope	of	all	,
我	应该	不是	离开	也	伟大的	一个	差距	在	我的	家庭	,	和	,	最好的	希望	的	全部	,

我不该在家庭中留下太大的空缺，而且，我最大的希望是，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sted] [bi:; bi] ['spi:dɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt]

that	I	should	instead	be	speeding	home	in	an	ambulance	on	the	road	that
那	我	应该	反而	是	超速	家	在	一个	救护车	在	这	路	那

[stretʃt] [-]

stretched	[	40	]
拉伸	[	-	]

而我本应该乘坐救护车在延伸的道路上飞驰回家[40]

[ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] .

along	to	our	left	.
沿着	到	我们的	左边	.

沿着我们左边。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]

I	do	not	think	that	I	am	far	wrong	when	I	say	that	those	thoughts	were
我	做	不是	思考	那	我	是	远的	错误的	什么时候	我	说	那	那些	想法	是

[ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [plə'tu:n] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

occurring	to	every	man	in	the	silent	platoon	behind	me	.
发生	到	每一个	男人	在	这	沉默的	排	在后面	我	.

我认为，如果我说我身后沉默的排里的每个男人当时都在想这些事情，那应该不算太离谱。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] .

Not	that	we	were	downhearted	.
不是	那	我们	是	消沉	.

倒不是说我们气馁了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] "

If	you	had	asked	the	question	,	you	would	have	been	greeted	by	a	cheery	"
如果	你	有	问	这	问题	,	你	会	有	到过	问候	经过	一个	欢快的	"

[noʊ] !

No	!
不	!

如果你问了这个问题，你会得到一个欢快的回答："不！"

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [nekst] [deɪ] ,

"	We	were	all	full	of	determination	to	do	our	best	next	day	,
"	我们	是	全部	满的	的	决心	到	做	我们的	最好的	下一个	天	,

"我们都下定决心第二天要做到最好。"

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑ:t] [help] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] " ['pɑ:rti] ['fi:lɪŋ] " [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:]

but	one	cannot	help	enduring	rather	an	unusual	"	party	feeling	"	before	going	into
但	一	不能	帮助	持久	相当	一个	异常	"	派对	感觉	"	前	去	进入

[æn; ən] [ə'tæk] .

an	attack	.
一个	攻击	.

但在发起攻击之前，人们难免会感受到一种不寻常的"派对氛围"。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [ʃel] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

Suddenly	a	German	shell	came	screaming	towards	us	.
突然	一个	德语	壳	来了	尖叫	向	我们	.

突然，一枚德国炮弹呼啸着朝我们飞来。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:tld] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪli] - [ˌeɪ 'ju:]

It	hurtled	overhead	and	fell	behind	us	with	muffled	detonation	in	Sailly	-	au
它	猛烈撞击	开销	和	跌倒	在后面	我们	和	闷音	爆炸	在	萨利	-	au

- [bwɑ:] .

-	Bois	.
-	布伊斯	.

它从我们头顶呼啸而过，落在我们身后的赛利欧布瓦，发出沉闷的爆炸声。

['sevrəl] [mɔ:r] [skri:md] ['oʊvər][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,

Several	more	screamed	over	us	as	we	went	along	,
一些	更多的	尖叫	超过	我们	作为	我们	去	沿着	,

我们继续往前走，又有好几个人朝我们尖叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] ['ekəuiŋ] ['bækwərdz]

and	it	was	peculiar	to	hear	the	shells	of	both	sides	echoing	backwards
和	它	曾是	奇特	到	听到	这	贝壳	的	两个都	侧面	回声	向后

[ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]

and	forwards	in	the	sky	at	the	same	time	.	[	41	]
和	前进	在	这	天空	在	这	相同的	时间	.	[	-	]

奇怪的是，双方炮弹的声音同时在空中来回回响。[41]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] - ,

We	were	about	four	hundred	yards	from	the	outskirts	of	Hébuterne	,
我们	是	关于	四	百	码	从	这	郊区	的	-	,

我们当时距离埃布泰尔讷郊区大约四百码，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [plə'tu:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][hæd; həd]

when	I	was	made	aware	of	the	fact	that	the	platoon	in	front	of	me	had
什么时候	我	曾是	制成	意识到的	的	这	事实	那	这	排	在	正面	的	我	有

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

当我得知前面的排已经停了下来时。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:pt] [maɪ] [plə'tu:n] .

I	immediately	stopped	my	platoon	.
我	立即地	停止	我的	排	.

我立即叫停了我的排。

[aɪ][sæt][ðə; ði][men] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ,

I	sat	the	men	down	along	a	bank	,
我	卫星	这	男人	向下	沿着	一个	银行	,

我让男人们沿河岸坐下，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] — [ə; eɪ][weɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪl] [ə'weɪ][baɪ] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] .

and	we	waited	—	a	wait	which	was	whiled	away	by	various	incidents	.
和	我们	等待	—	一个	等待	哪个	曾是	虽然	离开	经过	各种各样的	事件	.

于是我们便开始等待——等待的过程中发生了各种各样的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] ,

I	could	hear	a	dog	barking	,
我	可以	听到	一个	狗	叫声	,

我能听到狗叫声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [si:] [tu:] ['gʌnər] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	just	see	two	gunner	officers	who	were	walking	unconcernedly	about	the
和	只是	看	二	炮手	警官	WHO	是	步行	毫不在意	关于	这

['bætəri] [pə'ziʃənz][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

battery	positions	and	whistling	for	it	.
电池	职位	和	吹口哨	为了	它	.

然后就看到两名炮兵军官在炮兵阵地上漫不经心地走来走去，还吹着口哨。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz]

The	next	thing	that	happened	was	a	red	flash	in	the	air	about	two	hundred	yards
这	下一个	事物	那	发生	曾是	一个	红色的	闪光	在	这	空气	关于	二	百	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

接下来发生的是，大约两百码外的空中出现了一道红光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪŋɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and	a	pinging	noise	as	bits	of	shrapnel	shot	into	the	ground	round	about	.
和	一个	ping	噪音	作为	比特	的	弹片	射击	进入	这	地面	圆形的	关于	.

周围传来叮叮当当的响声，弹片碎片射入地面。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [es] — — ([ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃæp] [wʌz; wəz] [kɪld] [nekst] [deɪ]) , [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:]

One	of	my	men	,	S	—	—	(	the	poor	chap	was	killed	next	day	)	,	called	to	me
一	的	我的	男人	,	S	—	—	(	这	贫穷的	小伙子	曾是	被杀	下一个	天	)	,	称为	到	我

:
:
:

我的一个手下，S——（可怜的家伙第二天就被杀了），叫住了我：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪər][ɪn] ['seɪli] , [sɜ:r] !

"	Look	at	that	fire	in	Sailly	,	sir	!
"	看	在	那	火	在	萨利	,	先生	!

"先生，快看赛利的那场火灾！"

" [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [fler] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn] [-]

"	I	turned	round	and	saw	a	great	yellow	flare	illuminating	the	sky	in	[	42	]
"	我	转向	圆形的	和	锯	一个	伟大的	黄色的	耀斑	启发性的	这	天空	在	[	-	]

"我转过身，看到一道巨大的黄色火光照亮了天空[42]

[ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['seɪli] , [ðə; ðɪ]['faɪəri][end][ʌv; əv][sʌm; səm][bɑ:rn][ɔ:r][fɑ:rm] - ['bɪldɪŋ] ,

the	direction	of	Sailly	,	the	fiery	end	of	some	barn	or	farm	-	building	,
这	方向	的	萨利	,	这	火热	结尾	的	一些	谷仓	或者	农场	-	建筑	,

赛利的方向，某个谷仓或农舍燃烧殆尽的尽头，

[wer] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] .

where	a	high	explosive	had	found	its	billet	.
在哪里	一个	高的	爆炸物	有	成立	它是	坯料	.

一枚高爆炸药找到了它的安放之处。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

We	remained	in	this	spot	for	nearly	a	quarter	of	an	hour	,
我们	剩余	在	这	点	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我们在这个地方待了将近十五分钟，

['æftər] [wɪtʃ] [ɑ:r] — — ['di:z] [plə'tu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

after	which	R	—	—	d's	platoon	began	to	move	on	,	and	I	followed	at	a
后	哪个	拉	—	—	的	排	开始	到	移动	在	,	和	我	随后	在	一个

[gʊd] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

good	distance	with	mine	.
好的	距离	和	矿	.

之后，R——d 的排开始前进，我的排也保持着一段距离跟在后面。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃræpnəl] [hæd; həd]

We	made	our	way	to	the	clump	of	trees	over	which	the	shrapnel	had
我们	制成	我们的	方式	到	这	丛	的	树木	超过	哪个	这	弹片	有

[bɜ:rst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

burst	a	few	minutes	before	.
爆裂	一个	很少	分钟	前	.

我们走到几分钟前弹片飞溅到的那片树丛旁。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ni:]

Suddenly	we	found	ourselves	floundering	in	a	sunken	road	flooded	with	water	knee
突然	我们	成立	我们自己	挣扎	在	一个	凹陷	路	被淹	和	水	膝盖

- [di:p] .

-	deep	.
-	深的	.

突然，我们发现自己陷入了一条被水淹没到膝盖的下沉道路上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] ,
This **was** **not** **exactly** **pleasant** **,**
这 曾是 不是 确切地 令人愉快的 ,

这可不是什么愉快的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
especially **when** **my** **guide** **informed** **me** **that** **he** **was** **not** **quite** **certain** **as** **to**
尤其 什么时候 我的 指导 知情的 我 那 他 曾是 不是 相当 肯定 作为 到
['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] .
our **whereabouts** **.**
我们的 下落 .

尤其是当我的向导告诉我，他也不太确定我们身在何处时。

['lʌkɪli] , [wiː; wi] [suːn] [geɪnd] [draɪ] [graʊnd] [ə'gen] ,
Luckily **,** **we** **soon** **gained** **dry** **ground** **again** **,**
幸运的是 , 我们 很快 获得 干燥 地面 再次 ,

幸运的是，我们很快又回到了干燥的地面上。

[tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [trentʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
turned **off** **into** **a** **bit** **of** **trench** **which** **brought** **us** **into** **the** **village** **,**
转向 离开 进入 一个 少量 的 沟 哪个 带来 我们 进入 这 村庄 ,

我们拐进一条小沟，这条沟把我们带到了村子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌmp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
and **made** **for** **the** **dump** **by** **the** **church** **,** **where** **we** **were** **to** **pick** **up**
和 制成 为了 这 倾倒 经过 这 教会 , 在哪里 我们 是 到 挑选 向上
['aʊər; ɑːr] [-]
our **[** **43** **]**
我们的 [-]

然后前往教堂旁的垃圾场，在那里我们要去捡我们的[43]

[mə'tɪriəlz] .
materials **.**
材料 .

材料。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ɪts]['ruːɪnz] — [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld]
When **we** **reached** **the** **church** **—** **or** **,** **rather** **,** **its** **ruins** **—** **the** **road** **was** **so** **filled**
什么时候 我们 达到 这 教会 — 或者 , 相当 , 它是 废墟 — 这 路 曾是 所以 已填
[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [plə'tuːnz] ,
with **parties** **and** **platoons** **,**
和 各方 和 排 ,

当我们到达教堂——或者更确切地说，是教堂遗址——时，道路上挤满了成群结队的队伍和队伍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][dɑːrk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
and **it** **was** **becoming** **so** **dark** **,** **that** **it** **took** **us** **some** **time** **before** **we**
和 它 曾是 成为 所以 黑暗的 , 那 它 采取 我们 一些 时间 前 我们
[faʊnd] [ðə; ði] [dʌmp] .
found **the** **dump** **.**
成立 这 倾倒 .

天色越来越黑，我们花了好一会儿才找到垃圾场。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] ['spɑːtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɑːrdʒənt] -
Fortunately **,** **the** **first** **person** **whom** **I** **spotted** **was** **the** **Regimental** **Sergeant** **-**
幸运的是 , 这 第一的 人 谁 我 斑 曾是 这 团级 军士 -
['meɪdʒər] ,
Major **,**
主要的 ,

幸运的是，我第一个看到的是团级军士长。

[ænd; ənd][aɪ]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['diːteɪl] ,

and	I	handed	over	to	him	the	carrying	-	party	which	I	had	to	detail	,
和	我	递交	超过	到	他	这	携带	-	派对	哪个	我	有	到	细节	,

我把需要详细说明的搬运人员名单交给了他。

['ɔːlsoʊ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [suːp] ['pɑːrtiz] — [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʊkər]

also	despatching	the	rum	and	soup	parties	—	the	latter	to	the	company	cooker
还	派遣	这	朗姆酒	和	汤	各方	—	这	后者	到	这	公司	炊具

.

:

.

还要派人送朗姆酒和汤——后者交给公司厨师。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][es] — — [el] ,

Leaving	the	platoon	in	charge	of	Sergeant	S	—	—	l	,
离开	这	排	在	收费	的	军士	S	—	—	我	,

将排的指挥权交给了S——l中士，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] .

I	went	with	my	guide	in	search	of	the	dump	.
我	去	和	我的	指导	在	搜索	的	这	倾倒	.

我和向导一起去找垃圾场。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['meɪˌleɪ][aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː]['dʌbljuː] — - [keɪ] .

In	the	general	mêlée	I	bumped	into	W	—	-	k	.
在	这	一般的	混战	我	撞	进入	W	—	-	k	.

在混战中，我撞见了 W—-k。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['waɪər] , [bɑːrbd] ['waɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - ['broʊkən]

We	found	the	rabbit	wire	,	barbed	wire	,	and	other	material	in	a	shell	-	broken
我们	成立	这	兔子	金属丝	,	带倒刺的	金属丝	,	和	其他	材料	在	一个	壳	-	破碎的

['aʊthaʊs] ,

outhouse	,
室外厕所	,

我们在一个破损的户外厕所里发现了兔笼网、带刺铁丝网和其他材料。

[ænd; ənd] , [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [plə'tuːn] . [-]

and	,	grabbing	hold	of	it	,	handed	the	stuff	out	to	the	platoon	.	[	44	]
和	,	抓取	抓住	的	它	,	递交	这	东西	出去	到	这	排	.	[	-	]

然后，他抓起这些东西，分发给了排里的士兵。[44]

[æz; əz][wiː; wi][faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][stɑːr] - ['ʃɛlz] [θruː] [wɪrd] [laɪts]

As	we	filed	through	the	village	the	reflections	of	star	-	shells	threw	weird	lights
作为	我们	已提交	通过	这	村庄	这	反思	的	星星	-	贝壳	扔	诡异的	灯

[ɑːn][hæf] - ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ;

on	half	-	ruined	houses	;
在	一半	-	毁坏	房屋	;

当我们穿过村庄时，星形贝壳的倒影在半毁的房屋上投下奇异的光影；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [skriːmd] [ˌoʊvər'hed] , [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,

an	occasional	shell	screamed	overhead	,	to	burst	with	a	dull	,
一个	偶然	壳	尖叫	开销	,	到	爆裂	和	一个	乏味的	,

偶尔有炮弹呼啸着从头顶飞过，爆裂开来，发出沉闷的爆炸声。

['ekəuiŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːlz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['kɔtidʒz] ; [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]

echoing	sound	within	the	shattered	walls	of	former	cottages	;	and	one	could	hear
回声	声音	之内	这	破碎	墙壁	的	以前的	小屋	;	和	一	可以	听到

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

the	rat	-	tat	-	tat	of	machine	-	guns	.
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	机器	-	枪支	.

在昔日小屋破碎的墙壁间回荡着声音；还能听到机关枪的哒哒声。

[ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndə'rekt]['faɪər] , [ænd; ənd]

These	had	a	nasty	habit	of	spraying	the	village	with	indirect	fire	,	and
这些	有	一个	可恶的	习惯	的	喷洒	这	村庄	和	间接	火	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

这些飞机有个令人厌恶的习惯，就是用间接火力扫射村庄，而且，

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]

as	always	,	a	relief	to	enter	the	recesses	of	Wood	Street	without	having	any
作为	总是	,	一个	宽慰	到	进入	这	凹陷处	的	木头	街道	没有	拥有	任何

[wʌn][hɪt] .

one	hit	.
一	打	.

和往常一样，能够平安无事地进入伍德街的深处，真是令人松了一口气。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bʊləvɑːrd]

This	communication	trench	dipped	into	the	earth	at	right	angles	to	the	"	Boulevard
这	沟通	沟	浸入	进入	这	地球	在	正确的	角度	到	这	"	大道

" [striːt] .

"	Street	.
"	街道	.

这条交通沟渠垂直于“林荫大道”向下倾斜。

[wiː; wi] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪk] - [flɔːrd] [trentʃ] ,

We	clattered	along	the	brick	-	floored	trench	,
我们	咔嗒咔嗒地	沿着	这	砖	-	倒地	沟	,

我们沿着铺着砖块的壕沟一路颠簸前行，

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

whose	walls	were	overhung	with	the	dewy	grass	and	flowers	of	the	orchard
谁	墙壁	是	悬垂	和	这	露水	草	和	花朵	的	这	果园

— [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [huːz] [ə'roʊmə][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

—	that	wonderful	orchard	whose	aroma	had	survived	the	horror	and	desolation
—	那	精彩的	果园	谁	香气	有	幸存下来	这	恐怖	和	荒凉

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - ['wɔːrfer] ,

of	a	two	years	'	warfare	,
的	一个	二	年	-	战争	,

它的墙壁上垂挂着果园里沾满露水的青草和鲜花——那片美丽的果园，在经历了两年战争的恐怖和荒凉之后，依然散发着芬芳。

[ænd; ənd] [siːmd] [-]

and	seemed	[	45	]
和	似乎	[	-	]

似乎[45]

[naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['freɪgrəns] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [er] .

now	only	to	be	intensified	to	a	softer	fragrance	by	the	night	air	.
现在	仅有的	到	是	加强	到	一个	更柔和	香味	经过	这	夜晚	空气	.

如今，夜风只会使香味变得更加柔和。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Arriving	at	the	belt	of	trees	and	hedge	which	marked	the	confines	of	the
抵达	在	这	腰带	的	树木	和	对冲	哪个	标记	这	限制	的	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

到达果园边界的树木和树篱带前，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [krɔːs] [striːt] ,
we **turned** **to** **the** **right** **into** **Cross** **Street** **,**
我们 转向 到 这 正确的 进入 叉 街道 ,

我们向右拐进了十字街，

[wɪtʃ] [kʌt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [triːz] ['ɪntuː] ['wʊmən] [striːt] .
which **cut** **along** **behind** **the** **belt** **of** **trees** **into** **Woman** **Street** **.**
哪个 切 沿着 在后面 这 腰带 的 树木 进入 女士 街道 .

这条路沿着树林后方延伸到女人街。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌp] ['wʊmən] [striːt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][belt][ʌv; əv] [triːz] [bɪ'haɪnd] ,
Turning **to** **the** **left** **up** **Woman** **Street** **,** **and** **leaving** **the** **belt** **of** **trees** **behind** **,**
转弯 到 这 左边 向上 女士 街道 , 和 离开 这 腰带 的 树木 在后面 ,

向左转，沿着女人街向上走，离开那片树林，

[wiː; wi] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slaɪtli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [gɑːməkɔrt]
we **wound** **into** **the** **slightly** **undulating** **ground** **between** **Hébuterne** **and** **Gommecourt**
我们 伤口 进入 这 轻微地 起伏的 地面 之间 - 和 戈梅库尔
[wʊd] .
Wood **.**
木头 .

我们沿着蜿蜒的小路驶入埃布特恩和戈梅库尔森林之间略微起伏的地形。

" [krʌmp] " [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
" **Crumps** **"** **were** **bursting** **round** **about** **the** **communication** **trench** **,** **but** **at** **a**
" 脆饼 " 是 爆发 圆形的 关于 这 沟通 沟 , 但 在 一个
['dɪstəns] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ,
distance **,** **judging** **by** **their** **report** **,**
距离 , 评判 经过 他们的 报告 ,

根据他们的描述，一群"克朗普人"正从通讯壕沟周围涌来，但距离很远。

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [jaːdz] .
of **at** **least** **fifty** **yards** **.**
的 在 至少 五十 码 .

至少五十码。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] - [dʌg] - [aʊt] ,
As **we** **were** **passing** **Brigade** **Headquarters** **'** **Dug** **-** **out** **,**
作为 我们 是 通过 旅 总部 - 挖 - 出去 ,

当我们经过旅部掩体时，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [plə'tuːn] .
the **Brigade** **-** **Major** **appeared** **and** **asked** **me** **the** **number** **of** **my** **platoon** **.**
这 旅 - 主要的 出现 和 问 我 这 数字 的 我的 排 .

旅长出现了，问我所在排的番号。

" ['nʌmbər] [faɪv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] " [gʊd] , " [-]
" **Number** **5** **,** **"** **I** **replied** **;** **and** **he** **answered** **"** **Good** **,** **"** **[** **46** **]**
" 数字 5 , " 我 回复 ; 和 他 回答 " 好的 , " [-]

"5号，"我回答道；他回答说"好，"[46]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp][fɔːr; fər]
with **a** **touch** **of** **relief** **in** **his** **voice** **—** **for** **we** **had** **been** **held** **up** **for**
和 一个 触碰 的 宽慰 在 他的 嗓音 — 为了 我们 有 到过 握住 向上 为了
[sʌm; səm][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
some **time** **on** **the** **way** **,**
一些 时间 在 这 方式 ,

他的语气中带着一丝如释重负的意味——因为我们在路上耽搁了一段时间。

[ænd; ənd][maɪ] [plə'tuːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][get]

and	my	platoon	was	the	first	or	second	platoon	of	the	company	to	get
和	我的	排	曾是	这	第一的	或者	第二	排	的	这	公司	到	得到

['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪn] .

into	the	line	.
进入	这	线	.

我的排是连队里第一个或第二个进入前线的排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] " [krʌmp] " [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] .

It	was	shortly	after	this	that	"	crumps	"	began	to	burst	dangerously	near	.
它	曾是	不久	后	这	那	"	脆饼	"	开始	到	爆裂	危险地	靠近	.

此后不久，"碎屑"就开始在附近危险地爆裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt][dʒʌst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] .

There	was	suddenly	a	blinding	flash	and	terrific	report	just	to	our	left	.
那里	曾是	突然	一个	失明	闪光	和	了不起	报告	只是	到	我们的	左边	.

突然，我们左侧传来一道耀眼的闪光和一声巨响。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['eɪkɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] .

We	kept	on	,	with	heads	aching	intolerably	.
我们	保留	在	,	和	头部	疼痛	无法容忍地	.

我们继续前行，头痛欲裂。

['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] .

Winding	round	a	curve	,	we	came	upon	the	effects	of	the	shells	.
绕线	圆形的	一个	曲线	,	我们	来了	之上	这	效果	的	这	贝壳	.

沿着弯道行驶，我们看到了贝壳造成的破坏。

[ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn] ,

The	sides	of	the	trench	had	been	blown	in	,
这	侧面	的	这	沟	有	到过	吹	在	,

战壕两侧被炸塌了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

while	in	the	middle	of	the	débris	lay	a	dead	or	unconscious	man	,
尽管	在	这	中间	的	这	碎片	躺	一个	死的	或者	无意识	男人	,

在废墟中央躺着一名死者或昏迷者。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ['groʊnɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

and	farther	on	a	man	groaning	faintly	upon	a	stretcher	.
和	更远	在	一个	男人	呻吟	淡淡的	之上	一个	担架	.

更远处，一个男人躺在担架上，发出微弱的呻吟声。

[wiː; wi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['stretʃər] - ['berərz]

We	scrambled	over	them	,	passed	a	few	more	wounded	and	stretcher	-	bearers
我们	打乱	超过	他们	,	通过了	一个	很少	更多的	受伤	和	担架	-	持有者

, [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] .

,	and	arrived	at	the	Reserve	Line	.
,	和	到达的	在	这	预订	线	.

我们翻过他们，经过一些伤员和担架员，到达了预备队防线。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [-]

Captain	W	—	—	t	was	standing	at	the	[	47	]
队长	W	—	—	t	曾是	常设	在	这	[	-	]

W 船长——当时正站在[47]

['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv]['wʊmən] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] , [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz]['juːʒuəl] .

juncture	of	Woman	Street	and	the	Reserve	Line	,	cool	and	calm	as	usual	.
契机	的	女士	街道	和	这	预订	线	,	凉爽的	和	冷静的	作为	通常	.

妇女街与预备线的交汇处，一如既往地凉爽平静。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [nuː] ['wʊmən] [striːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]
I asked him if New Woman Street was blocked , but there was no need
我 问 他 如果 新的 女士 街道 曾是 已屏蔽 , 但 那里 曾是 不 需要
[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
for a reply .
为了 一个 回复 .

我问他新女人街是否被封锁了，但他无需回答。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [graʊnz] [ænd; ənd] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
A confused noise of groans and stertorous breathing , and of some one
一个 使困惑 噪音 的 呻吟 和 鼾声 呼吸 , 和 的 一些 一
['sɔbiŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

一阵嘈杂的呻吟声、粗重的呼吸声，以及某人的啜泣声。

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [em] — — ['dʌbljuː] — — - [es] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
came to my ears , and above it all , M — — W — — ' s voice saying to
来了 到 我的 耳朵 , 和 多于 它 全部 , M — — W — — - s 嗓音 说 到
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] :
one of his men :
一 的 他的 男人 :

我听到有人说：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] .
" It's all right , old chap .
" 它是 全部 正确的 , 老的 小伙子 .

“没事的，老兄。”

[its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd]['lændɪd] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ,
" He told me afterwards that a shell had landed practically in the trench ,
" 他 讲述 我 然后 那 一个 壳 有 登陆 几乎 在 这 沟 ,

“他后来告诉我，一枚炮弹几乎落在了战壕里。”

['kɪlɪŋ] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl]
killing two men in front of him and one behind , and wounding several
杀 二 男人 在 正面 的 他 和 一 在后面 , 和 受伤 一些
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他杀死了面前的两人和身后的一人，并打伤了其他人。

[bʌt; bət][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm'self] .
but not touching himself .
但 不是 接触 他自己 .

但他没有碰自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]
It was quite obvious to me that it was impossible to proceed to
它 曾是 相当 明显的 到 我 那 它 曾是 不可能的 到 继续 到
[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [trentʃ] ['vaɪə] [nuː] ['wʊmən] [striːt] ,
the support trench via New Woman Street ,
这 支持 沟 通过 新的 女士 街道 ,

我很清楚，不可能经由新女人街到达支撑壕沟。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ]

and	at	any	rate	my	Company	Commander	had	given	me	orders	to	go
和	在	任何	速度	我的	公司	指挥官	有	给定	我	订单	到	去

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

over	the	top	from	the	[	48	]
超过	这	顶部	从	这	[	-	]

总之，我的连长已经命令我从[48]处冲锋陷阵。

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [laɪn] , [soʊ] , ['ʃɛlz] [ɔːr][noʊ] ['ʃɛlz] ,

reserve	to	the	support	line	,	so	,	shells	or	no	shells	,
预订	到	这	支持	线	,	所以	,	贝壳	或者	不	贝壳	,

保留对支撑线的支持，所以，无论有没有壳，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['sɑːrdʒənt][es] — — [el][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ,

and	leaving	Sergeant	S	—	—	l	to	bring	up	the	rear	of	the	platoon	,
和	离开	军士	S	—	—	我	到	带来	向上	这	后部	的	这	排	,

然后留下S——l中士负责排的后方，

[aɪ] [skeɪld] [ə; eɪ] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]

I	scaled	a	ladder	leaning	on	the	side	of	the	trench	and	walked	over	the
我	缩放	一个	梯子	倾斜	在	这	边	的	这	沟	和	步行	超过	这

['oʊpən][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

open	for	about	two	hundred	yards	.
打开	为了	关于	二	百	码	.

我爬上靠在战壕边上的梯子，在开阔地带走了大约两百码。

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [nuː] ['wʊmən] [striːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]

My	guide	and	I	jumped	into	New	Woman	Street	just	before	it	touched	the
我的	指导	和	我	跳了起来	进入	新的	女士	街道	只是	前	它	感动	这

[sə'pɔːrt] [laɪn] ,

support	line	,
支持	线	,

我和我的向导在“新女人街”与支撑线交汇前跳了进去。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] .

and	we	were	soon	joined	by	several	other	men	of	the	platoon	.
和	我们	是	很快	加入	经过	一些	其他	男人	的	这	排	.

很快，排里的其他几名士兵也加入了我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [θriː] ['kæʒuəltiz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði]

We	had	already	suffered	three	casualties	,	and	going	over	the	top	in	the
我们	有	已经	遭受	三	伤亡	,	和	去	超过	这	顶部	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我们当时已经有三人伤亡，而且是在黑暗中发起冲锋。

[ðə; ði][men][hæd; həd][lɔːst] [tʌtʃ] .

the	men	had	lost	touch	.
这	男人	有	丢失的	触碰	.

他们失去了联系。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['pɑːrti]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] .

The	ration	party	also	had	not	arrived	yet	.
这	配给	派对	还	有	不是	到达的	然而	.

配给队也还没到。

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

I	despatched	the	guide	to	bring	up	the	remainder	,
我	已派送	这	指导	到	带来	向上	这	余	,

我派向导去把剩下的部分带回来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][sɪks][men] .

and	proceeded	to	my	destination	with	about	six	men	.
和	继续	到	我的	目的地	和	关于	六	男人	.

然后我带着大约六个人前往目的地。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [trentʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃel] - [hoʊlz] ['θredɪŋ]

About	fifteen	yards	farther	up	the	trench	I	found	a	series	of	shell	-	holes	threading
关于	十五	码	更远	向上	这	沟	我	成立	一个	系列	的	壳	-	孔	螺纹

[ðer; ðər] [wei] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

their	way	off	to	the	left	.
他们的	方式	离开	到	这	左边	.

沿着战壕往前走大约十五码，我发现了一系列向左侧延伸的弹坑。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən][stɑ:r] - ['ʃɛlz] [aɪ] [-]

By	the	light	of	some	German	star	-	shells	I	[	49	]
经过	这	光	的	一些	德语	星星	-	贝壳	我	[	-	]

借着一些德国星形炮弹的光芒 I[49]

[di'sə:nd] [æn; ən]['ɑ:fɪsər]['groʊpɪŋ][ə'baʊt] [ði:z] [hoʊlz] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [maʊndz]

discerned	an	officer	groping	about	these	holes	,	and	I	stumbled	over	mounds
辨别	一个	官	摸索	关于	这些	孔	,	和	我	踉跄	超过	土堆

[ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	hollows	towards	him	.
和	空心	向	他	.

我看到一名军官在这些坑洞里摸索，于是我跌跌撞撞地越过土堆和洼地向他走去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [laɪn] ?

"	Is	this	the	support	line	?
"	是	这	这	支持	线	?

“这是客服热线吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['ræðər] ['fu:lɪʃli] .

"	I	asked	,	rather	foolishly	.
"	我	问	,	相当	愚蠢地	.

我问了，真是愚蠢。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	but	there	isn't	much	room	in	it	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	但	那里	不是	很多	房间	在	它	.

“是的，”他回答说，“但是里面空间不大。”

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] .

"	I	saw	that	he	was	an	officer	of	the	Royal	Engineers	.
"	我	锯	那	他	曾是	一个	官	的	这	皇家	工程师	.

“我看到他是皇家工程兵的军官。”

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [maɪ][smoʊk] - ['bɔməz] [daʊn] [hɪr] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	I'm	putting	my	smoke	-	bombers	down	here	,	"	he	continued	,
"	我是	推杆	我的	抽烟	-	轰炸机	向下	这里	,	"	他	持续	,

“我正要在这里放置烟雾弹，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd] [mɔ:r] [ru:m] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] .

"	but	you'll	find	more	room	over	towards	the	sunken	road	.
"	但	你会	寻找	更多的	房间	超过	向	这	凹陷	路	.

“但是，在下沉式道路那边，你会发现更多的空间。”

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [trentʃ] — [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [went] [ɔ:f]

"	He	showed	me	along	the	trench	—	or	the	remains	of	it	—	and	went	off
"	他	显示	我	沿着	这	沟	—	或者	这	遗迹	的	它	—	和	去	离开

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn][plænz] .

to	carry	out	his	own	plans	.
到	携带	出去	他的	自己的	计划	.

“他带我沿着战壕（或者说是战壕的遗迹）走了一圈，然后就去执行他自己的计划了。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌŋkən] [roʊd] .

I	stumbled	along	till	I	could	just	distinguish	the	outlines	of	the	sunken	road	.
我	踉跄	沿着	直到	我	可以	只是	区分	这	概述	的	这	凹陷	路	.

我跌跌撞撞地走着，直到勉强能辨认出下沉道路的轮廓。

[ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

The	trench	in	this	direction	was	blown	in	level	with	the	ground	.
这	沟	在	这	方向	曾是	吹	在	等级	和	这	地面	.

这个方向的战壕被炸平了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʌbljuː] — — [keɪ] , [huːz] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv]

I	returned	to	W	—	—	k	,	whose	headquarters	were	at	the	juncture	of
我	返回	到	W	—	—	k	,	谁	总部	是	在	这	契机	的

[nuː] ['wʊmən] [-]

New	Woman	[	50	]
新的	女士	[	-	]

我回到了 W——k，其总部位于新女性[50]的交汇处

[striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [laɪn] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [trentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd]

Street	and	the	support	line	,	telling	him	that	the	trench	by	the	sunken	road
街道	和	这	支持	线	,	讲述	他	那	这	沟	经过	这	凹陷	路

[wʌz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] ,

was	untenable	,
曾是	站不住脚的	,

街道和支援线告诉他，下沉式道路旁的壕沟无法使用，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [plə'tuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [trentʃ] ,

and	that	I	proposed	placing	my	platoon	in	a	smaller	length	of	trench	,
和	那	我	建议的	放置	我的	排	在	一个	较小的	长度	的	沟	,

我提议将我的排部署在一段较短的战壕中。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]['fænˌwaɪz] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][æd'væns] .

and	spreading	them	out	fanwise	when	we	started	to	advance	.
和	传播	他们	出去	粉丝	什么时候	我们	开始	到	进步	.

当我们开始取得进展时，就把它们分散到粉丝群体中。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

To	this	he	agreed	,	and	putting	his	hand	on	my	shoulder	in	his	characteristic
到	这	他	同意	,	和	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	在	他的	特征

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他同意了，并以他特有的方式将手搭在我的肩膀上。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] .

informed	me	in	a	whisper	that	the	attack	was	to	start	at	7	.	30	A	.
知情的	我	在	一个	耳语	那	这	攻击	曾是	到	开始	在	7	.	-	一个	.

[em] .

M	.
M	.

他低声告诉我，袭击将于早上7点30分开始。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][baɪ] [naʊ] ,

As	far	as	I	can	remember	it	was	about	one	o'clock	by	now	,
作为	远的	作为	我	能	记住	它	曾是	关于	一	点钟	经过	现在	,

我记得当时大概是下午一点左右。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

and	more	of	my	men	had	come	up	.
和	更多的	的	我的	男人	有	来	向上	.

我的更多人也赶了上来。

[aɪ] [en'skɔnst] [ðem; ðəm][baɪ] ['sekʃnz] .

I	ensconced	them	by	sections	.
我	安顿下来	他们	经过	部分	.

我将它们分门别类地安置起来。

[noʊ] . [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd][noʊ] . [fɔːr][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ʃel] - [hoʊlz][ænd; ənd]

No	.	1	section	on	the	left	and	No	.	4	on	the	right	in	shell	-	holes	and
不	.	1	部分	在	这	左边	和	不	.	4	在	这	正确的	在	壳	-	孔	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] [jaːdz] ,

the	remains	of	the	trench	along	a	distance	of	about	forty	yards	,
这	遗迹	的	这	沟	沿着	一个	距离	的	关于	四十	码	,

左侧为1号炮位，右侧为4号炮位，在弹坑和战壕残骸中，绵延约40码。

['rʌfli] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] .

roughly	half	the	length	of	the	trench	that	they	were	to	have	occupied	.
大致	一半	这	长度	的	这	沟	那	他们	是	到	有	占领	.

大约是他们原本要占据的战壕长度的一半。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] [raɪt] - [ænd; ənd][left] - [hænd] [gaɪdz] [-]

At	the	same	time	I	gave	orders	to	my	right	-	and	left	-	hand	guides	[	51	]
在	这	相同的	时间	我	给予	订单	到	我的	正确的	-	和	左边	-	手	指南	[	-	]

与此同时，我向我的左右手向导下达了命令[51]

[tuː; tə][ɪn'klaɪn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [rɪ'spektɪvli] [wen] [ðə; ði][æd'væns]['stɑːrtɪd] .

to	incline	off	to	the	right	and	left	respectively	when	the	advance	started	.
到	倾斜	离开	到	这	正确的	和	左边	分别	什么时候	这	进步	开始	.

前进开始时分别向右和向左倾斜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [trentʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trə'vɜːrs] ,

I	was	walking	back	to	my	headquarters	,	a	bit	of	trench	behind	a	traverse	,
我	曾是	步行	后退	到	我的	总部	,	一个	少量	的	沟	在后面	一个	横穿	,

我当时正往我的总部走，那是在一条横切道后面的一小段战壕里。

[wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [sɛr] [wʊd] ,

when	a	German	searchlight	,	operating	from	the	direction	of	Serre	Wood	,
什么时候	一个	德语	探照灯	,	操作	从	这	方向	的	塞雷	木头	,

[tɜːrnd] [ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [ded] [ɑːn][ˌem 'iː] .

turned	itself	almost	dead	on	me	.
转向	本身	几乎	死的	在	我	.

一束德国探照灯从塞尔伍德方向照射过来，几乎把我照得死死的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

I	was	in	my	trench	in	a	second	.
我	曾是	在	我的	沟	在	一个	第二	.

我瞬间就钻进了战壕。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['sɑːrdʒənt][es] — — [ɑːr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [eɪt] [plə'tuːn] .

Shortly	afterwards	Sergeant	S	—	—	r	arrived	with	No	.	8	platoon	.
不久	然后	军士	S	—	—	r	到达的	和	不	.	8	排	.

不久之后，S——r 中士随第 8 排抵达。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'veɪləb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [trentʃ] ,

I	showed	him	one	or	two	available	portions	of	trench	,
我	显示	他	一	或者	二	可用的	部分	的	沟	,

我给他看了其中一两段可用的战壕，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪn] .

but	most	of	his	men	had	to	crowd	in	with	mine	.
但	最多	的	他的	男人	有	到	人群	在	和	矿	.

但他的大部分手下都不得不挤进我的队伍里。

[ðə; ði] ['luːɪs] - ['gʌnə(r)] , [huː] [ə'raɪvd] [læst] , [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [bɪt][ʌv; əv] [trentʃ] [nekst][tuː; tə]

The	Lewis	-	gunners	,	who	arrived	last	,	found	only	a	ruined	bit	of	trench	next	to
这	刘易斯	-	炮手	,	WHO	到达的	最后的	,	成立	仅有的	一个	毁坏	少量	的	沟	下一个	到

[maɪ] " ['hedkwɔːrtərz] ,

my	"	headquarters	,
我的	"	总部	,

最后到达的刘易斯机枪手们只发现我的"指挥部"旁边有一小段被毁的战壕。

" [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl][bɪ'haɪnd] .

"	while	they	deposited	their	guns	and	equipment	in	a	shell	-	hole	behind	.
"	尽管	他们	已存	他们的	枪支	和	设备	在	一个	壳	-	洞	在后面	.

他们将枪支和装备存放在后面的弹坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][hæf] - [pæst] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

It	was	somewhere	about	four	or	half	-	past	when	I	made	my	last	inspection	.
它	曾是	某处	关于	四	或者	一半	-	过去的	什么时候	我	制成	我的	最后的	检查	.

我最后一次检查的时候大约是四点半左右。

[aɪ] [-]

I	[	52	]
我	[	-	]

I[52]

['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]

clambered	over	the	back	of	the	trench	and	stood	still	for	a	moment	or	so
攀爬	超过	这	后退	的	这	沟	和	站立	仍然	为了	一个	片刻	或者	所以

.

:

.

他爬过战壕后壁，静静地站了一会儿。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kænɪli] ['saɪlənt] .

Everything	was	uncannily	silent	.
一切	曾是	不可思议地	沉默的	.

周围一片诡异的寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

There	was	just	a	suspicion	of	whiteness	creeping	into	the	sky	beyond	the
那里	曾是	只是	一个	怀疑	的	白人	爬行	进入	这	天空	超过	这

['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] .

rising	ground	opposite	.
上升	地面	对面的	.

远处对面隆起的山坡上，隐隐约约可见一抹白色正向天空蔓延。

['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [roʊz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [gɑːməkɔrt] [wʊd] .

Over	towards	the	left	rose	the	remains	of	Gommecourt	Wood	.
超过	向	这	左边	玫瑰	这	遗迹	的	戈梅库尔	木头	.

左侧远处是戈梅库尔森林的遗迹。

[hæf] [ɪts] [triːz] [hæd; həd] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Half	its	trees	had	gone	since	the	last	time	that	I	had	seen	it	,
一半	它是	树木	有	已消失	自从	这	最后的	时间	那	我	有	已见	它	,

自从我上次见到它以来，那里一半的树都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [mɑːsts][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,

and	the	few	that	remained	stood	,	looking	like	so	many	masts	in	a	harbour	,
和	这	很少	那	剩余	站立	,	寻找	喜欢	所以	许多	桅杆	在	一个	港口	,

剩下的几座桅杆依然屹立，就像港口里林立的桅杆一样。

[gɔːnt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['petrəl] ['ʃɛlz] .

gaunt	and	charred	by	our	petrol	shells	.
瘦削	和	烧焦的	经过	我们的	汽油	贝壳	.

被我们的汽油壳烧得面目全非，焦黑一片。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][left]['faɪər] - [beɪ] [siːmd] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	men	in	the	left	fire	-	bay	seemed	quite	comfortable	.
这	男人	在	这	左边	火	-	湾	似乎	相当	舒服的	.

左侧火力隔间里的男人们看起来很舒服。

[bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] ,

But	,	standing	and	looking	down	the	trench	,
但	,	常设	和	寻找	向下	这	沟	,

但是，站在那里，向下望去，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['tʃɔːki]

it	suddenly	dawned	upon	me	that	I	was	gazing	right	into	a	line	of	chalky
它	突然	黎明	之上	我	那	我	曾是	凝视	正确的	进入	一个	线	的	粉笔

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

German	trenches	,
德语	战壕	,

我突然意识到，我正凝视着一排白垩质的德军战壕。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	consequently	that	the	enemy	in	those	trenches	could	look	straight	into	this
和	最后	那	这	敌人	在	那些	战壕	可以	看	直的	进入	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

因此，那些战壕里的敌人可以直接看到这条战壕。

[aɪ] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

I	left	instructions	with	the	[	53	]
我	左边	指示	和	这	[	-	]

我给[53]留下了指示

['kɔːrpərəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'fɔːr]

corporal	in	charge	of	that	section	to	build	up	a	barricade	in	the	gap	before
下士	在	收费	的	那	部分	到	建造	向上	一个	路障	在	这	差距	前

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

负责该区域的下士要在天亮前在缺口处构筑路障。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frʌntɪdʒ] , ['sɑːrdʒənt][es] — — [el] [dəuld] [aʊt] [ðə; ði]

As	I	went	along	the	rest	of	our	frontage	,	Sergeant	S	—	—	l	doled	out	the
作为	我	去	沿着	这	休息	的	我们的	临街面	,	军士	S	—	—	我	施	出去	这

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

当我沿着我们剩余的临街面走的时候，S——l 中士分发了朗姆酒。

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] " ['hedkwɔːrtərz] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['sɑːrdʒənt][es] — — [el] ,

I	retired	to	my	"	headquarters	,	"	but	not	so	Sergeant	S	—	—	l	,
我	退休	到	我的	"	总部	,	"	但	不是	所以	军士	S	—	—	我	,

我退休回到了我的"总部"，但S——l中士却没有。

[huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['bɑːðər][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bulits]

who	seemed	not	to	bother	a	bit	about	the	increasing	light	and	the	bullets
WHO	似乎	不是	到	打扰	一个	少量	关于	这	增加	光	和	这	子弹

[wɪtʃ] [keɪm] - ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɑːntəti] .

which	came	phitting	into	the	ground	in	rather	an	unpleasant	quantity	.
哪个	来了	-	进入	这	地面	在	相当	一个	令人不快的	数量	.

他们似乎丝毫不在意越来越亮的光线和大量砰砰落入地面的子弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进攻：一名步兵少尉对1916年(Attack An Infantry Subaltern's Impression)
第2/3页

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['faɪnəli][gɑ:t][hɪm; ɪm][daʊn]['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .
I **was** **glad** **when** **I** **had** **finally** **got** **him** **down** **into** **the** **trench** **.**
我 曾是 高兴的 什么时候 我 有 最后 得到 他 向下 进入 这 沟 .

终于把他弄到战壕里，我松了一口气。

['dʌblju:] — — [keɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] —
W **—** **—** **k** **had** **also** **told** **him** **to** **get** **in** **,** **for** **he** **remarked** **—**
W — — k 有 还 讲述 他 到 得到 在 , 为了 他 评论 —

W——k 也让他进来，因为他说道——

" ['kæptɪn] ['dʌblju:] — — [keɪ] , - [i:] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [get]['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] , [es] — — [el] , [ju:; jʊ]
" **Captain** **W** **—** **—** **k** **,** **'** **e** **says** **to** **me** **,** **'** **Get** **into** **the** **trench** **,** **S** **—** **—** **l** **,** **you**
" 队长 W — — k , - e 说道 到 我 , - 得到 进入 这 沟 , S — — 我 , 你
[bi:] — — [fu:l] ! -
b **—** **—** **fool** **!** **'**
b — — 傻子 ! -

"W——k 上尉对我说，'进战壕去，S——l，你这个蠢货！'"

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t][ɪn] .
so **I've** **got** **in** **.**
所以 我已经 得到 在 .

我已经进去了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" **He** **was** **just** **in** **time** **.**
" 他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ə; eɪ]['prelju:d][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [skri:md] [ə'lɔ:ŋ] , ['bɜ:rstɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:loʊd]
A **prelude** **of** **shrapnel** **screamed** **along** **,** **bursting** **overhead** **,** **and** **there** **followed**
一个 序幕 的 弹片 尖叫 沿着 , 爆发 开销 , 和 那里 随后
[æn; ən] ['aʊɝz] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] . [-]
an **hour's** **nerve** **-** **racking** **bombardment** **.** **[** **54** **]**
一个 小时 神经 - 货架 轰击 . [-]

一阵弹片呼啸而过，在头顶炸开，随后是长达一小时的令人神经紧张的轰炸。[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Dawn **was** **breaking** **.**
黎明 曾是 打破 .

黎明破晓。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] ['æftər][ə; eɪ] [tʃɪl] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [bloʊn] - [daʊn]

The	morning	was	cool	after	a	chill	night	—	a	night	of	waiting	in	blown	-	down
这	早晨	曾是	凉爽的	后	一个	寒意	夜晚	—	一个	夜晚	的	等待	在	吹	-	向下

['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] ,

trenches	with	not	an	inch	to	move	to	right	or	left	,
战壕	和	不是	一个	英寸	到	移动	到	正确的	或者	左边	,

经过一个寒冷的夜晚，清晨凉爽宜人——一夜过去，人们只能在被吹倒的战壕里等待，一寸也不能向左或向右移动。

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [keɪm] ['terɪŋ]

of	listening	to	the	enemy's	shells	as	they	left	the	guns	and	came	tearing
的	聆听	到	这	敌人的	贝壳	作为	他们	左边	这	枪支	和	来了	撕裂

[ænd; ənd] [ʃriːk] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

and	shrieking	towards	you	,
和	尖叫	向	你	,

听着敌人的炮弹从炮口飞出，撕裂般、呼啸着向你袭来，

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pər'tɪkjələr][bɪt][ʌv; əv] [trentʃ]

knowing	all	the	time	that	they	were	aimed	for	your	particular	bit	of	trench
会心	全部	这	时间	那	他们	是	旨在	为了	你的	特别的	少量	的	沟

[ænd; ənd] [wʊd] [lænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	land	in	it	or	by	it	,
和	会	土地	在	它	或者	经过	它	,

他们始终知道这些子弹的目标是你所在的战壕，会落在你的战壕里或战壕旁边。

[ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] — [pər'hæps] [deθ] .

of	awaiting	that	sudden	,	ominous	silence	,	and	then	the	crash	—	perhaps	death	.
的	等待中	那	突然	,	不祥的	沉默	,	和	然后	这	碰撞	—	也许	死亡	.

等待着那突如其来的、不祥的寂静，然后是撞击——或许是死亡。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['petrəl][tɪn] ,

I	,	for	my	part	,	had	spent	most	of	the	night	sitting	on	a	petrol	tin	,
我	,	为了	我的	部分	,	有	花费	最多	的	这	夜晚	坐着	在	一个	汽油	锡	,

[wedʒd] [-]

wedged	[	55	]
楔形	[	-	]

而我，则整晚大部分时间都坐在一个汽油桶上，被卡住了[55]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [maɪ]['sɑːrdʒənt][ɑːn]

between	the	two	sides	of	the	trench	and	two	human	beings	—	my	sergeant	on
之间	这	二	侧面	的	这	沟	和	二	人类	生物	—	我的	军士	在

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

the	left	and	a	corporal	on	the	right	.
这	左边	和	一个	下士	在	这	正确的	.

战壕两侧站着两个人——左边是我的中士，右边是一名下士。

[laɪk] ['ʌðər] , [aɪ][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]

Like	others	,	I	had	slept	for	part	of	the	time	despite	the	noise	and
喜欢	其他的	,	我	有	睡着了	为了	部分	的	这	时间	尽管	这	噪音	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

和其他人一样，尽管噪音和危险，我还是抽出时间睡了一会儿。

[ə'weɪkənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ðə; ði] ['hoʊpləs] [kraɪ]

awakened	now	and	then	by	the	shattering	crash	of	a	shell	or	the	hopeless	cry
觉醒	现在	和	然后	经过	这	破碎	碰撞	的	一个	壳	或者	这	绝望	哭

[fɔːr; fər] ['stretʃər] - ['berərz] .

for	stretcher	-	bearers	.
为了	担架	-	持有者	.

时不时被炮弹的巨响或绝望的担架员呼喊声惊醒。

[bʌt; bət] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][hæd; həd] ['si:st] .

But	morning	was	coming	at	last	,	and	the	bombardment	had	ceased	.
但	早晨	曾是	未来	在	最后的	,	和	这	轰击	有	停止	.

但黎明终于来临，炮火也停止了。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [i:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['fli:si] [klaʊdz] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] .

The	wind	blew	east	,	and	a	few	fleecy	clouds	raced	along	the	blue	sky	overhead	.
这	风	吹	东方	,	和	一个	很少	羊毛	云	比赛	沿着	这	蓝色的	天空	开销	.

风向东吹来，几朵轻柔的云朵在蓝天上飞速掠过。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn'fjoəʊzɪŋ] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

The	sun	was	infusing	more	warmth	into	the	air	.
这	太阳	曾是	输液	更多的	温暖	进入	这	空气	.

阳光让空气更加温暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər]

There	was	the	freshness	and	splendour	of	a	summer	morning	over
那里	曾是	这	新鲜	和	辉煌	的	一个	夏天	早晨	超过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一切都笼罩在夏日清晨的清新与美好之中。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][wʌn][mæn] [sed] ,

In	fact	,	as	one	man	said	,
在	事实	,	作为	一	男人	说	,

事实上，正如一位男士所说，

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ðæn; ðən]

it	felt	more	as	if	we	were	going	to	start	off	for	a	picnic	than
它	毛毡	更多的	作为	如果	我们	是	去	到	开始	离开	为了	一个	野餐	比

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

for	a	battle	.
为了	一个	战斗	.

感觉我们更像是要去野餐而不是去打仗。

" [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt][eɪtʃ] — — [ðæt] ['sɑ:rdʒənt][es] — — [el] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɑ:p]

"	Pass	it	down	to	Sergeant	H	—	—	that	Sergeant	S	—	—	I	wishes	him	the	top
"	经过	它	向下	到	军士	H	—	—	那	军士	S	—	—	我	愿望	他	这	顶部

[oʊ] - [ðə; ði] [-]

o	'	the	[	56	]
o	-	这	[	-	]

"转告 H 中士，S 中士祝他一切顺利[56]

['mɔ:rnɪn] - , " [sed] [maɪ]['sɑ:rdʒənt] .

mornin	'	,	"	said	my	sergeant	.
早晨	-	,	"	说	我的	军士	.

"早上好，"我的中士说道。

[bʌt; bət]['sɑ:rdʒənt][eɪtʃ] — — , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['lu:ɪs] - ['gʌnz] ,

But	Sergeant	H	—	—	,	who	was	in	charge	of	the	company's	Lewis	-	guns	,
但	军士	H	—	—	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	公司的	刘易斯	-	枪支	,

但是负责连队刘易斯机枪的H——中士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['faɪər] - [trentʃ] ,

and	had	been	stationed	in	the	next	fire	-	trench	,
和	有	到过	驻	在	这	下一个	火	-	沟	,

并被派驻到隔壁的防火壕里。

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]['groʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ɪn]

was	at	present	groping	his	way	to	safety	with	a	lump	of	shrapnel	in
曾是	在	展示	摸索	他的	方式	到	安全	和	一个	块	的	弹片	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他现在正摸索着寻找安全的地方，背上还嵌着一块弹片。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [sæŋ] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

An	occasional	shell	sang	one	way	or	the	other	.
一个	偶然	壳	唱	一	方式	或者	这	其他	.

偶尔会有贝壳发出各种各样的声音。

['ʌðərwaɪz] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Otherwise	all	was	quiet	.
否则	全部	曾是	安静的	.

除此之外，一切都很安静。

[wi:; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] .

We	passed	down	the	remains	of	the	rum	.
我们	通过了	向下	这	遗迹	的	这	朗姆酒	.

我们把剩下的朗姆酒传了下去。

['sɑ:rdʒənt][es] — — [el] [prest] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] - [tɪn][lɪd] .

Sergeant	S	—	—	I	pressed	me	to	take	some	out	of	a	mess	-	tin	lid	.
军士	S	—	—	我	按下	我	到	拿	一些	出去	的	一个	混乱	-	锡	盖	.

S——I 中士逼我从饭盒盖里拿出一些东西。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] " [tɑ:t] " [aɪ] [tʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

I	drank	a	very	little	—	the	first	and	last	"	tot	"	I	took	during	the	battle	.
我	喝	一个	非常	小的	—	这	第一的	和	最后的	"	总计	"	我	采取	期间	这	战斗	.

我只喝了一点点——这是我在战斗中喝的第一口也是最后一口酒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:md] [ˌem 'i:][ʌp] .

It	warmed	me	up	.
它	温暖	我	向上	.

它让我感觉暖和了。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Some	time	after	this	I	looked	at	my	watch	and	found	it	was	a	minute
一些	时间	后	这	我	看起来	在	我的	手表	和	成立	它	曾是	一个	分钟

[ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] .

or	two	before	6	.	25	A	.	M	.
或者	二	前	6	.	-	一个	.	M	.

过了一会儿，我看了看表，发现离早上6点25分还有一两分钟。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , ['seɪɪŋ] —

I	turned	to	the	corporal	,	saying	—
我	转向	到	这	下士	,	说	—

我转向那名下士，说道——

" [ðeɪl] [dʒʌst][ə'baʊt][stɑ:rt] [naʊ] .

"	They'll	just	about	start	now	.
"	他们会	只是	关于	开始	现在	.

他们现在差不多就要开始了。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st]

"	The	words	were	not	out	of	my	mouth	before	the	noise	,	which	had	increased
"	这	字	是	不是	出去	的	我的	嘴	前	这	噪音	,	哪个	有	增加

[ə; eɪ] [-]

a	[	57	]
一个	[	-	]

“话还没说完，噪音就越来越大[57]

['traɪf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['sʌd(ə)nli] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [rɔːr] .

trifle	during	the	last	twenty	minutes	,	suddenly	swelled	into	a	gigantic	roar	.
琐事	期间	这	最后的	二十	分钟	,	突然	肿胀	进入	一个	巨大	吼	.

最后二十分钟里还只是微不足道的声音，突然变成了一声巨大的咆哮。

['aʊər; ɑːr]['gʌnz][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

Our	guns	had	started	.
我们的	枪支	有	开始	.

我们的枪声响了。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['defnɪŋ] [ðæt][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz]

The	din	was	so	deafening	that	one	could	not	hear	the	crash	of	German	shells
这	din	曾是	所以	震耳欲聋	那	一	可以	不是	听到	这	碰撞	的	德语	贝壳

[ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] .

exploding	in	our	own	lines	.
爆炸	在	我们的	自己的	线条	.

喧嚣声震耳欲聋，以至于听不到德军炮弹在我方阵地爆炸的声音。

['sɑːrdʒənt][es] — — [el][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

Sergeant	S	—	—	l	was	standing	straight	up	in	the	trench	and	looking	over	to
军士	S	—	—	我	曾是	常设	直的	向上	在	这	沟	和	寻找	超过	到

[siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] .

see	the	effects	of	our	shells	.
看	这	效果	的	我们的	贝壳	.

S——l 中士笔直地站在战壕里，向外张望，查看我方炮弹造成的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['rekləs] .

It	was	a	brave	thing	to	do	,	but	absolutely	reckless	.
它	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	,	但	绝对地	鲁莽	.

这确实是一件勇敢的事，但也绝对是鲁莽之举。

[aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

I	pulled	him	down	by	the	tail	of	his	tunic	.
我	拉	他	向下	经过	这	尾巴	的	他的	束腰外衣	.

我揪住他上衣的下摆把他拽了下来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [biː] — —

He	got	up	time	and	again	,	swearing	that	he	would	"	take	on	the	whole	b	—	—
他	得到	向上	时间	和	再次	,	咒骂	那	他	会	"	拿	在	这	所有的	b	—	—

['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

German	army	.
德语	军队	.

他一次又一次地站起来，发誓要"对抗整个德国军队"。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

"	He	gave	us	pleasing	information	of	the	effects	of	our	bombardment	,
"	他	给予	我们	令人愉悦	信息	的	这	效果	的	我们的	轰击	,

他向我们提供了有关轰炸效果的令人满意的信息，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

but	as	I	did	not	want	him	to	lose	his	life	prematurely	,
但	作为	我	做过	不是	想	他	到	失去	他的	生活	过早	,

但我不想让他过早地失去生命，

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

I	saw	to	it	that	we	kept	him	down	in	the	trench	till	the	time	came	for
我	锯	到	它	那	我们	保留	他	向下	在	这	沟	直到	这	时间	来了	为了

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,

a	display	of	bravery	,
一个	展示	的	勇敢	,

我确保把他困在战壕里，直到需要他展现勇气的时候。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] . [-]
in **which** **he** **was** **not** **lacking** **.** **[** **58** **]**
在 哪个 他 曾是 不是 缺乏 . [-]

而他并不缺乏这一点。[58]

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]
We **had** **been** **told** **that** **the** **final** **bombardment** **that** **day** **would** **be** **the** **most**
我们 有 到过 讲述 那 这 最终的 轰击 那 天 会 是 这 最多
[ɪn'tens] [wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
intense **one** **since** **the** **beginning** **of** **the** **war** **.**
激烈的 一 自从 这 开始 的 这 战争 .

我们之前被告知，当天的最后一次炮击将是战争开始以来最猛烈的一次。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
The **attack** **was** **to** **encircle** **what** **was** **almost** **generally** **considered** **the**
这 攻击 曾是 到 包围 什么 曾是 几乎 一般来说 经过考虑的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['dʒɜːrmən] " ['fɔːrtrəs] " [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
strongest **German** **"** **fortress** **"** **on** **the** **Western** **Front** **,**
最强 德语 " 堡垒 " 在 这 西 正面 ,

这次进攻的目的是包围当时普遍认为是西线最坚固的德军"堡垒"。

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [gɑːməkɔrt] [wʊd] .
the **stronghold** **of** **Gommecourt** **Wood** **.**
这 据点 的 戈梅库尔 木头 .

戈梅库尔森林的堡垒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] .
There **was** **need** **of** **it** **,** **therefore** **.**
那里 曾是 需要 的 它 , 所以 .

因此，它就显得必要了。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [wʌnz] [hed] ([wiː; wi][wɜːr; wər]
Just **over** **the** **trenches** **,** **almost** **raising** **the** **hair** **on** **one's** **head** **(** **we** **were**
只是 超过 这 战壕 , 几乎 提高 这 头发 在 一个人的 头 (我们 是
['helmɪtɪd] ,
helmeted **,**
戴头盔 ,

越过战壕，几乎让人汗毛倒竖（我们当时都戴着头盔），

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]) ,
I **must** **say** **,** **but** **that** **was** **the** **feeling** **)** **,**
我 必须 说 , 但 那 曾是 这 感觉) ,

我必须说，但那确实是我当时的感觉），

[swɪʃt] [ðə; ði]['smɔːlər] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . - [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - - ['paʊndər]
swished **the** **smaller** **shells** **from** **the** **French** **.** **75** **and** **English** **18** **-** **pounder**
嗖的一声 这 较小的 贝壳 从 这 法语 . - 和 英语 - - 重锤
['bætəriz] .
batteries **.**
电池 .

法国 .75 磅炮和英国 18 磅炮发射的小型炮弹呼啸而过。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .
They **gave** **one** **the** **sensation** **of** **being** **under** **a** **swiftly** **rushing** **stream** **.**
他们 给予 一 这 感觉 的 存在 在下面 一个 迅速地 匆忙 溪流 .

它们给人一种身处湍急溪流下的感觉。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ʃɛlz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] ,
The **larger** **shells** **kept** **up** **a** **continuous** **shrieking** **overhead** **,**
这 更大的 贝壳 保留 向上 一个 连续的 尖叫 开销 ,

较大的炮弹在头顶持续发出尖锐的啸叫声，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] ,

falling	on	the	enemy's	trenches	with	the	roar	of	a	cataract	,
坠落	在	这	敌人的	战壕	和	这	吼	的	一个	白内障	,

如同瀑布般轰鸣着落入敌军战壕，

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [-]

while	every	now	and	then	a	noise	as	of	thunder	[	59	]
尽管	每一个	现在	和	然后	一个	噪音	作为	的	雷	[	-	]

不时发出雷鸣般的声音[59]

['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wen] ['aʊər; ɑːr] [trentʃ] - ['mɔːrtər] ['ʃɛlz] [fel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['waɪər] ,

sounded	above	all	when	our	trench	-	mortar	shells	fell	amongst	the	German	wire	,
听起来	多于	全部什么时候		我们的	沟	-	砂浆	贝壳	跌倒	在	这	德语	金属丝	,

['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] ,

blowing	it	to	bits	,
吹	它	到	比特	,

最响亮的还是我们的战壕迫击炮弹落在德军铁丝网中，将其炸成碎片的时候。

['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [laɪk] [maɪn] ['kreɪtərz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l]

making	holes	like	mine	craters	,	and	throwing	dirt	and	even	bits	of	metal
制作	孔	喜欢	矿	陨石坑	,	和	投掷	污垢	和	甚至	比特	的	金属

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trentʃɪz] .

into	our	own	trenches	.
进入	我们的	自己的	战壕	.

挖出像地雷坑一样的洞，并将泥土甚至金属碎片扔进我们自己的战壕里。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [treɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

I	have	often	tried	to	call	to	memory	the	intellectual	,
我	有	经常	尝试	到	称呼	到	记忆	这	知识分子	,

我常常试图回忆起那位知识分子，

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvəti] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['helɪʃ]

mental	and	nervous	activity	through	which	I	passed	during	that	hour	of	hellish
精神的	和	紧张的	活动	通过	哪个	我	通过了	期间	那	小时	的	地狱般的

[bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	and	counter	-	bombardment	,
轰击	和	柜台	-	轰击	,

在那一个小时地狱般的炮火轰炸和反炮火轰炸中，我经历了怎样的精神和神经活动，

[ðæt] [læst] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][noʊ]['mænz][lænd] .

that	last	hour	before	we	leapt	out	of	our	trenches	into	No	Man's	Land	.
那	最后的	小时	前	我们	跳跃	出去	的	我们的	战壕	进入	不	男人的	土地	.

在我们跳出战壕进入无人区之前的最后一个小时。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

I	give	the	vague	recollection	of	that	ordeal	for	what	it	is	worth	.
我	给	这	模糊的	回忆	的	那	考验	为了	什么	它	是	值得	.

我对那段痛苦经历的记忆有些模糊，仅供参考。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] "

I	had	an	excessive	desire	for	the	time	to	come	when	I	could	go	"
我	有	一个	过多的	欲望	为了	这	时间	到	来	什么时候	我	可以	去	"

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

over	the	top	,
超过	这	顶部	,

我无比渴望未来能够"超越极限"，

" [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

"	when	I	should	be	free	at	last	from	the	noise	of	the	bombardment	,
"	什么时候	我	应该	是	自由的	在	最后的	从	这	噪音	的	这	轰击	,

"当我终于摆脱炮火的喧嚣时，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['prɪzn] [ʌv; əv][maɪ] [trentʃ] ,
free **from** **the** **prison** **of** **my** **trench** **,**
自由的 从 这 监狱 的 我的 沟 ,

挣脱了战壕的牢笼，

[friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd][ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] [tɪl] [-]
free **to** **walk** **across** **that** **patch** **of** **No** **Man's** **Land** **and** **opposing** **trenches** **till** **[** **60** **]**
自由的 到 走 穿过 那 修补 的 不 男人的 土地 和 反对 战壕 直到 [-]

可以自由地穿过那片无人区和对峙的战壕，直到[60]

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ][əb'dʒektɪv] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ðæt] [fɑːr] ,
I **got** **to** **my** **objective** **,** **or** **,** **if** **I** **did** **not** **go** **that** **far** **,**
我 得到 到 我的 客观的 , 或者 , 如果 我 做过 不是 去 那 远的 ,

我达到了我的目标，或者，如果我没有达到那个目标的话，

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] .
to **have** **my** **fate** **decided** **for** **better** **or** **for** **worse** **.**
到 有 我的 命运 决定 为了 更好的 或者 为了 更糟 .

我的命运将由他人决定，无论好坏。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] , [tuː] , ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [fɪr] ['dʊrɪŋ] [kloʊz][bɑːm'bɑːrdmənt] .
I **experienced** **,** **too** **,** **moments** **of** **intense** **fear** **during** **close** **bombardment** **.**
我 经验丰富的 , 也 , 时刻 的 激烈的 害怕 期间 关闭 轰击 .

我也曾在近距离轰炸中经历过极度的恐惧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
I **felt** **that** **if** **I** **was** **blown** **up** **it** **would** **be** **the** **end** **of** **all** **things** **so** **far** **as**
我 毛毡 那 如果 我 曾是 吹 向上 它 会 是 这 结尾 的 全部 事物 所以 远的 作为
[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
I **was** **concerned** **.**
我 曾是 担心的 .

我觉得如果我被炸死，对我来说一切就都结束了。

[ðə; ðiˌ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['æftər] - [laɪf] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]
The **idea** **of** **after** **-** **life** **seemed** **ridiculous** **in** **the** **presence** **of** **such** **frightful**
这 主意 的 后 - 生活 似乎 荒谬的 在 这 在场 的 这样的 可怕
[dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] .
destructive **force** **.**
破坏性的 力量 .

在如此可怕的毁灭性力量面前，来世的概念显得荒谬可笑。

[ə'gen] [ðə; ðiˌ] [prer] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˌkævə'lɪr] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
Again **the** **prayer** **of** **that** **old** **cavalier** **kept** **coming** **to** **my** **mind** **.**
再次 这 祷告 的 那 老的 骑士 保留 未来 到 我的 头脑 .

那位老骑士的祷告再次浮现在我的脑海中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː] [wʌnz] [best] ,
At **any** **rate** **,** **one** **could** **but** **do** **one's** **best** **,**
在 任何 速度 , 一 可以 但 做 一个人的 最好的 ,

总之，人只能尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [wʊd] [nɑːt]
and **I** **hoped** **that** **a** **higher** **power** **than** **all** **that** **which** **was** **around** **would** **not**
和 我 希望 那 一个 更高 力量 比 全部 那 哪个 曾是 大约 会 不是
[ˌoʊvər'lʊk] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
overlook **me** **or** **any** **other** **fellows** **on** **that** **day** **.**
俯瞰 我 或者 任何 其他 伙伴们 在 那 天 .

我希望，在那一天，高于一切的更高力量不会忽视我和其他任何人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
At **one** **time** **,** **not** **very** **long** **before** **the** **moment** **of** **attack** **,**
在 一 时间 , 不是 非常 长的 前 这 片刻 的 攻击 ,

就在袭击发生前不久，

[aɪ] [felt] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪntɛnsɪst] [depθ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] , " ['kɑːrpeɪ] ['diːm] .

I	felt	to	its	intensest	depth	the	truth	of	the	proverb	,	"	Carpe	diem	.
我	毛毡	到	它是	最激烈	深度	这	真相	的	这	谚语	,	"	抓住机会	迪姆	.

我深刻地体会到了"及时行乐"这句谚语的真谛。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [taɪm] ?

"	What	was	time	?
"	什么	曾是	时间	?

时间是什么?

[aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [-]

I	had	another	twenty	minutes	in	which	to	live	in	[	61	]
我	有	其他	二十	分钟	在	哪个	到	居住	在	[	-	]

我还有二十分钟的时间可以活下去[61]

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

comparative	safety	.
比较	安全	.

相对安全。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ?

What	was	the	difference	between	twenty	minutes	and	twenty	years	?
什么	曾是	这	不同之处	之间	二十	分钟	和	二十	年	?

二十分钟和二十年之间有什么区别?

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Really	and	truly	what	was	the	difference	?
真的	和	真的	什么	曾是	这	不同之处	?

究竟有什么区别?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

I	was	living	at	present	,	and	that	was	enough	.
我	曾是	活的	在	展示	,	和	那	曾是	足够的	.

我当时就过着这样的生活，这就足够了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪl] [ə'pɪr] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

I	am	afraid	that	this	working	of	mind	will	appear	unintelligible	.
我	是	害怕的	那	这	在职的	的	头脑	将要	出现	无法理解	.

恐怕这种思维运作方式会显得难以理解。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

I	cannot	explain	it	further	.
我	不能	解释	它	更远	.

我无法进一步解释。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] " [goʊ] ['oʊvər] " [wɪl] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

I	think	that	others	who	have	waited	to	"	go	over	"	will	realise	its	meaning	.
我	思考	那	其他的	WHO	有	等待	到	"	去	超过	"	将要	意识到	它是	意义	.

我认为其他一直等待"过去"的人会明白它的含义。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] ['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] [nɪr] [baɪ] [brɔːt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə]

Above	all	,	perhaps	,	and	except	when	shells	falling	near	by	brought	one	back	to
多于	全部	,	也许	,	和	除了	什么时候	贝壳	坠落	靠近	经过	带来	一	后退	到

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

或许最重要的是，除非炮弹在附近落下将人拉回现实，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [kæ'skeɪd] - [laɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɛlz] ['rʌʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [nʌmd] [fɔːr; fər]

the	intense	cascade	-	like	noise	of	our	own	shells	rushing	overhead	numbed	for
这	激烈的	级联	-	喜欢	噪音	的	我们的	自己的	贝壳	匆忙	开销	麻木	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʌnz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sɪstəm] .

the	most	part	of	the	time	one's	nervous	and	mental	system	.
这	最多	部分	的	这	时间	一个人的	紧张的	和	精神的	系统	.

我们自己的贝壳在头顶呼啸而过，发出强烈的瀑布般的声响，在大部分时间里麻痹了人的神经和精神系统。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm] ,

Listening	to	this	pandemonium	,
聆听	到	这	混乱	,

听着这番喧嚣，

[wʌn] [felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf]

one	felt	like	one	of	an	audience	at	a	theatre	and	not	in	the	least	as	if
一	毛毡	喜欢	一	的	一个	观众	在	一个	剧院	和	不是	在	这	至少	作为	如果

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn'self] .

one	was	in	any	way	associated	with	it	oneself	.
一	曾是	在	任何	方式	联系	和	它	自己	.

感觉自己就像剧院里的观众，丝毫没有觉得自己与剧院有任何关联。

[stɪl] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [nəːvs] , [-]

Still	,	the	activity	of	a	man's	nerves	,	[	62	]
仍然	,	这	活动	的	一个	男人的	神经	,	[	-	]

然而，一个人的神经活动[62]

[ðoʊ] [dʌld] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ɪnwərdli] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪk'stɜːrnəli] .

though	dulled	to	a	great	extent	inwardly	,	were	bound	to	show	externally	.
尽管	迟钝	到	一个	伟大的	程度	内心	,	是	边界	到	展示	外部	.

虽然内心深处已变得麻木，但外在却必然会显露出来。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

I	turned	to	the	corporal	.
我	转向	到	这	下士	.

我转向那名下士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [gə'lɪpəli] [kæm'peɪn] ,

He	was	a	brave	fellow	,	and	had	gone	through	the	Gallipoli	campaign	,
他	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	和	有	已消失	通过	这	加里波利	活动	,

他是个勇敢的人，参加过加里波利战役。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] .

but	he	was	shaking	all	over	,	and	white	as	parchment	.
但	他	曾是	摇晃	全部	超过	,	和	白色的	作为	羊皮纸	.

但他浑身颤抖，脸色苍白如纸。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	expect	that	I	was	just	the	same	.
我	预计	那	我	曾是	只是	这	相同的	.

我想我应该也一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hel] , " [aɪ] [sed] .

"	We	must	be	giving	them	hell	,	"	I	said	.
"	我们	必须	是	给予	他们	地狱	,	"	我	说	.

“我们肯定让他们吃尽苦头，”我说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [mʌtʃ] [bæk] . "

"	I	don't	think	they're	sending	much	back	.	"
"	我	不	思考	它们是	发送	很多	后退	.	"

“我觉得他们没寄回多少东西。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think much , sir , " he replied .
" 我 不 思考 很多 , 先生 , " 他 回复 .

"先生，我没想太多。"他回答说。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [bi'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I hardly think we believed each other .
我 几乎 思考 我们 相信 每个 其他 .

我很难相信我们彼此都相信对方。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [hjuːdʒ] ,
Looking up out of the trench beyond him , I saw huge ,
寻找 向上 出去 的 这 沟 超过 他 , 我 锯 巨大的 ,

我从他身后的战壕里抬头望去，看到了巨大的.....

[blæk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ]
black columns of smoke and débris rising up from our communication trench
黑色的 列 的 抽烟 和 碎片 上升 向上 从 我们的 沟通 沟
.
:
.

从我们的通信壕沟中升起黑色的烟柱和碎片。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] " [kræʃ] " [dʒʌst] [baɪ] [juː 'es] .
Then , suddenly , there was a blinding " crash " just by us .
然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 失明 " 碰撞 " 只是 经过 我们 .

然后，突然间，就在我们旁边传来一声刺耳的"巨响"。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn] [mʌd] [wɪtʃ] [flɔpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] -
We were covered in mud which flopped out of the trench , and the evil -
我们 是 涵盖 在 泥 哪个 失败 出去 的 这 沟 , 和 这 邪恶的 -
[smelɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv] [-]
smelling fumes of [63]
闻起来 烟雾 的 [-]

我们浑身沾满了从战壕里溅出来的泥浆，还有[63]散发的恶臭气体。

['lɪdaɪt] .
lyddite .
利迪特 .

利迪特。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['stretʃər] - ['berərz] [wʌz; wəz] [pæst] ['hɜːrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] .
The cry for stretcher - bearers was passed hurriedly up the line again .
这 哭 为了 担架 - 持有者 曾是 通过了 匆匆 向上 这 线 再次 .

急需担架员的呼声再次迅速传遍了整个队伍。

['fɑːloʊd] " [kræʃ] " ['æftər] " [kræʃ] ,
Followed " crash " after " crash ,
随后 " 碰撞 " 后 " 碰撞 ,

接连不断的"崩溃",

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [wɪtʃ] [flikt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,
" and the pinging of shrapnel which flicked into the top of the trench ,
" 和 这 ping 的 弹片 哪个 轻弹 进入 这 顶部 的 这 沟 ,

"还有弹片飞溅到战壕顶部的叮当声。"

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [noʊz] - [kæps] [ænd; ənd] [sɔːft] [θʌdɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel]
the purring noise of flying nose - caps and soft thudding sounds as they fell
这 呼噜声 噪音 的 飞行 鼻子 - 帽子 和 柔软的 砰砰声 声音 作为 他们 跌倒
['ɪntuː] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
into the parapet .
进入 这 栏杆 .

飞机机头飞过时发出的嗡嗡声，以及飞机坠落到护墙上时发出的轻微砰砰声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈtɔːkɪŋ] .

It	was	difficult	to	hear	one	another	talking	.
它	曾是	难的	到	听到	一	其他	说	.

彼此说话都听不清楚。

[ˈsɑːrdʒənt][es] — — [el][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [get][æt; ət] - [ɪm] " [ˈspɪrɪt] .

Sergeant	S	—	—	I	was	still	full	of	the	"	get	at	-	em	"	spirit	.
军士	S	—	—	我	曾是	仍然	满的	的	这	"	得到	在	-	呃	"	精神	.

S——I 中士仍然充满着“抓住他们”的精神。

[soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] .

So	were	we	all	.
所以	是	我们	全部	.

我们都一样。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈsplendɪdli] .

The	men	were	behaving	splendidly	.
这	男人	是	行为	精彩地	.

这些人表现得非常出色。

[aɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə] " [fɪks] [swɔːdz] .

I	passed	along	the	word	to	"	Fix	swords	.
我	通过了	沿着	这	单词	到	"	使固定	剑	.

我把消息传达给了“修理剑”。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈprɑːpərli][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] , [bʌt; bət] [smoʊk] [wʌz; wəz]

"	We	could	not	see	properly	over	the	top	of	the	trench	,	but	smoke	was
"	我们	可以	不是	看	适当地	超过	这	顶部	的	这	沟	,	但	抽烟	曾是

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] .

going	over	.
去	超过	.

“我们看不清战壕上方的情况，但能看到烟雾飘过来。”

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

The	attack	was	about	to	begin	—	it	was	beginning	.
这	攻击	曾是	关于	到	开始	—	它	曾是	开始	.

袭击即将开始——它已经开始了。

[aɪ] [pæst] [wɜːrd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trəˈvɜːrs] ,

I	passed	word	round	the	corner	of	the	traverse	,
我	通过了	单词	圆形的	这	角落	的	这	横穿	,

我绕过小径拐角处传递了消息，

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] .

asking	whether	they	could	see	if	the	second	wave	was	starting	.
问	无论	他们	可以	看	如果	这	第二	海浪	曾是	开始	.

问他们是否能看到第二波疫情是否已经开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst][ˈsɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

It	was	just	past	7	.	30	A	.	M	.
它	曾是	只是	过去的	7	.	-	一个	.	M	.

当时刚过早上7点30分。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	64	]
这	[	-	]

[64]

[θɜːrd] [weɪv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [pləˈtuːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

third	wave	,	of	which	my	platoon	formed	a	part	,
第三	海浪	,	的	哪个	我的	排	形成	一个	部分	,

第三波攻击，我的排是其中的一部分。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]['sɛvən] . - [plʌs] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

was	due	to	start	at	7	.	30	plus	45	seconds	—	at	the	same	time
曾是	到期的	到	开始	在	7	.	-	加	-	秒	—	在	这	相同的	时间

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

as	the	second	wave	in	my	part	of	the	line	.
作为	这	第二	海浪	在	我的	部分	的	这	线	.

原定于 7:30 加 45 秒开始——与我所在队伍的第二波同时开始。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][gɑːt][ʌp] ,

The	corporal	got	up	,
这	下士	得到	向上	,

下士站了起来，

[soʊ][aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

so	I	realised	that	the	second	wave	was	assembling	on	the	top	to	go	over	.
所以	我	意识到	那	这	第二	海浪	曾是	组装	在	这	顶部	到	去	超过	.

所以我意识到第二波浪潮正在山顶集结，准备翻越过去。

[ðə; ði] ['lædərz] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɔːr] [juːst] [æz; əz] ['stretʃərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	ladders	had	been	smashed	or	used	as	stretchers	long	ago	.
这	梯子	有	到过	粉碎	或者	用过的	作为	担架	长的	前	.

这些梯子要么早就被砸坏了，要么早就被当成担架用了。

['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][tɑːp] ,

Scrambling	out	of	a	battered	part	of	the	trench	,	I	arrived	on	top	,
争抢	出去	的	一个	伤痕累累	部分	的	这	沟	,	我	到达的	在	顶部	,

我从一段破损的战壕里爬了出来，到达了战壕顶部。

[lʊkt] [daʊn] [maɪ][laɪn][ʌv; əv][men] , [swʌŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l]['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

looked	down	my	line	of	men	,	swung	my	rifle	forward	as	a	signal	,
看起来	向下	我的	线	的	男人	,	摇摆	我的	步枪	向前	作为	一个	信号	,

我环顾四周，看着我的士兵们，然后向前挥动步枪作为信号。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] [wɔːk] .

and	started	off	at	the	prearranged	walk	.
和	开始	离开	在	这	预先安排	走	.

然后开始了预先安排好的散步。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd][wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ['letɪŋ] [ɔːf] [stiːm] ,

A	continuous	hissing	noise	all	around	one	,	like	a	railway	engine	letting	off	steam	,
一个	连续的	嘶嘶声	噪音	全部	大约	一	,	喜欢	一个	铁路	引擎	出租	离开	蒸汽	,

周围持续发出嘶嘶声，就像火车头释放蒸汽一样。

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

signified	that	the	German	machine	-	gunners	had	become	aware	of	our	advance	.
表示	那	这	德语	机器	-	炮手	有	变得	意识到的	的	我们的	进步	.

这表明德国机枪手已经察觉到我们的推进。

[aɪ] ['nɪrli] [trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] .

I	nearly	trod	on	a	motionless	form	.
我	几乎	践踏	在	一个	静止不动	形式	.

我差点踩到一动不动的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] , ['fɪrf(ə)l] [aɪz] [toʊld]

It	lay	in	a	natural	position	,	but	the	ashen	face	and	fixed	,	fearful	eyes	told
它	躺	在	一个	自然的	位置	,	但	这	铁青	脸	和	固定的	,	可怕	眼睛	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [-]

me	that	[	65	]
我	那	[	-	]

它以自然的姿势躺着，但灰白的脸和呆滞、恐惧的眼睛告诉我[65]

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] .

the	man	had	just	fallen	.
这	男人	有	只是	倒下	.

那人刚刚摔倒了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm][ðen] .

I	did	not	recognise	him	then	.
我	做过	不是	认出	他	然后	.

当时我没认出他。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	remember	him	now	.
我	记住	他	现在	.

我现在想起他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [plə'tuːn] .

He	was	one	of	my	own	platoon	.
他	曾是	一	的	我的	自己的	排	.

他曾是我所在排的一员。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

To	go	back	for	a	minute	.
到	去	后退	为了	一个	分钟	.

让我们先回顾一下。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trentʃ]

The	scene	that	met	my	eyes	as	I	stood	on	the	parapet	of	our	trench
这	场景	那	遇见	我的	眼睛	作为	我	站立	在	这	栏杆	的	我们的	沟

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['sekənd] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

for	that	one	second	is	almost	indescribable	.
为了	那	一	第二	是	几乎	无法形容	.

我站在战壕的胸墙上，那一瞬间映入眼帘的景象几乎无法用语言形容。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [baɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃel] - [hoʊlz] .

Just	in	front	the	ground	was	pitted	by	innumerable	shell	-	holes	.
只是	在	正面	这	地面	曾是	凹坑	经过	无数	壳	-	孔	.

正前方地面上布满了无数弹坑。

[mɔːr] [hoʊlz] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

More	holes	opened	suddenly	every	now	and	then	.
更多的	孔	打开	突然	每一个	现在	和	然后	.

时不时地，会突然出现更多的洞。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ə'baʊt] .

Here	and	there	a	few	bodies	lay	about	.
这里	和	那里	一个	很少	身体	躺	关于	.

周围零星散落着几具尸体。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] , [leɪ] [mɔːr] .

Farther	away	,	before	our	front	line	and	in	No	Man's	Land	,	lay	more	.
更远	离开	,	前	我们的	正面	线	和	在	不	男人的	土地	,	躺	更多的	.

更远的地方，在我们前线之前和无人区，还有更多。

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['sekənd][laɪn] [əd'vænsɪŋ] .

In	the	smoke	one	could	distinguish	the	second	line	advancing	.
在	这	抽烟	一	可以	区分	这	第二	线	前进	.

在烟雾中，可以分辨出第二列正在前进的队伍。

[wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]

One	man	after	another	fell	down	in	a	seemingly	natural	manner	,	and	the	wave
一	男人	后	其他	跌倒	向下	在	一个	似乎	自然的	方式	,	和	这	海浪

[meltid] [ə'weɪ] .

melted	away	.
融化	离开	.

一个又一个男人以看似自然的方式倒下，巨浪也随之消散。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wer] [ræn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][ænd; ənd]['waɪər] ,

In	the	background	,	where	ran	the	remains	of	the	German	lines	and	wire	,
在	这	背景	,	在哪里	跑	这	遗迹	的	这	德语	线条	和	金属丝	,

背景中，可以看到德军阵地和铁丝网的残迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

there	was	a	mass	of	smoke	,	the	red	of	the	[	66	]
那里	曾是	一个	大量的	的	抽烟	,	这	红色的	的	这	[	-	]

浓烟滚滚，红色的[66]

['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] [ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː] .

shrapnel	bursting	amid	it	.
弹片	爆发	之中	它	.

其中弹片爆裂。

[ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]

Amongst	it	,	I	saw	Captain	H	—	—	and	his	men	attempting	to	enter	the
在	它	,	我	锯	队长	H	—	—	和	他的	男人	尝试	到	进入	这

['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] .

German	front	line	.
德语	正面	线	.

其中，我看到 H—— 上尉和他的部下试图进入德军前线。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd][met][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] .

The	Boches	had	met	them	on	the	parapet	with	bombs	.
这	博切斯	有	遇见	他们	在	这	栏杆	和	炸弹	.

德国佬在城垛上用炸弹与他们交战。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

The	whole	scene	reminded	me	of	battle	pictures	,
这	所有的	场景	提醒	我	的	战斗	图片	,

整个场景让我想起了战争题材的影片。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] .

at	which	in	earlier	years	I	had	gazed	with	much	amazement	.
在	哪个	在	早些时候	年	我	有	凝视	和	很多	惊愕	.

早年间，我曾满怀惊奇地凝视着它。

['oʊnli] [ðɪs] [siːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [mɔːr] ['riːəl] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

Only	this	scene	,	though	it	did	not	seem	more	real	,	was	infinitely	more	terrible	.
仅有的	这	场景	,	尽管	它	做过	不是	似乎	更多的	真实的	,	曾是	无限地	更多的	糟糕的	.

虽然这一幕看起来并不更真实，但却可怕得多。

['evriθɪŋ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

Everything	stood	still	for	a	second	,	as	a	panorama	painted	with	three
一切	站立	仍然	为了	一个	第二	,	作为	一个	全景	绘	和	三

['kʌlərz] — [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

colours	—	the	white	of	the	smoke	,
颜色	—	这	白色的	的	这	抽烟	,

一切仿佛静止了一秒，眼前的景象被三种颜色描绘出来——烟雾的白色，

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

the	red	of	the	shrapnel	and	blood	,	the	green	of	the	grass	.
这	红色的	的	这	弹片	和	血	,	这	绿色的	的	这	草	.

弹片和鲜血的红色，草地的绿色。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][felt] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [naʊ] ,

If	I	had	felt	nervous	before	,	I	did	not	feel	so	now	,
如果	我	有	毛毡	紧张的	前	,	我	做过	不是	感觉	所以	现在	,

如果说我之前还感到紧张，那么现在我一点也不觉得紧张了。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [nɑːt][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .

or	at	any	rate	not	in	anything	like	the	same	degree	.
或者	在	任何	速度	不是	在	任何事物	喜欢	这	相同的	程度	.

或者至少程度完全不同。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] , [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

As	I	advanced	,	I	felt	as	if	I	was	in	a	dream	,
作为	我	先进的	,	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	在	一个	梦	,

随着我不断前进，我感觉自己仿佛置身梦境之中。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ][wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

but	I	had	all	my	wits	about	me	.
但	我	有	全部	我的	智慧	关于	我	.

但我当时头脑非常清醒。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [wɔːk] .

We	had	been	told	to	walk	.
我们	有	到过	讲述	到	走	.

我们被告知要步行。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [rʌʃt] [-]

Our	boys	,	however	,	rushed	[	67	]
我们的	男孩们	,	然而	,	匆忙	[	-	]

然而，我们的队员们却冲了上去[67]

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['splendɪd][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][tuː; tə][help][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði]

forward	with	splendid	impetuosity	to	help	their	comrades	and	smash	the
向前	和	灿烂	冲动	到	帮助	他们的	同志们	和	粉碎	这

['dʒɜːrmən] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

German	resistance	in	the	front	line	.
德语	反抗	在	这	正面	线	.

他们以无比的热情向前冲锋，帮助战友们粉碎前线的德军抵抗。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ]

What	happened	to	our	materials	for	blocking	the	German	communication	trench
什么	发生	到	我们的	材料	为了	阻塞	这	德语	沟通	沟

, [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪv] ,

,	when	we	got	to	our	objective	,
, 什么时候	我们	得到	到	我们的	客观的	,	

当我们到达目标地点时，我们用来封锁德军交通壕的物资都去哪儿了？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	should	not	like	to	think	.
我	应该	不是	喜欢	到	思考	.

我不愿去想。

[aɪ][kept] [ʌp][ə; eɪ][fæst] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪn] [tə'geðər] .

I	kept	up	a	fast	walking	pace	and	tried	to	keep	the	line	together	.
我	保留	向上	一个	快速地	步行	步伐	和	尝试	到	保持	这	线	一起	.

我保持着快步走的步伐，并努力让队伍保持队形。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	was	impossible	.
这	曾是	不可能的	.

这不可能。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] ,

When	we	had	jumped	clear	of	the	remains	of	our	front	line	trench	,
什么时候	我们	有	跳了起来	清除	的	这	遗迹	的	我们的	正面	线	沟	,

当我们跳出前线战壕的残骸后，

[maɪ] [plə'tu:n] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði][laɪn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] .

my	platoon	slowly	disappeared	through	the	line	stretching	out	.
我的	排	缓慢地	消失	通过	这	线	伸展	出去	.

我的排慢慢消失在延伸开来的战线中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['sɑ:rdʒənt][es] — — [el] , [læns] - ['kɔ:rpərəl][em] — — , ['raɪflmən]

For	a	long	time	,	however	,	Sergeant	S	—	—	I	,	Lance	-	corporal	M	—	—	,	Rifleman
为了	一个	长的	时间	,	然而	,	军士	S	—	—	我	,	槊	-	下士	M	—	—	,	步枪兵

[di:] — — ,

D	—	—	,
D	—	—	,

然而，很长一段时间里，中士 S——I、下士 M——、步枪兵 D——，

[hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

whom	I	remember	being	just	in	front	of	me	,	raising	his	hand	in	the	air	and
谁	我	记住	存在	只是	在	正面	的	我	,	提高	他的	手	在	这	空气	和

['tʃɪrɪŋ] ,

cheering	,
欢呼	,

我记得他当时就在我前面，举起手欢呼，

[ænd; ənd][maɪ'self] [kept] [tə'geðər] .

and	myself	kept	together	.
和	我	保留	一起	.

我和她一起待在一起。

[ɪ'ventʃuəli] [læns] - ['kɔ:rpərəl][em] — — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [plə'tu:n] [left] [nɪr] [ˌem 'i:]

Eventually	Lance	-	corporal	M	—	—	was	the	only	one	of	my	platoon	left	near	me
最终	槊	-	下士	M	—	—	曾是	这	仅有的	一	的	我的	排	左边	靠近	我

,

,

,

最后，我的排里只剩下下士M——一个人在我身边了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tu:; tə] [-]

and	I	shouted	out	to	[	68	]
和	我	喊叫	出去	到	[	-	]

我向[68]大喊

[hɪm; ɪm] , " [lets] [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [tə'geðər] .

him	,	"	Let's	try	and	keep	together	.
他	,	"	我们来吧	尝试	和	保持	一起	.

他说道："我们尽量团结一致。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] .

"	It	was	not	long	,	however	,	before	we	also	parted	company	.
"	它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	我们	还	分手了	公司	.

然而，没过多久，我们也分道扬镳了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

One	thing	I	remember	very	well	about	this	time	,
一	事物	我	记住	非常	出色地	关于	这	时间	,

关于那段时间，我清楚地记得一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ænd; ənd] [pæst] [ˌem ˈiː]

and	that	was	that	a	hare	jumped	up	and	rushed	towards	and	past	me
和	那	曾是	那	一个	野兔	跳了起来	向上	和	匆忙	向	和	过去的	我

[θruː] [ðə; ði] [draɪ] ,

through	the	dry	,
通过	这	干燥	,

就在这时，一只野兔跳了起来，朝我冲过来，穿过干燥的草地从我身边跑过。

['jeloʊɪʃ] [græs] , [ɪts] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

yellowish	grass	,	its	eyes	bulging	with	fear	.
淡黄色	草	, 它是	眼睛		凸起	和	害怕	.

黄绿色的草，它的眼睛因恐惧而凸出。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['væli] .

We	were	dropping	into	a	slight	valley	.
我们	是	下降	进入	一个	轻微	谷	.

我们正下降到一个浅谷中。

[ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [les] [fjuː] , [bʌt; bət] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	shell	-	holes	were	less	few	,	but	bodies	lay	all	over	the	ground	,
这	壳	-	孔	是	较少的	很少	,	但	身体	躺	全部	超过	这	地面	,

弹坑虽然不多，但尸体却遍布地面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['groʊnɪŋ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

and	a	terrible	groaning	arose	from	all	sides	.
和	一个	糟糕的	呻吟	出现	从	全部	侧面	.

四周传来可怕的呻吟声。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] .

At	one	time	we	seemed	to	be	advancing	in	little	groups	.
在	一	时间	我们	似乎	到	是	前进	在	小的	团体	.

曾经有一段时间，我们似乎是以小组的形式前进的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

I	was	at	the	head	of	one	for	a	moment	or	two	,
我	曾是	在	这	头	的	一	为了	一个	片刻	或者	二	,

我曾短暂地站在其中一人的前面，

['oʊnli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

only	to	realise	shortly	afterwards	that	I	was	alone	.
仅有的	到	意识到	不久	然后	那	我	曾是	独自的	.

不久之后我才意识到，原来只有我一个人。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['waɪər] .

I	came	up	to	the	German	wire	.
我	来了	向上	到	这	德语	金属丝	.

我走到了德军铁丝网前。

[hɪr] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['groʊnɪŋ]

Here	one	could	hear	men	shouting	to	one	another	and	the	wounded	groaning
这里	一	可以	听到	男人	喊叫	到	一	其他	和	这	受伤	呻吟

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [ænd; ənd] [-]

above	the	explosions	of	shells	and	bombs	and	[	69	]
多于	这	爆炸	的	贝壳	和	炸弹	和	[	-	]

在这里，人们可以听到男人们互相喊叫，伤员的呻吟声盖过了炮弹和炸弹的爆炸声[69]

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

the	rattle	of	machine	-	guns	.
这	嘎嘎作响	的	机器	-	枪支	.

机关枪的扫射声。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] — — , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] ,

I	found	myself	with	J	—	—	,	an	officer	of	"	C	"	company	,
我	成立	我	和	J	—	—	,	一个	官	的	"	C	"	公司	,

我发现自己和J——在一起，他是"C"公司的一名军官，

['æftərwərdz] [kɪld] [waɪl] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

afterwards	killed	while	charging	a	machine	-	gun	in	the	open	.
然后	被杀	尽管	收费	一个	机器	-	枪	在	这	打开	.

后来在开阔地带冲锋陷阵时被击毙。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [laɪn][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

We	looked	round	to	see	what	our	fourth	line	was	doing	.
我们	看起来	圆形的	到	看	什么	我们的	第四	线	曾是	正在做	.

我们环顾四周，看看第四条生产线在做什么。

[maɪ] ['kʌmpəniːz] [fɔːrθ] [laɪn][hæd; həd][noʊ] ['liːdər] .

My	company's	fourth	line	had	no	leader	.
我的	公司的	第四	线	有	不	领导者	.

我公司第四条生产线没有组长。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [keɪ] , ['wuːndɪd] [twaɪs] , [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] ,

Captain	W	—	—	k	,	wounded	twice	,	had	fallen	into	a	shell	-	hole	,
队长	W	—	—	k	,	受伤	两次	,	有	倒下	进入	一个	壳	-	洞	,

W——k 上尉身负两处伤，掉进了一个弹坑里。

[waɪl] ['sɑːrdʒənt][es] — — [ɑːr][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

while	Sergeant	S	—	—	r	had	been	killed	during	the	preliminary	bombardment	.
尽管	军士	S	—	—	r	有	到过	被杀	期间	这	初步的	轰击	.

而中士 S——r 在初步轰炸中阵亡。

[men][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

Men	were	kneeling	and	firing	.
男人	是	跪着	和	射击	.

男人们跪着开枪。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr]

I	started	back	to	see	if	I	could	bring	them	up	,	but	they	were	too	far
我	开始	后退	到	看	如果	我	可以	带来	他们	向上	,	但	他们	是	也	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我往回走，想看看能不能把它们带上来，但它们太远了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][dʒeɪ] — — [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	made	a	cup	of	my	mouth	and	shouted	,	as	J	—	—	was	shouting	.
我	制成	一个	杯子	的	我的	嘴	和	喊叫	,	作为	J	—	—	曾是	喊叫	.

我把嘴拢成杯状，跟着 J—— 的喊声一起喊了起来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

We	could	not	be	heard	.
我们	可以	不是	是	听到	.

我们的声音没人听见。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['waɪər] .

I	turned	round	again	and	advanced	to	a	gap	in	the	German	wire	.
我	转向	圆形的	再次	和	先进的	到	一个	差距	在	这	德语	金属丝	.

我再次转身，朝着德军铁丝网的一个缺口前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pærəpɪt,'pærəpet] .

There	was	a	pile	of	our	wounded	here	on	the	German	parapet	.
那里	曾是	一个	桩	的	我们的	受伤	这里	在	这	德语	栏杆	.

德军的胸墙上堆着我方的伤员。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
Suddenly I cursed .
突然 我 被诅咒的 .

我突然咒骂了一声。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skɔːldɪd] [-]
I had been scalded [70]
我 有 到过 烫伤 [-]

我被烫伤了[70]

[ɪn][ðə; ði][left] [hɪp] .
in the left hip .
在 这 左边 时髦的 .

左髋部。

[ə; eɪ] [ʃel] , [aɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɔːgd] [krʌmp] - [hoʊl][ænd; ənd]
A shell , I thought , had blown up in a water - logged crump - hole and
一个 壳 , 我 想法 , 有 吹 向上 在 一个 水 - 已登录 克朗普 - 洞 和
[spreɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
sprayed me with boiling water .
喷洒 我 和 沸腾 水 .

我当时想，一枚炮弹在积水的炮弹坑里爆炸了，沸水溅了我一身。

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Letting go of my rifle , I dropped forward full length on the ground .
出租 去 的 我的 步枪 , 我 掉落 向前 满的 长度 在 这 地面 .

我松开步枪，向前俯身趴倒在地。

[maɪ] [hɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][smɑːrt] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd][aɪ][left][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɔːrmθ] ['stiːlɪŋ] [daʊn]
My hip began to smart unpleasantly , and I left a curious warmth stealing down
我的 时髦的 开始 到 聪明的 令人不快的 , 和 我 左边 一个 好奇的 温暖 偷窃 向下
[maɪ][left][leg] .
my left leg .
我的 左边 腿 .

我的臀部开始传来一阵刺痛感，一股奇怪的暖流顺着我的左腿向下蔓延。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd]['skɔːldɪd][ˌem 'iː] .
I thought it was the boiling water that had scalded me .
我 想法 它 曾是 这 沸腾 水 那 有 烫伤 我 .

我当时以为是沸水烫伤了我。

['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
Certainly my breeches looked as if they were saturated with water .
当然 我的 马裤 看起来 作为 如果 他们 是 饱和 和 水 .

我的马裤看起来确实像是被水浸透了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
I did not know that they were saturated with blood .
我 做过 不是 知道 那 他们 是 饱和 和 血 .

我不知道它们都被血浸透了。

[soʊ][aɪ][leɪ] ,
So I lay ,
所以 我 躺 ,

于是我躺了下来，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [streŋθ] ([aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [muːv])
waiting with the thought that I might recover my strength (I could barely move)
等待 和 这 想法 那 我 可能 恢复 我的 力量 (我 可以 仅仅 移动)
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] .
and try to crawl back .
和 尝试 到 爬行 后退 .

我抱着一丝希望等待着，希望自己能恢复体力（我几乎动弹不得），然后试着爬回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

There	was	the	greater	possibility	of	death	,	but	there	was	also	the
那里	曾是	这	更大的	可能性	的	死亡	,	但	那里	曾是	还	这

[ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][laɪf] .

possibility	of	life	.
可能性	的	生活	.

死亡的可能性更大，但生存的可能性也更大。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

I	looked	around	to	see	what	was	happening	.
我	看起来	大约	到	看	什么	曾是	发生	.

我环顾四周，想看看发生了什么事。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ; [-]

In	front	lay	some	wounded	;	[	71	]
在	正面	躺	一些	受伤	;	[	-	]

前面躺着一些伤员；[71]

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪks] [ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [wɪrd]

on	either	side	of	them	stakes	and	shreds	of	barbed	wire	twisted	into	weird
在	任何一个	边	的	他们	赌注	和	碎屑	的	带倒刺的	金属丝	扭曲	进入	诡异的

[kən'tɔːrʃəns][baɪ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trentʃ] - ['mɔːrtər] [bɑːmz] .

contortions	by	the	explosions	of	our	trench	-	mortar	bombs	.
扭曲	经过	这	爆炸	的	我们的	沟	-	砂浆	炸弹	.

在它们两侧，木桩和带刺铁丝被我们的战壕迫击炮弹爆炸扭曲成怪异的形状。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][smoʊk] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːmz]

Beyond	this	nothing	but	smoke	,	interspersed	with	the	red	of	bursting	bombs
超过	这	没有什么	但	抽烟	,	穿插	和	这	红色的	的	爆发	炸弹

[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

and	shrapnel	.
和	弹片	.

除此之外，什么也没有，只有浓烟，夹杂着炸弹爆炸和弹片飞溅的红色光芒。

[frʌm; frəm][aʊt] [ðɪs] ['gæstli] ['keɪɑːs] [krɔːld] [ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] .

From	out	this	ghastly	chaos	crawled	a	familiar	figure	.
从	出去	这	阴森	混乱	爬行	一个	熟悉的	数字	.

从这片可怕的混乱中，爬出了一个熟悉的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][keɪ] — — , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

It	was	that	of	Sergeant	K	—	—	,	bleeding	from	a	wound	in	the	chest	.
它	曾是	那	的	军士	K	—	—	,	出血	从	一个	伤口	在	这	胸部	.

那是K中士的尸体，胸部有伤口，正在流血。

[hiː; hi] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

He	came	crawling	towards	me	.
他	来了	爬行	向	我	.

他爬向我。

" [hə'ləʊ] , [keɪ] — — , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hallo	,	K	—	—	,	"	I	shouted	.
"	你好	,	K	—	—	,	"	我	喊叫	.

“你好，K——，”我喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] , [sɜːr] ?

"	Are	you	hit	,	sir	?
"	是	你	打	,	先生	?

先生，您受伤了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	old	chap	,	I	am	,	"	I	replied	.
"	是的	,	老的	小伙子	,	我	是	,	"	我	回复	.

"是的，老兄，我是，"我回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	had	better	try	and	crawl	back	,	"	he	suggested	.
"	你	有	更好的	尝试	和	爬行	后退	,	"	他	建议	.

"你最好试着爬回去，"他建议道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [muːv] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	think	I	can	move	,	"	I	said	.
"	我	不	思考	我	能	移动	,	"	我	说	.

"我觉得我动不了了，"我说。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	take	off	your	equipment	for	you	.
"	患病的	拿	离开	你的	设备	为了	你	.

"我来帮你卸下装备。"

" [hiː; hi] [prə'siːdid] ['veri] ['gæləntli] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	He	proceeded	very	gallantly	to	do	this	.
"	他	继续	非常	英勇地	到	做	这	.

"他非常英勇地采取了这一行动。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]

I	could	not	get	to	a	kneeling	position	[	72	]
我	可以	不是	得到	到	一个	跪着	位置	[	-	]

我无法跪下[72]

[maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

myself	,	and	he	had	to	get	hold	of	me	,	and	bring	me	to	a
我	,	和	他	有	到	得到	抓住	的	我	,	和	带来	我	到	一个

['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

kneeling	position	,
跪着	位置	,

他不得不抓住我，把我拉到跪姿。

[bɪ'fɔːr] [ʌn'duːɪŋ] [maɪ][belt][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [stræps] .

before	undoing	my	belt	and	shoulder	-	straps	.
前	撤销	我的	腰带	和	肩膀	-	肩带	.

在解开腰带和肩带之前。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tə'geðər] .

We	turned	round	and	started	crawling	back	together	.
我们	转向	圆形的	和	开始	爬行	后退	一起	.

我们转身，一起往回爬。

[aɪ] [krɔːld] ['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] .

I	crawled	very	slowly	at	first	.
我	爬行	非常	缓慢地	在	第一的	.

我一开始爬得很慢。

['lɪt(ə)l] [hoʊlz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Little	holes	opened	in	the	ground	on	either	side	of	me	,
小的	孔	打开	在	这	地面	在	任何一个	边	的	我	,

我两侧的地面上出现了几个小洞，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

and	I	understood	that	I	was	under	the	fire	of	a	machine	-	gun	.
和	我	理解	那	我	曾是	在下面	这	火	的	一个	机器	-	枪	.

我意识到自己正遭受机枪扫射。

[ɪn] [frʌnt] ['bulits] [wɜːr; wər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
In **front** **bullets** **were** **hitting** **the** **turf** **and** **throwing** **it** **four** **or** **five** **feet** **into** **the**
在 正面 子弹 是 击中 这 草皮 和 投掷 它 四 或者 五 脚 进入 这
[er] .
air **.**
空气 .

前方子弹击中草皮，将其抛向空中四五英尺高。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [aɪ] [krɔːld] [ɑːn] .
Slowly **but** **steadily** **I** **crawled** **on** **.**
缓慢地 但 稳步 我 爬行 在 .

我缓慢而坚定地向前爬去。

['sɑːrdʒənt][keɪ] — — [ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
Sergeant **K** **—** **—** **and** **I** **lost** **sight** **of** **one** **another** **.**
军士 K — — 和 我 丢失的 视线 的 一 其他 .

K中士——和我失去了彼此的踪影。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs]
I **think** **that** **he** **crawled** **off** **to** **the** **right** **and** **I** **to** **the** **left** **of** **a** **mass**
我 思考 那 他 爬行 离开 到 这 正确的 和 我 到 这 左边 的 一个 大量的
[ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .
of **barbed** **wire** **entanglements** **.**
的 带倒刺的 金属丝 纠缠 .

我认为他向右边爬走了，而我则向左边爬走了，避开了一大片带刺铁丝网。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] .
I **was** **now** **confronted** **by** **a** **danger** **from** **our** **own** **side** **.**
我 曾是 现在 面对 经过 一个 危险 从 我们的 自己的 边 .

现在，我面临着来自我们自己人的危险。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .
I **saw** **a** **row** **of** **several** **men** **kneeling** **on** **the** **ground** **and** **firing** **.**
我 锯 一个 排 的 一些 男人 跪着 在 这 地面 和 射击 .

我看到好几个男人跪在地上开枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [-]
It **is** **probable** **that** **they** **were** **trying** **to** **pick** **off** **[** **73** **]**
它 是 可能 那 他们 是 尝试 到 挑选 离开 [-]

他们很可能是想逐个击破[73]

['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] ,
German **machine** **-** **gunners** **,**
德语 机器 - 炮手 ,

德国机枪手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] " [pɑːt] " [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
but **it** **seemed** **very** **much** **as** **if** **they** **would** **"** **pot** **"** **a** **few** **of** **the** **returning**
但 它 似乎 非常 很多 作为 如果 他们 会 " 锅 " 一个 很少 的 这 返回
['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
wounded **into** **the** **bargain** **.**
受伤 进入 这 便宜货 .

但看起来他们很可能会顺便把一些返回的伤员也"干掉"。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp]['faɪərɪŋ] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **For** **God's** **sake** **,** **stop** **firing** **,** **"** **I** **shouted** **.**
" 为了 神的 清酒 , 停止 射击 , " 我 喊叫 .

"看在上帝的份上，别再开枪了！"我喊道。

[wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
Words **were** **of** **no** **avail** **.**
字 是 的 不 可用 .

言语无济于事。

[aɪ] [krɔːld] [θruː] [ðem; ðəm] .
I crawled through them .
我 爬行 通过 他们 .

我爬过了它们。

[æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [ə'lɔːŋ] .
At last I got on my feet and stumbled blindly along .
在 最后的 我 得到 在 我的 脚 和 踉跄 盲目地 沿着 .

我终于站了起来，跌跌撞撞地向前走去。

[aɪ] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wuːndɪd] ,
I fell down into a sunken road with several other wounded ,
我 跌倒 向下 进入 一个 凹陷 路 和 一些 其他 受伤 ,

我和其他几名伤员一起掉进了一条下陷的路面里，

[ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and crawled up over the bank on the other side .
和 爬行 向上 超过 这 银行 在 这 其他 边 .

然后爬过河岸，到达了对岸。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
The Germans had a machine - gun on that road , and only a few of us
这 德国人 有 一个 机器 - 枪 在 那 路 , 和 仅有的 一个 很少 的 我们
[gɑːt] [ə'krɔːs] .
got across .
得到 穿过 .

德国人在那条路上架设了一挺机枪，我们当中只有少数人成功过境。

[sʌm; səm][wʌn] ['feɪntli] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Some one faintly called my name behind me .
一些 一 淡淡的 称为 我的 姓名 在后面 我 .

我身后有人隐约叫我的名字。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] .
Looking round , I thought I recognised a man of " C " company .
寻找 圆形的 , 我 想法 我 已确认 一个 男人 的 " C " 公司 .

环顾四周，我好像认出了“C”公司的一个人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [plə'tuːn]
Only a few days later did it come home to me that he was my platoon
仅有的 一个 很少 天 之后 做过 它 来 家 到 我 那 他 曾是 我的 排
[əb'zɜːrvər] .
observer .
观察员 .

几天后我才知道，他就是我的排观察员。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
I had told him to [74]
我 有 讲述 他 到 [-]

我曾告诉他[74]

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wət'evər] ['hæpənd] .
stay with me whatever happened .
停留 和 我 任何 发生 .

无论发生什么，都留在我身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [ment]
He had carried out his orders much more faithfully than I had ever meant
他 有 携带 出去 他的 订单 很多 更多的 忠实 比 我 有 曾经 意思是
,
,
,

他执行命令的忠实程度远远超出了我的预期。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] , ['wuːndɪd] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [hed] [hɪmˈself] .

for	he	had	come	to	my	assistance	,	wounded	twice	in	the	head	himself	.
为了	他	有	来	到	我的	协助	,	受伤	两次	在	这	头	他自己	.

因为他曾来帮助我，他自己头部也受了两次伤。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] ,

He	hastened	forward	to	me	,	but	,	as	I	looked	round	waiting	,
他	加快	向前	到	我	,	但	,	作为	我	看起来	圆形的	等待	,

他快步走到我面前，但我环顾四周等待时，

[ʌnˈsɜːrt(ə)n][kwaɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['klætərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

uncertain	quite	as	to	who	he	was	,	his	rifle	clattered	on	to	the	ground
不确定	相当	作为	到	WHO	他	曾是	,	他的	步枪	咔嗒咔嗒地	在	到	这	地面

,

,

,

他不太确定自己是谁，步枪哐当一声掉在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [fel] ['moʊʃnləs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] .

and	he	crumpled	up	and	fell	motionless	just	behind	me	.
和	他	皱巴巴的	向上	和	跌倒	静止不动	只是	在后面	我	.

他突然瘫倒在我身后，一动不动地倒在了地上。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	felt	that	there	was	nothing	to	be	done	for	him	.
我	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	为了	他	.

我觉得对他已经无能为力了。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

He	died	a	hero	,	just	as	he	had	always	been	in	the	trenches	,
他	死亡	一个	英雄	,	只是	作为	他	有	总是	到过	在	这	战壕	,

他像以往在战壕里一样，英勇牺牲。

[fʊl] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , ['nevər] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['redi] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

full	of	self	-	control	,	never	complaining	,	a	ready	volunteer	.
满的	的	自己	-	控制	,	绝不	抱怨	,	一个	准备好	志愿者	.

极强的自制力，从不抱怨，乐于做志愿者。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [aɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

Shortly	afterwards	I	sighted	the	remains	of	our	front	line	trench	and	fell	into	them	.
不久	然后	我	目击者	这	遗迹	的	我们的	正面	线	沟	和	跌倒	进入	他们	.

不久之后，我看到了我们前线战壕的残骸，然后掉进了战壕里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['werəbaʊts] .

At	first	I	could	not	make	certain	as	to	my	whereabouts	.
在	第一的	我	可以	不是	制作	肯定	作为	到	我的	下落	.

起初我无法确定自己身在何处。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][maɪ] ['nəʊʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [-]

Coupled	with	the	fact	that	my	notions	in	general	were	becoming	[	75	]
耦合	和	这	事实	那	我的	概念	在	一般的	是	成为	[	-	]

再加上我的想法总体上变得越来越[75]

['sʌmwʌt] ['heɪzi] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ɪnˈtaɪərli] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] .

somewhat	hazy	,	the	trenches	themselves	were	entirely	unrecognisable	.
有些	朦胧	,	这	战壕	他们自己	是	完全	无法辨认	.

由于有些模糊，战壕本身完全无法辨认。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [depθ] .

They	were	filled	with	earth	,	and	about	half	their	original	depth	.
他们	是	已填	和	地球	,	和	关于	一半	他们的	原来的	深度	.

它们被泥土填满，深度约为原来的一半。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] , ['ɔːlmoʊst] ['semi] - ['kɑːnʃəs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn]

I	decided	,	with	that	quick	,	almost	semi	-	conscious	intuition	that	comes	to	one	in
我	决定	,	和	那	快的	,	几乎	半	-	有意识的	直觉	那	来	到	一	在

['moʊmənts] [ʌv; əv] ['perəl] ,

moments	of	peril	,
时刻	的	危险	,

我凭借着那种在危难时刻才会涌现的、几乎是半意识层面的直觉，做出了决定。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] ([tuː; tə] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [laɪnz]) .

to	proceed	to	the	left	(	to	one	coming	from	the	German	lines	)	.
到	继续	到	这	左边	(	到	一	未来	从	这	德语	线条	)	.

向左走（向来自德军阵地的方向走）。

[æz; əz] [aɪ] [krɔːld] [θruː] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [maʊndz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] ['spɪtɪŋ]

As	I	crawled	through	holes	and	over	mounds	I	could	hear	the	vicious	spitting
作为	我	爬行	通过	孔	和	超过	土堆	我	可以	听到	这	恶毒	吐痰

[ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] .

of	machine	-	gun	bullets	.
的	机器	-	枪	子弹	.

当我爬过洞穴和土堆时，我能听到机枪子弹凶猛地扫射的声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] [dʒʌst] ['oʊvər] [maɪ] ['helmɪt] .

They	seemed	to	skim	just	over	my	helmet	.
他们	似乎	到	撇去	只是	超过	我的	头盔	.

它们似乎只是从我的头盔上方掠过。

[ðə; ðɪ] [trentʃ] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɪts] [oʊld] ['aʊtlaɪn] .

The	trench	,	opening	out	a	little	,	began	to	assume	its	old	outline	.
这	沟	,	开幕	出去	一个	小的	,	开始	到	认为	它是	老的	大纲	.

战壕稍稍敞开，开始恢复了原来的轮廓。

[aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [nuː] ['wʊmən] [striːt] ,

I	had	reached	the	head	of	New	Woman	Street	,
我	有	达到	这	头	的	新的	女士	街道	,

我到达了新女人街的尽头，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɔːr]

though	at	the	time	I	did	not	know	what	communication	trench	it	was	—	or
尽管	在	这	时间	我	做过	不是	知道	什么	沟通	沟	它	曾是	—	或者

['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

trouble	,	for	that	matter	.
麻烦	,	为了	那	事情	.

虽然当时我并不知道那是什么沟通障碍——或者说，那是什么麻烦。

[ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜːrd]

The	scene	at	the	head	of	that	communication	trench	is	stamped	in	a	blurred
这	场景	在	这	头	的	那	沟通	沟	是	盖章	在	一个	模糊

[bʌt; bət] [ˌʌnfər'getəbl] [weɪ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .

but	unforgettable	way	on	my	mind	.
但	难忘	方式	在	我的	头脑	.

那条交通壕前端的景象，虽然模糊不清，却深深地烙印在我的脑海里，令人难以忘怀。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [-]

In	the	[	76	]
在	这	[	-	]

在[76]

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] [dʌg] - [aʊt][ɔ:r] [ɪm'pleɪsmənt] [ə; eɪ] ['sɪgnələr] [sæt] , ['kɑ:mli]

remains	of	a	wrecked	dug	-	out	or	emplacement	a	signaller	sat	,	calmly
遗迹	的	一个	损毁	挖	-	出去	或者	部署	一个	信号员	卫星	,	平静地

[trænz'mɪtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə] [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz] .

transmitting	messages	to	Battalion	Headquarters	.
传输	消息	到	营	总部	.

在被摧毁的掩体或阵地残骸中，一名信号兵坐在那里，平静地向营部发送信息。

[ə; eɪ] [fju:] ['bɔməz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

A	few	bombers	were	walking	along	the	continuation	of	the	front	line	.
一个	很少	轰炸机	是	步行	沿着	这	续篇	的	这	正面	线	.

几名轰炸机飞行员正沿着前线延伸部分行走。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [red] [grə'neɪdz] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] .

I	could	distinguish	the	red	grenades	on	their	arms	through	the	smoke	.
我	可以	区分	这	红色的	手榴弹	在	他们的	武器	通过	这	抽烟	.

透过烟雾，我都能看清他们手臂上的红色手榴弹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] .

There	were	more	of	them	at	the	head	of	the	communication	trench	.
那里	是	更多的	的	他们	在	这	头	的	这	沟通	沟	.

在通信壕沟的前端，他们人数更多。

['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt] .

Shells	were	coming	over	and	blowing	up	round	about	.
贝壳	是	未来	超过	和	吹	向上	圆形的	关于	.

炮弹飞过来，在周围爆炸。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔməz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɪp] .

I	asked	one	of	the	bombers	to	see	what	was	wrong	with	my	hip	.
我	问	一	的	这	轰炸机	到	看	什么	曾是	错误的	和	我的	时髦的	.

我请其中一名炸弹客帮我看看我的髋部有什么问题。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get] [aʊt] [maɪ]['aɪədaɪn] [tu:b] [ænd; ənd] [fi:ld] ['dresɪŋ] .

He	started	to	get	out	my	iodine	tube	and	field	dressing	.
他	开始	到	得到	出去	我的	碘	管子	和	场地	敷料	.

他开始拿出我的碘酒管和急救包。

[ðə; ði]['aɪədaɪn] [tu:b] [wʌz; wəz] [smæʃt] .

The	iodine	tube	was	smashed	.
这	碘	管子	曾是	粉碎	.

碘化物管被打碎了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] ,

I	remembered	that	I	had	a	second	one	,
我	记得	那	我	有	一个	第二	一	,

我记得我还有第二个，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ðæt] [aʊt]['æftər][sʌm; səm][taɪm] .

and	we	managed	to	get	that	out	after	some	time	.
和	我们	管理	到	得到	那	出去	后	一些	时间	.

过了一段时间，我们终于把它弄出来了。

['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:mər] [əd'vaɪzd] [ðæt]

Shells	were	coming	over	so	incessantly	and	close	that	the	bomber	advised	that
贝壳	是	未来	超过	所以	不已	和	关闭	那	这	轰炸机	建议	那

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [-]

we	should	walk	farther	down	the	trench	[	77	]
我们	应该	走	更远	向下	这	沟	[	-	]

炮弹不停地飞来，而且距离很近，轰炸机建议我们沿着战壕往下走。[77]

[bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
before **commencing** **operations** **.**
前 开始 运营 .

在开始运营之前。

[ðɪs] [dʌn] ,
This **done** **,**
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left]
he **opened** **my** **breeches** **and** **disclosed** **a** **small** **hole** **in** **the** **front** **of** **the** **left**
他 打开 我的 马裤 和 披露 一个 小的 洞 在 这 正面 的 这 左边
[hɪp] .
hip **.**
时髦的 .

他解开我的裤子，露出左髋部前面的一个小洞。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ['ferli] ['fri:li] .
It **was** **bleeding** **fairly** **freely** **.**
它 曾是 出血 相当 自由 .

出血量相当大。

[hi:; hi] [pɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪədaɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænər]
He **poured** **in** **the** **iodine** **,** **and** **put** **the** **bandage** **round** **in** **the** **best** **manner**
他 倾倒 在 这 碘 , 和 放 这 绷带 圆形的 在 这 最好的 方式
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

他倒上碘酒，然后尽可能地把绷带包扎好。

[wi:; wi] [set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ə'gen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɔməz]
We **set** **off** **down** **the** **communication** **trench** **again** **,** **in** **company** **with** **several** **bombers**
我们 放 离开 向下 这 沟通 沟 再次 , 在 公司 和 一些 轰炸机
,
,
,

我们再次沿着通信壕沟出发，同行的还有几架轰炸机。

[aɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ] [wu:nd] .
I **holding** **the** **bandage** **to** **my** **wound** **.**
我 保持 这 绷带 到 我的 伤口 .

我正用绷带包扎伤口。

[wi:; wi] ['skræmbld] [ʌp] [maʊndz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['kreɪtərz] (['ræðər] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [pər'fɔ:rməns]
We **scrambled** **up** **mounds** **and** **jumped** **over** **craters** **(** **rather** **a** **painful** **performance**
我们 打乱 向上 土堆 和 跳了起来 超过 陨石坑 (相当 一个 痛苦 表现
[fɔ:r; fər] [wʌn] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leg]) ;
for **one** **wounded** **in** **the** **leg** **)** **;**
为了 一 受伤 在 这 腿) ;

我们爬上土堆，跳过弹坑（对于腿部受伤的人来说，这相当痛苦）；

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] , [wen] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bulits] [swept]
we **halted** **at** **times** **in** **almost** **open** **places** **,** **when** **machine** **-** **gun** **bullets** **swept**
我们 停止 在 时代 在 几乎 打开 地方 , 什么时候 机器 - 枪 子弹 扫荡
[ʌn'plezntli] [nɪr] ,
unpleasantly **near** **,**
令人不快的 靠近 ,

我们有时会在几乎是空旷的地方停下来，因为机枪子弹会令人不安地从附近呼啸而过。

[ænd; ənd][wʌn][felt][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [dʒʌst]['oʊvər] ,
and **one** **felt** **the** **wind** **of** **shells** **as** **they** **passed** **just** **over** **,**
和 一 毛毡 这 风 的 贝壳 作为 他们 通过了 只是 超过 ,

人们能感觉到炮弹呼啸而过时带来的风声。

['bloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .
blowing **up** **a** **few** **yards** **away** **.**
吹 向上 一个 很少 码 离开 .

在几码外爆炸。

[ɪn][maɪ][læst]['steɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz][lænd][maɪ] [tʃiːf] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ,
In **my** **last** **stages** **across** **No** **Man's** **Land** **my** **chief** **thought** **had** **been** **,**
在 我的 最后的 阶段 穿过 不 男人的 土地 我的 首席 想法 有 到过 ,

在我穿越无人区的最后阶段，我最主要的想法是：

" [aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
" **I** **must** **get** **home** **now** **for** **the** **sake** **of** **my** **people** **.**
" 我 必须 得到 家 现在 为了 这 清酒 的 我的 人们 .

“为了我的族人，我必须现在就回家。”

" [naʊ] , [-]
" **Now** **,** **[** **78** **]**
" 现在 , [-]

现在，[78]

[fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,
for **I** **still** **remember** **it** **distinctly** **,** **my** **thought** **was** **,**
为了 我 仍然 记住 它 明显地 , 我的 想法 曾是 ,

因为我至今仍清晰地记得，我当时的想法是：

" [wɪl] [maɪ] [neɪm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəlti] [lɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [kɪld] - [ɔːr] - ['wuːndɪd] -
" **Will** **my** **name** **appear** **in** **the** **casualty** **list** **under** **the** **head** **of** **'** **Killed** **'** **or** **'** **Wounded** **'**
" 将要 我的 姓名 出现 在 这 伤亡 列表 在下面 这 头 的 - 被杀 - 或者 - 受伤 -
?
?
?

“我的名字会出现在伤亡名单的‘阵亡’或‘受伤’项下吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmənd] [ʌp][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɪn] [blæk] [taɪp] .
" **and** **I** **summoned** **up** **a** **mental** **picture** **of** **the** **two** **alternatives** **in** **black** **type** **.**
" 和 我 被召唤 向上 一个 精神的 图片 的 这 二 替代方案 在 黑色的 类型 .

“我脑海中浮现出两种方案用黑色字体呈现的画面。”

['æftər] ['meni] [is'keips] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] ,
After **many** **escapes** **we** **reached** **the** **Reserve** **Line** **,**
后 许多 逃脱 我们 达到 这 预订 线 ,

经过多次逃脱，我们终于到达了后备线。

[wer] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pə'liːsmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wʊmən] [striːt] .
where **a** **military** **policeman** **stood** **at** **the** **head** **of** **Woman** **Street** **.**
在哪里 一个 军队 警察 站立 在 这 头 的 女士 街道 .

一名宪兵站在女人街的街口。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]
He **held** **up** **the** **men** **in** **front** **of** **me** **and** **directed** **them** **to** **different** **places**
他 握住 向上 这 男人 在 正面 的 我 和 指导 他们 到 不同的 地方
.
:
.

他把站在我面前的那些人举起来，指挥他们去不同的地方。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

Some	one	told	him	that	a	wounded	officer	was	following	.
一些	一	讲述	他	那	一个	受伤	官	曾是	下列的	.

有人告诉他，一名受伤的警官正跟在他后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]

This	was	,	perhaps	,	as	well	,	for	I	was	an	indistinguishable	mass	of
这	曾是	,	也许	,	作为	出色地	,	为了	我	曾是	一个	无法区分的	大量的	的

[fɪlθ] [ænd; ənd] [gɔːr] .

filth	and	gore	.
污秽	和	血块	.

也许正是因为如此，我变成了一团无法分辨的污秽和血肉。

[maɪ] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

My	helmet	was	covered	with	mud	,
我的	头盔	曾是	涵盖	和	泥	,

我的头盔上沾满了泥巴。

[maɪ]['tuːnɪk][wʌz; wəz][kʌt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['bulits] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

my	tunic	was	cut	about	with	shrapnel	and	bullets	and	saturated	with
我的	束腰外衣	曾是	切	关于	和	弹片	和	子弹	和	饱和	和

[blʌd] ;

blood	;
血	;

我的束腰外衣被弹片和子弹划破，浸满了鲜血；

[maɪ] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːki] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][hjuː] ; [maɪ] ['pʌtɪ]

my	breeches	had	changed	from	a	khaki	to	a	purple	hue	;	my	puttees
我的	马裤	有	已更改	从	一个	卡其色	到	一个	紫色的	色调	;	我的	绑腿

[wɜːr; wər] [-]

were	[	79	]
是	[	-	]

我的马裤从卡其色变成了紫色；我的绑腿是[79]

[ɪn] ['tætərz] ; [maɪ] [buːts] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['mʌdi] [klɔgz] .

in	tatters	;	my	boots	looked	like	a	pair	of	very	muddy	clogs	.
在	破烂不堪	;	我的	靴子	看起来	喜欢	一个	一对	的	非常	浑	木屐	.

靴子破烂不堪，看起来像一双沾满泥巴的木屐。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːsmən] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['feloʊ] ,

The	military	policeman	consigned	me	to	the	care	of	some	excellent	fellow	,
这	军队	警察	寄售	我	到	这	关心	的	一些	出色的	同伴	,

宪兵把我托付给一位非常优秀的人照顾。

[ʌv; əv] [wʌt] ['redʒɪmənt][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] .

of	what	regiment	I	cannot	remember	.
的	什么	团	我	不能	记住	.

哪个团的我记不清了。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['stʌmbliŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [daʊn] ['wʊmən] [striːt] ,

After	walking	,	or	rather	stumbling	,	a	short	way	down	Woman	Street	,
后	步行	,	或者	相当	踉跄	,	一个	短的	方式	向下	女士	街道	,

沿着女人街走了一小段路后，（或者更确切地说是跌跌撞撞地走了一小段路），

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gʌnər] ['kɜːrn(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt]

my	guide	and	I	came	upon	a	gunner	Colonel	standing	outside	his	dug	-	out
我的	指导	和	我	来了	之上	一个	炮手	上校	常设	外部	他的	挖	-	出去

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] .

and	trying	to	watch	the	progress	of	the	battle	through	his	field	-	glasses	.
和	尝试	到	手表	这	进步	的	这	战斗	通过	他的	场地	-	眼镜	.

我和向导遇到一位炮兵上校，他站在自己的掩体外面，正试图通过望远镜观察战斗的进展。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - morning , " he said .
" 好的 - 早晨 , " 他 说 .

"早上好，"他说。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Good - morning , sir , " I replied .
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 我 回复 .

"早上好，先生。"我回答道。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
This opening of our little conversation was not meant to be in the least
这 开幕 的 我们的 小的 对话 曾是 不是 意思是 到 是 在 这 至少
[ai'rɔnik,-kəl] ,
ironical ,
讽刺 ,

我们这段简短对话的开头丝毫没有讽刺意味。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
It seemed quite natural at the time .
它 似乎 相当 自然的 在 这 时间 .

当时看来这似乎很自然。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where are you hit ? " he asked .
" 在哪里 是 你 打 ? " 他 问 .

"你哪里中弹了？"他问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] , [sɜːr] .
" In the thigh , sir .
" 在 这 大腿 , 先生 .

"在大腿上，先生。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] . " [-]
I don't think it's anything very bad . " [80]
我 不 思考 它是 任何事物 非常 坏的 . " [-]

我觉得这没什么大不了的。[80]

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "
How are we getting on ? "
如何 是 我们 获得 在 ? "

我们进展如何?

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] , [sɜːr] .
" Well , I really can't say much for certain , sir .
" 出色地 , 我 真的 不能 说 很多 为了 肯定 , 先生 .

"嗯，先生，我真的不能说太多确切的事情。"

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frʌnt] [laɪn] .
But I got nearly to their front line .
但 我 得到 几乎 到 他们的 正面 线 .

但我几乎到达了他们的前线。

" ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] ['sloʊli] .

"	Walking	was	now	becoming	exceedingly	painful	and	we	proceeded	slowly	.
"	步行	曾是	现在	成为	非常	痛苦	和	我们	继续	缓慢地	.

“走路变得极其痛苦，我们走得很慢。”

[aɪ] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [grəunz] [ðæt] [wʊd] [raɪz][tu:; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][felt][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

I	choked	the	groans	that	would	rise	to	my	lips	and	felt	a	cold	perspiration
我	窒息	这	呻吟	那	会	上升	到	我的	嘴唇	和	毛毡	一个	寒冷的	汗

['pɔ:rɪŋ] ['fri:li] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .

pouring	freely	from	my	face	.
浇注	自由	从	我的	脸	.

我强忍住即将涌上喉头的呻吟，感到冷汗从脸上肆意流淌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ]

It	was	easier	to	get	along	by	taking	hold	of	the	sides	of	the	trench
它	曾是	更轻松	到	得到	沿着	经过	采取	抓住	的	这	侧面	的	这	沟

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ðæn; ðən][baɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ] [gaɪd] .

with	my	hands	than	by	being	supported	by	my	guide	.
和	我的	双手	比	经过	存在	有	经过	我的	指导	.

比起靠向导搀扶，用手抓住战壕的边缘更容易前进。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['bɔməz] [ɔ:r] ['kæriərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [pæst] [ˌju: 'es] .

A	party	of	bombers	or	carriers	of	some	description	passed	us	.
一个	派对	的	轰炸机	或者	承运人	的	一些	描述	通过了	我们	.

一群轰炸机或某种类型的运输机从我们身边飞过。

[wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .

We	stood	on	one	side	to	let	them	go	by	.
我们	站立	在	一	边	到	让	他们	去	经过	.

我们站在一边让他们过去。

[ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][maɪ] [wu:nd] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɪfɚ] ,

In	those	few	seconds	my	wound	became	decidedly	stiffer	,
在	那些	很少	秒	我的	伤口	成为	绝对地	更硬	,

短短几秒钟，我的伤口明显僵硬起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evər] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:n] [fʊt] .

and	I	wondered	if	I	would	ever	reach	the	end	of	the	trenches	on	foot	.
和	我	想知道	如果	我	会	曾经	抵达	这	结尾	的	这	战壕	在	脚	.

我当时就在想，我是否能够徒步走到战壕的尽头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [-]

At	length	the	communication	trench	passed	through	a	[	81	]
在	长度	这	沟通	沟	通过了	通过	一个	[	-	]

最后，通信沟穿过[81]

[belt][ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [krɔ:s] [stri:t] .

belt	of	trees	,	and	we	found	ourselves	in	Cross	Street	.
腰带	的	树木	,	和	我们	成立	我们自己	在	叉	街道	.

我们穿过一片树林，来到了十字街。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst][eɪd][poʊst] , [ænd; ənd][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . [men][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət]

Here	was	a	First	Aid	Post	,	and	R	.	A	.	M	.	C	.	men	were	hard	at
这里	曾是	一个	第一的	援助	邮政	,	和	拉	.	一个	.	M	.	C	.	男人	是	难的	在

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

这里是急救站，皇家陆军医疗队的队员们正在努力工作。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,

I	had	known	those	trenches	for	a	month	past	,
我	有	已知	那些	战壕	为了	一个	月	过去的	,

我过去一个月前就熟悉那些战壕了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [krɔːs] [striːt] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] [soʊ]['hoʊmˌlaɪk] .

and	I	had	never	thought	that	Cross	Street	could	appear	so	homelike	.
和	我	有	绝不	想法	那	叉	街道	可以	出现	所以	家的感觉	.

我从未想过十字街会显得如此温馨。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [ʃel] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd][səb'saidid] .

Hardly	a	shell	was	falling	and	the	immediate	din	of	battle	had	subsided	.
几乎	一个	壳	曾是	坠落	和	这	即时	din	的	战斗	有	平静下来	.

几乎没有炮弹落下，战斗的喧嚣也渐渐平息。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [θruː] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]

The	sun	was	becoming	hot	,	but	the	trees	threw	refreshing	shadows	over	the
这	太阳	曾是	成为	热的	,	但	这	树木	扔	令人耳目一新	阴影	超过	这

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

太阳渐渐变得炙热，但树木在宽阔的草地上投下清凉的树荫。

['ʃæloʊ] [brɪk] - [flɔːrd] ['trentʃɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

shallow	brick	-	floored	trenches	built	by	the	French	two	years	before	.
浅的	砖	-	倒地	战壕	建造	经过	这	法语	二	年	前	.

两年前法国人修建的浅砖底战壕。

[ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['ɔːrdərˌliːz][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][men][nɑːt][tuː]

The	R	.	A	.	M	.	C	.	orderlies	were	speaking	pleasant	words	,	and	men	not	too
这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	勤杂工	是	请讲	令人愉快的	字	,	和	男人	不是	也

['bædli] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] .

badly	wounded	were	chatting	gaily	.
糟糕	受伤	是	聊天	兴高采烈地	.

皇家陆军医疗队的勤务兵们说着愉快的话，伤势不太严重的士兵们也愉快地聊着天。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dresər] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [baɪ] ,

I	noticed	a	dresser	at	work	on	a	man	near	by	,
我	注意到	一个	梳妆台	在	工作	在	一个	男人	靠近	经过	,

我注意到附近一个男人的衣柜在工作场所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tendid]

and	was	pleased	to	find	that	the	man	whose	wounds	were	being	attended
和	曾是	高兴	到	寻找	那	这	男人	谁	伤口	是	存在	参加

[tuː; tə][wʌz; wəz][maɪ]['sɜːrvənt][el] — — .

to	was	my	servant	L	—	—	.
到	曾是	我的	仆人	L	—	—	.

令我欣喜的是，接受治疗的伤员竟然是我的仆人 L——。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	82	]
他的	[	-	]

他的[82]

[wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ə; eɪ]['næsti][hoʊl] [drɪld] [baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [æt; ət]

wound	was	in	the	hip	,	a	nasty	hole	drilled	by	a	machine	-	gun	bullet	at
伤口	曾是	在	这	时髦的	,	一个	可恶的	洞	钻孔	经过	一个	机器	-	枪	子弹	在

[kloʊz]['kwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

伤口在臀部，是近距离被机枪子弹打出的一个很深的洞。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] , ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	showed	me	his	water	-	bottle	,	penetrated	by	another	bullet	,	which	had
他	显示	我	他的	水	-	瓶子	,	渗透	经过	其他	子弹	,	哪个	有

[in'fliktid] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [slaɪt] , [wuːnd] .

inflicted	a	further	,	but	slight	,	wound	.
造成的	一个	更远	,	但	轻微	,	伤口	.

他给我看了他的水瓶，水瓶上被另一颗子弹击穿，子弹又造成了一处轻微的伤口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][maɪn][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

There	were	many	more	serious	cases	than	mine	to	be	attended	to	.
那里	是	许多	更多的	严肃的	案例	比	矿	到	是	参加	到	.

还有许多比我的病情更严重的病例需要处理。

['æftər][ə'baʊt][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [æn; ən]['ɔːrdərli][slɪt][ʌp][maɪ] ['brɪtʃɪz] .

After	about	five	or	ten	minutes	an	orderly	slit	up	my	breeches	.
后	关于	五	或者	十	分钟	一个	秩序	缝隙	向上	我的	马裤	.

大约过了五到十分钟，我的裤子被整齐地撕开了一道口子。

" [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] , " [aɪ] [sed] .

"	The	wound's	in	the	front	of	the	hip	,	"	I	said	.
"	这	-	在	这	正面	的	这	时髦的	,	"	我	说	.

“伤口在髋部前面，”我说。

" [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [wuːnd] [wer] [ðə; ði] ['bulits] [kʌm] [aʊt] , [sɜːr] .

"	Yes	,	but	there's	a	larger	wound	where	the	bullets	come	out	,	sir	.
"	是的	,	但	有	一个	更大的	伤口	在哪里	这	子弹	来	出去	,	先生	.

“是的，但是子弹射出的地方伤口更大，先生。”

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

"	I	looked	and	saw	a	gaping	hole	two	inches	in	diameter	.
"	我	看起来	和	锯	一个	张开的	洞	二	英寸	在	直径	.

我一看，发现一个直径两英寸的大洞。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['blaɪti] [wʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	think	that's	a	Blighty	one	,	isn't	it	?
"	我	思考	那就是	一个	英国	一	,	不是	它	?

“我想那应该是英国的吧？”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] !

"	I	should	just	think	so	,	sir	!
"	我	应该	只是	思考	所以	,	先生	!

“我当然也这么认为，先生！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]

"	he	replied	.	[	83	]
"	他	回复	.	[	-	]

他回答道。[83]

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[æt; ət][læst] ! " [aɪ] ['mɝːmɝd] ['viːəməntli] , ['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
At last ! " I murmured vehemently , conjuring up visions of the good old
在 最后的 ! " 我 低声说道 强烈地 , 魔法 向上 愿景 的 这 好的 老的
['hoʊmlænd] .
homeland .
家园 .

“终于！”我激动地低声说道，脑海中浮现出美好故乡的景象。

[ðə; ði]['ɔːrdərli] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['aɪədaɪn] [raʊnd] [bəuθ] ['wuːndz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bændɪdʒ]
The orderly painted the iodine round both wounds and put on a larger bandage
这 秩序 绘 这 碘 圆形的 两个都 伤口 和 放 在 一个 更大的 绷带
. **:** .

勤务兵在两个伤口周围涂抹碘酒，然后包扎了更大的绷带。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr] — — , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] " [diː] " ['kʌmpəni] , [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː] [krɔːs]
At this moment R — — , an officer of " D " company , came limping into Cross
在 这 片刻 拉 — — , 一个 官 的 " D " 公司 , 来了 跛行 进入 叉
[striːt] .
Street .
街道 .

这时，D连的一名军官R——一瘸一拐地走进了十字街。

" [hə'ləu] , [el] — — , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə]
" Hallo , L — — , " he exclaimed , " we had better try and get down to
" 你好 , L — — , " 他 惊呼 , " 我们 有 更好的 尝试 和 得到 向下 到
['hɑːspɪt(ə)l] [tə'geðər] .
hospital together .
医院 一起 .

“你好，L——，”他喊道，“我们最好一起去医院。”

" [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" We started in a cavalcade to walk down the remaining trenches into the
" 我们 开始 在 一个 车队 到 走 向下 这 其余的 战壕 进入 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“我们列队沿着剩下的战壕走进村庄，

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ri'mɑːkt]
not before my servant , who had insisted on staying with me , had remarked
不是 前 我的 仆人 , WHO 有 坚持 在 入住 和 我 , 有 评论
—
—
—

就在这时，我的仆人——他坚持要留下来陪我——说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'gen] [naʊ] , [sɜːr] ,
" I think I should like to go up again now , sir ,
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 去 向上 再次 现在 , 先生 ,

“先生，我想我现在应该再上去看看了。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'poʊz(ə)l][aɪ][hæd; həd] ['ænsər] ['veri] [ɪm'fætɪkli] — [-]
" and to which proposal I had answered very emphatically — [84]
" 和 到 哪个 提议 我 有 回答 非常 强调地 — [-]

“而我对此提议的回答非常明确——[84]

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [maɪ] [frend] !
" You won't do anything of the sort , my friend !
" 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , 我的 朋友 !

“你不会做那种事的，我的朋友！”

" [ɑːr] — — [led][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [nekst] [keɪm] [maɪ]['sɜːrvənt] ,

"	R	—	—	led	the	way	,	with	a	man	to	help	him	,	next	came	my	servant	,
"	拉	—	—	引领	这	方式	,	和	一个	男人	到	帮助	他	,	下一个	来了	我的	仆人	,

“R——带头，有一个人帮他，后面跟着我的仆人，

[ðen] [tuː] ['ɔːrdərˌliːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] ['wuːndɪd] ['skɑːtɪʃ] ['praɪvət] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

then	two	orderlies	carrying	a	stretcher	with	a	terribly	wounded	Scottish	private	on	it	;
然后	二	勤杂工	携带	一个	担架	和	一个	可怕	受伤	苏格兰	私人的	在	它	;

然后两名勤务兵抬着担架，上面躺着一名身负重伤的苏格兰士兵；

[ə'nʌðər] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][maɪ'self] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] !

another	orderly	and	myself	brought	up	the	rear	—	and	a	very	slow	one	at	that	!
其他	秩序	和	我	带来	向上	这	后部	—	和	一个	非常	慢的	一	在	那	!

另一名勤务兵和我走在队伍的最后面——而且走得非常慢！

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'mɪdst] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Turning	a	corner	,	we	found	ourselves	amidst	troops	of	the	battalion	in	reserve	to	us	,
转弯	一个	角落	,	我们	成立	我们自己	在……之中	军队	的	这	营	在	预订	到	我们	,

转过一个弯，我们发现自己置身于预备队营的士兵之中。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] .

all	of	them	eager	for	news	.
全部	的	他们	渴望的	为了	消息	.

他们都渴望得到消息。

[ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [skuːl] , [æskt] [haʊ] [fɑːr] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] .

A	subaltern	,	with	whom	I	had	been	at	a	Divisional	School	,	asked	how	far	we	had	got	.
一个	下级军官	,	和	谁	我	有	到过	在	一个	部门	学校	,	问	如何	远的	我们	有	得到	.

一位曾在师级学校与我一起学习的下级军官问我们进展到什么程度了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðer; ðər] ['sekənd] [laɪn] [baɪ] [naʊ] .

I	told	him	that	we	were	probably	in	their	second	line	by	now	.
我	讲述	他	那	我们	是	大概	在	他们的	第二	线	经过	现在	.

我告诉他，我们现在可能已经排到第二排了。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kɔːzd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	statement	caused	disappointment	.
这	陈述	导致	失望	.

这一声明令人失望。

['evri] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

Every	one	appeared	to	believe	that	we	had	taken	the	three	lines	in	about	ten	minutes	.
每一个	一	出现	到	相信	那	我们	有	已采取	这	三	线条	在	关于	十	分钟	.

每个人都认为我们只用了大约十分钟就完成了这三条线路。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] [aɪ][hæd; həd] [-]

I	must	confess	that	the	night	before	the	attack	I	had	[	85	]
我	必须	承认	那	这	夜晚	前	这	攻击	我	有	[	-	]

我必须承认，在袭击发生的前一天晚上，我[85]

[ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

entertained	hopes	that	it	would	not	take	us	much	longer	than	this	.
娱乐	希望	那	它	会	不是	拿	我们	很多	更长	比	这	.

我们曾满怀希望，觉得不会花费太长时间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][maɪ] [bə'tæliən] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

As	a	matter	of	fact	my	battalion	,	or	the	remains	of	it	,
作为	一个	事情	的	事实	我的	营	,	或者	这	遗迹	的	它	,

事实上，我的营，或者说它的残余部分，

['æftər] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:]

after	three	hours	of	splendid	and	severe	fighting	,	managed	to	penetrate	into
后	三	小时	的	灿烂	和	严重	斗争	,	管理	到	穿透	进入

[ðə; ði][θɜ:rd] [laɪn] [trentʃ] .

the	third	line	trench	.
这	第三	线	沟	.

经过三个小时精彩而激烈的战斗，成功突破了第三道战壕。

[lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sloʊər]

Loss	of	blood	was	beginning	to	tell	,	and	my	progress	was	getting	slower
损失	的	血	曾是	开始	到	告诉	,	和	我的	进步	曾是	获得	慢点

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

失血过多开始显现出影响，我的进展也越来越慢。

[i:tʃ] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [pæst] ,

Each	man	,	as	I	passed	,
每个	男人	,	作为	我	通过了	,

我经过的每个人，

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['fɔ:rwərd][tu:; tə][help][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜ:rd][ʌv; əv][sʌm; səm]

put	his	arm	forward	to	help	me	along	and	said	a	cheery	word	of	some
放	他的	手臂	向前	到	帮助	我	沿着	和	说	一个	欢快的	单词	的	一些

[kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] .

kind	or	other	.
种类	或者	其他	.

他伸出手臂扶我走，还说了些鼓励的话。

[daʊn] [ðə; ði][waɪd] , [brɪk] - [flɔ:rd] [trentʃ] [wi:; wi] [went] , [pæst] ['ʃætərd] [tri:z] [ænd; ənd] ['bætərd]

Down	the	wide	,	brick	-	floored	trench	we	went	,	past	shattered	trees	and	battered
向下	这	宽的	,	砖	-	倒地	沟	我们	去	,	过去的	破碎	树木	和	伤痕累累

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

我们沿着宽阔的砖砌沟渠向下走，经过残破的树木和破败的小屋，

[θru:] [ðə; ði][ræŋk] [græs] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt][waɪld] ['flaʊərz] , [θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['ʌn'wɔ:laik]

through	the	rank	grass	and	luxuriant	wild	flowers	,	through	the	rich	,	unwarlike
通过	这	秩	草	和	茂盛的	荒野	花朵	,	通过	这	富有的	,	不好战的

[ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

aroma	of	the	orchard	,
香气	的	这	果园	,

穿过茂盛的野草和繁茂的野花，穿过果园浓郁而宁静的香气，

[tɪl] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] " ['bʊləvɑːrd] .

till	we	emerged	into	the	village	"	boulevard	.
直到	我们	出现	进入	这	村庄	"	林荫大道	.

直到我们来到村里的"林荫大道"。

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [held] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːld] ['stretʃər] [ænd; ənd] [-]

"	The	orderly	held	me	under	the	arms	till	I	was	put	on	a	wheeled	stretcher	and	[	86	]
"	这	秩序	握住	我	在下面	这	武器	直到	我	曾是	放	在	一个	带轮子的	担架	和	[	-	]

"护工托着我的胳膊，直到我被放在带轮担架上[86]

['hɜːrid] [əˈlɔːŋ] , [pæst][ðə; ði] " ['bʊləvɑːrd] [puːl] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] ['ɛlmz][ænd; ənd] ['wiləuz] , [ænd; ənd] ,

hurried	along	,	past	the	"	boulevard	pool	"	with	its	surrounding	elms	and	willows	,	and	,
慌忙	沿着	,	过去的	这	"	林荫大道	水池	"	和	它是	周围	榆树	和	柳树	,	和	,

匆匆走过，经过环绕着榆树和柳树的"林荫大道水池"，然后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʊləvɑːrd] , " [ʌp][ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

at	the	end	of	the	"	boulevard	,	"	up	a	street	to	the	left	.
在	这	结尾	的	这	"	林荫大道	,	"	向上	一个	街道	到	这	左边	.

沿着"林荫大道"走到尽头，然后向左走一条街。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌp] [ðɪs] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði] [ədˈvænst] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] - ['sændbægd] [haʊs] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] ['kɔːrtjɑːrd] .

A	short	way	up	this	street	on	the	right	stood	the	Advanced	Dressing	Station	—	a	well	-	sandbagged	house	reached	through	the	usual	archway	and	courtyard	.
一个	短的	方式	向上	这	街道	在	这	正确的	站立	这	先进的	敷料	车站	—	一个	出色地	-	沙袋	房子	达到	通过	这	通常	拱道	和	庭院	.

沿着这条街往前走一小段路，右边就是高级救护站——这是一座用沙袋严实加固的房子，要穿过常见的拱门和庭院才能到达。

[ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['sændbæg] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

A	dug	-	out	,	supplied	with	electric	light	and	with	an	entrance	of	remarkable	sandbag	construction	,
一个	挖	-	出去	,	供应	和	电的	光	和	和	一个	入口	的	卓越	沙袋	建造	,

一个设有电灯、入口用沙袋精心建造的掩体，

[hæd; həd] [bɪn] ['tʌnəld] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

had	been	tunnelled	out	beneath	the	courtyard	.
有	到过	隧道	出去	下面	这	庭院	.

已经从庭院下方挖出了隧道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

This	was	being	used	for	operations	.
这	曾是	存在	用过的	为了	运营	.

这是用于作战行动的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [tuː] " - " [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['stretʃərz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] .

In	front	of	the	archway	and	in	the	road	stood	two	"	padrés	"	directing	the	continuous	flow	of	stretchers	and	walking	wounded	.
在	正面	的	这	拱道	和	在	这	路	站立	二	"	-	"	导演	这	连续的	流动	的	担架	和	步行	受伤	.

拱门前和路中间站着两名"医护人员"，指挥着担架和行走的伤员络绎不绝地前来。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

They	appeared	to	be	doing	all	the	work	of	organisation	,
他们	出现	到	是	正在做	全部	这	工作	的	组织	,

他们似乎包揽了所有的组织工作。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['dɑːktɝz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd][ðer; ðər] [-]

while	the	R	.	A	.	M	.	C	.	doctors	and	surgeons	had	their	[	87	]
尽管	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	医生	和	外科医生	有	他们的	[	-	]

虽然 RAMC 的医生和外科医生有他们的[87]

[hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

hands	full	with	dressings	and	operations	.
双手	满的	和	敷料	和	运营	.

双手忙着包扎伤口和进行手术。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] :

These	were	the	kind	of	directions	:
这些	是	这	种类	的	方向	:

以下是这类指示：

" ['wuːndɪd] ['sɑːrdʒənt] ?

"	Wounded	Sergeant	?
"	受伤	军士	?

"受伤的中士？"

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[æb'dɑːmɪn(ə)l] [wuːnd] ?

Abdominal	wound	?
腹部	伤口	?

腹部伤口?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[lɪft] [hɪm; ɪm] [ɔːf] — ['dʒentli] [naʊ] .

Lift	him	off	—	gently	now	.
举起	他	离开	—	轻轻地	现在	.

轻轻地把他抱起来。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] . "

Take	him	through	the	archway	into	the	dug	-	out	.	"
拿	他	通过	这	拱道	进入	这	挖	-	出去	.	"

带他穿过拱门进入掩体。

" [ded] ?

"	Dead	?
"	死的	?

"死的?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[pʊr] ['feloʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] . "

Poor	fellow	,	take	him	down	to	the	Cemetery	.	"
贫穷的	同伴	,	拿	他	向下	到	这	公墓	.	"

可怜的人，把他送到墓地去吧。

" ['dʒɜːrmən] ?
" German ?
" 德语 ?

“德语?

[dʌg] - [aʊt][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Dug - out No . 2 , at the end of the road on the right .
挖 - 出去 不 . 2 , 在 这 结尾 的 这 路 在 这 正确的 .

2号掩体，位于路的尽头右侧。

" ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [siː] . " - ,
" Under the superintendence of the R . C . " padré ,
" 在下面 这 督察 的 这 拉 . C . " - ,

在天主教神父的监督下，

" [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] ,
" a man whose sympathy and kindness I shall never forget ,
" 一个 男人 谁 同情 和 仁慈 我 将 绝不 忘记 ,

“我永远不会忘记他的同情心和善良。”

[maɪ] ['stretʃər] [wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði]['kæriər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
my stretcher was lifted off the carrier and I was placed in the archway .
我的 担架 曾是 抬起 离开 这 载体 和 我 曾是 放置 在 这 拱道 .

我的担架被从担架上抬下来，我被放在了拱门里。

[ðə; ði] " - " ['luːsnd] [maɪ]['bændɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] ,
The " padré " loosened my bandage and looked at the wound ,
这 " - " 松动 我的 绷带 和 看起来 在 这 伤口 ,

神父解开我的绷带，查看了伤口。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] . [-]
when he drew in his breath and asked if I was in much pain . [88]
什么时候 他 画 在 他的 气息 和 问 如果 我 曾是 在 很多 疼痛 . [-]

他倒吸一口气，问我是否很痛苦。[88]

" [nɑːt][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] , " [aɪ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk]
" Not an enormous amount , " I answered , but asked for something to drink
" 不是 一个 巨大的 数量 , " 我 回答 , 但 问 为了 某物 到 喝
.
:
.

“不多，”我回答道，但还是要了些饮料。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stʌmək] ?
" Are you quite sure it hasn't touched the stomach ?
" 是 你 相当 当然 它 还没有 感动 这 胃 ?

你确定它没有碰到胃吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃruːdli] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" he questioned , looking shrewdly at me .
" 他 被质问 , 寻找 精明地 在 我 .

他一边说着，一边精明地看着我。

[aɪ] [ɪmˈfætɪkli] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ,
I emphatically denied that it had ,
我 强调地 否认 那 它 有 ,

我断然否认了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [mʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm]

and	he	brought	a	blood	-	stained	mug	with	a	little	tea	at	the	bottom
和	他	带来	一个	血	-	染色	马克杯	和	一个	小的	茶	在	这	底部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他端来一个沾满血迹的杯子，杯底还剩一点茶水。

[aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt][aɪ]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðæt][wʌn] .

I	can	honestly	say	that	I	never	enjoyed	a	drink	so	much	as	that	one	.
我	能	诚实地	说	那	我	绝不	享受	一个	喝	所以	很多	作为	那	一	.

我可以毫不夸张地说，我从未如此享受过一杯酒。

['ʃɛlz] , [haɪ] [ik'spləusivz][ænd; ənd] ['ʃræpnəl] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Shells	,	high	explosives	and	shrapnel	,	were	coming	over	every	now	and	then	.
贝壳	,	高的	爆炸物	和	弹片	,	是	未来	超过	每一个	现在	和	然后	.

炮弹、高爆炸药和弹片不时飞过来。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['helmɪt] [wel] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	kept	my	helmet	well	over	my	head	.
我	保留	我的	头盔	出色地	超过	我的	头	.

我始终把头盔戴在头上。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

This	also	served	as	a	shade	from	the	sun	,
这	还	服务	作为	一个	阴影	从	这	太阳	,

它还可以起到遮阳的作用。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .

for	it	was	now	about	ten	o'clock	and	a	sultry	day	.
为了	它	曾是	现在	关于	十	点钟	和	一个	闷热	天	.

因为现在大约是十点钟，天气闷热。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [raʊnd] [ə'baʊt] ['ferli] ['i:zəli] .

I	was	able	to	obtain	a	view	of	events	round	about	fairly	easily	.
我	曾是	有能力的	到	获得	一个	看法	的	活动	圆形的	关于	相当	容易地	.

我比较容易就了解了周围发生的事情。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['ɔ:rdərˌli:z] [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] , ['berɪŋ] ['stretʃər] -

From	time	to	time	orderlies	tramped	through	the	archway	,	bearing	stretcher	-
从	时间	到	时间	勤杂工	践踏	通过	这	拱道	,	轴承	担架	-

['keɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [-]

cases	to	the	[	89	]
案例	到	这	[	-	]

不时有勤务兵抬着担架穿过拱门，来到[89]

[dʌg] - [aʊt] .

dug	-	out	.
挖	-	出去	.

独木舟。

[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	officer	had	been	brought	in	and	placed	on	the	opposite	side	of	the
其他	官	有	到过	带来	在	和	放置	在	这	对面的	边	的	这

['ɑ:rtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

另一名警官被带进来，安置在拱门的另一侧。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

The	poor	fellow	,	about	nineteen	,	was	more	or	less	unconscious	.
这	贫穷的	同伴	,	关于	十九	,	曾是	更多的	或者	较少的	无意识	.

这个可怜的小伙子，大约十九岁，当时几乎处于昏迷状态。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bəuθ][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn] ['bændidʒ] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	head	and	both	hands	were	covered	in	bandages	crimson	with	blood	.
他的	头	和	两个都	双手	是	涵盖	在	绷带	赤红	和	血	.

他的头部和双手都缠着被鲜血染红的绷带。

[soʊ] ['koʊtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [gɔːr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz]

So	coated	was	he	with	mud	and	gore	that	I	did	not	at	first	recognise
所以	涂层	曾是	他	和	泥	和	血块	那	我	做过	不是	在	第一的	认出

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

him	as	an	officer	.
他	作为	一个	官	.

他浑身沾满了泥浆和血迹，以至于我一开始都没认出他是军官。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz]

At	the	farther	end	of	the	arch	a	young	private	of	about	eighteen	was
在	这	更远	结尾	的	这	拱	一个	年轻的	私人的	的	关于	十八	曾是

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

lying	on	his	side	,
说谎	在	他的	边	,

在拱门的另一端，一名大约十八岁的年轻士兵侧身躺着。

['groʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] [wuːnd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " ['mʌðər] .

groaning	in	the	agony	of	a	stomach	wound	and	crying	"	Mother	.
呻吟	在	这	痛苦	的	一个	胃	伤口	和	哭泣	"	母亲	.

他因胃部伤口的剧痛而呻吟，哭喊着“妈妈”。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] " - " [dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

"	The	sympathetic	"	padré	"	did	the	best	he	could	to	comfort	him	.
"	这	交感神经	"	-	"	做过	这	最好的	他	可以	到	舒适	他	.

这位富有同情心的“神父”尽力安慰他。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['bændidʒɪŋ][ðə; ði]['evər] -

Out	in	the	road	the	R	.	A	.	M	.	C	.	were	dressing	and	bandaging	the	ever	-
出去	在	这	路	这	拉	.	一个	.	M	.	C	.	是	敷料	和	包扎	这	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] .

increasing	flow	of	wounded	.
增加	流动	的	受伤	.

在路边，皇家陆军医疗队正在为不断涌来的伤员包扎伤口。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['dʒɜːrmən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [mæn] , [ɪn] [griːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

Amongst	them	a	captive	German	R	.	A	.	M	.	C	.	man	,	in	green	uniform	,
在	他们	一个	俘虏	德语	拉	.	一个	.	M	.	C	.	男人	,	在	绿色的	制服	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

with	a	Red	Cross	round	his	sleeve	,
和	一个	红色的	叉	圆形的	他的	袖子	,

其中一名被俘的德国皇家陆军医疗队士兵，身穿绿色制服，袖子上别着红十字徽章。

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] . [-]

was	visible	,	hard	at	work	.	[	90	]
曾是	可见的	,	难的	在	工作	.	[	-	]

可以看到他正在努力工作。[90]

['evriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [straɪf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔːr][soʊ][jaːdz]

Everything	seemed	so	different	from	the	deadly	strife	a	thousand	or	so	yards
一切	似乎	所以	不同的	从	这	致命	冲突	一个	千	或者	所以	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这里的一切都与一千码外那场致命的冲突截然不同。

[ðer; ðər] , [foʊ][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] ['wuːndz] [ɑːn][foʊ] ;

There	,	foe	was	inflicting	wounds	on	foe	;
那里	,	敌人	曾是	造成	伤口	在	敌人	;

在那里，敌人正在互相攻击；

[hɪr] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][men] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

here	were	our	men	attending	to	the	German	wounded	and	the	Germans
这里	是	我们的	男人	参加	到	这	德语	受伤	和	这	德国人

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊərz] .

attending	to	ours	.
参加	到	我们的	.

这里，我们的士兵在照顾德国伤员，德国人也在照顾我们的伤员。

[bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .

Both	sides	were	working	so	hard	now	to	save	life	.
两个都	侧面	是	在职的	所以	难的	现在	到	节省	生活	.

双方都在竭尽全力挽救生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪtʃ] [fɪld]

There	was	a	human	touch	about	that	scene	in	the	ruined	village	street	which	filled
那里	曾是	一个	人类	触碰	关于	那	场景	在	这	毁坏	村庄	街道	哪个	已填

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

one	with	a	sense	of	mingled	sadness	and	pleasure	.
一	和	一个	感觉	的	混合	悲伤	和	乐趣	.

在破败的村庄街道上，那一幕充满了人情味，让人不禁感到悲伤和快乐交织在一起。

[hɪr] [wɜːr; wər][bəuθ][saɪdz][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]

Here	were	both	sides	united	in	a	common	attempt	to	repair	the	ravages	of
这里	是	两个都	侧面	团结的	在	一个	常见的	试图	到	维修	这	蹂躏	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

在这里，双方团结一致，共同努力修复战争造成的破坏。

[hjuː'mænəti][hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

Humanity	had	at	last	asserted	itself	.
人类	有	在	最后的	断言	本身	.

人类最终展现出了自身的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	was	about	eleven	o'clock	,	I	suppose	,
它	曾是	关于	十一	点钟	,	我	认为	,

我猜当时大概是十一点钟吧。

[wen] [ðə; ði] " - " [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

when	the	"	padré	"	came	up	again	to	my	stretcher	and	asked	me	if	I	should
什么时候	这	"	-	"	来了	向上	再次	到	我的	担架	和	问	我	如果	我	应该

[laɪk][tuː; tə][get][ɑːn] ,

like	to	get	on	,
喜欢	到	得到	在	,

当"神父"再次走到我的担架旁，问我是否愿意上去时，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrθ] ['veɪkənt][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] .

as	there	was	a	berth	vacant	in	an	ambulance	.
作为	那里	曾是	一个	泊位	空缺	在	一个	救护车	.

因为救护车里正好有个空位。

[ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːtəm] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . [
The **stretcher** **was** **hoisted** **up** **and** **slid** **into** **the** **bottom** **berth** **of** **the** **car** **.** **[**
这 担架 曾是 吊起 向上 和 滑行 进入 这 底部 泊位 的 这 车 . [
-]
91 **]**
-]

担架被吊起来，滑进了车厢的下铺。[91]

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .
The **berth** **above** **was** **occupied** **by** **an** **unconscious** **man** **.**
这 泊位 多于 曾是 占领 经过 一个 无意识 男人 .

上面的铺位上躺着一个昏迷不醒的男人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['sɪtɪŋ] ['keɪsɪz] — [ə; eɪ]['praɪvət] , [ə; eɪ]
On **the** **other** **side** **of** **the** **ambulance** **were** **four** **sitting** **cases** **—** **a** **private** **,** **a**
在 这 其他 边 的 这 救护车 是 四 坐着 案例 — 一个 私人的 , 一个
['sɑːrdʒənt] ,
sergeant **,**
军士 ,

救护车另一侧坐着四个人——一名列兵、一名中士、

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪflmən] , [ðə; ði][læst]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] .
a **corporal** **,** **and** **a** **rifleman** **,** **the** **last** **almost** **unconscious** **.**
一个 下士 , 和 一个 步枪兵 , 这 最后的 几乎 无意识 .

一名下士和一名步枪兵，后者几乎失去知觉。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɜːr; wər] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər]
Those **of** **us** **who** **could** **talk** **were** **very** **pleased** **with** **life** **,** **and** **I** **remember**
那些 的 我们 WHO 可以 讲话 是 非常 高兴 和 生活 , 和 我 记住
['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

我们这些能说话的人对生活非常满意，我记得我说过：

" [θæŋk] [gɑːd] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] , [bɔɪz] ! "
" **Thank** **God** **,** **we're** **out** **of** **that** **hell** **,** **boys** **!** **"**
" 感谢 上帝 , 是 出去 的 那 地狱 , 男孩们 ! "

“感谢上帝，我们终于逃出那个地狱了，伙计们！”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What's** **wrong** **with** **him** **?**
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了？

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .
" **I** **asked** **the** **corporal** **,** **signifying** **the** **unconscious** **man** **.**
" 我 问 这 下士 , 表示 这 无意识 男人 .

“我问下士，他指着那个昏迷不醒的人。”

" [hɪt][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [sɜːr] .
" **Hit** **in** **the** **lungs** **,** **sir** **.**
" 打 在 这 肺 , 先生 .

先生，我肺部中弹了。

[ðeɪv] [set][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
They've **set** **him** **up** **on** **purpose** **.**
他们有 放 他 向上 在 目的 .

他们故意陷害他。

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [keɪs] , ['ɔ:fərd] [sɪgə'rets] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd]
" The corporal , pulling out his cigarette case , offered cigarettes all round , and
" 这 下士 , 拉 出去 他的 卷烟 案件 , 提供 香烟 全部 圆形的 , 和
[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][smoʊk] .
we started to smoke .
我们 开始 到 抽烟 .

"下士掏出烟盒，给大家分发香烟，我们就开始抽烟了。"

[ðə; ði][læst] [si:n] [ðæt][aɪ] [sɔ:] [ɪn] - [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv] [θri:] [men] ['dresɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l]
The last scene that I saw in Hébuterne was that of three men dressing a tall
这 最后的 场景 那 我 锯 在 - 曾是 那 的 三 男人 敷料 一个 高的
['bædli] ['wu:ndɪd] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
badly wounded Prussian officer lying on the side of the road .
糟糕 受伤 普鲁士 官 说谎 在 这 边 的 这 路 .

我在埃布泰尔讷看到的最后一个场景是三个男人正在给躺在路边的一位身负重伤的高个普鲁士军官包扎伤口。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The ambulance turned the corner out of the [92]
这 救护车 转向 这 角落 出去 的 这 [-]

救护车拐出了[92]

['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

村庄。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [θri:] " ['kræʃɪz] " [ænd; ənd] [dʌst] [flu:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
There followed three " crashes " and dust flew on to the floor of the car .
那里 随后 三 " 崩溃 " 和 灰尘 飞翔 在 到 这 地面 的 这 车 .

随后传来三声"撞击声"，尘土飞扬到车厢地板上。

" [wɪz] - [bæŋz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [lə'kɑ:nɪkəl][rɪ'mɑ:rk] .
" Whizz - bangs , " was the corporal's laconical remark .
" 呼啸 - 刘海 , " 曾是 这 下士的 拉科尼亚 评论 .

"嗖嗖嗖的一声，"下士简洁地说道。

[wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][roʊd] [bə'rɑ:ʒ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]
We had passed the German road barrage , and were on our way to
我们 有 通过了 这 德语 路 弹幕 , 和 是 在 我们的 方式 到
[pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] . [-]
peace and safety . [93]
和平 和 安全 . [-]

我们已经突破了德国的道路封锁，走上了通往和平与安全的道路。[93]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[toʊl] [ʌv; əv] [ə'tæk]
TOLL OF ATTACK
收费 的 攻击

袭击造成的损失

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['bætəri] [pə'ziʃənz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

We	climbed	the	little	white	road	which	led	through	the	battery	positions	now	almost
我们	攀登	这	小的	白色的	路	哪个	引领	通过	这	电池	职位	现在	几乎

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

我们沿着那条穿过炮兵阵地的白色小路向上攀登，如今这里几乎一片寂静。

['tɑːpt] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - [bwɑː] .

topped	the	crest	,	and	dipped	into	Sailly	-	au	-	Bois	.
顶峰	这	波峰	,	和	浸入	进入	萨利	-	au	-	布伊斯	.

翻过山脊，然后下到赛利奥布瓦。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃeld] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

The	village	had	been	very	little	shelled	since	the	night	before	,	and	appeared
这	村庄	有	到过	非常	小的	带壳	自从	这	夜晚	前	,	和	出现

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ,

the	same	as	ever	,
这	相同的	作为	曾经	,

自前夜以来，村庄几乎没有遭到炮击，看起来和往常一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['træfɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,

except	that	the	intense	traffic	,	which	had	flowed	into	it	for	the	past	month	,
除了	那	这	激烈的	交通	,	哪个	有	流动	进入	它	为了	这	过去的	月	,

[hæd; həd] ['siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

只是过去一个月来一直涌入这里的繁忙交通已经停止了。

['lɪmbərz] [ænd; ənd] ['lɒrɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

Limbers	and	lorries	had	done	their	work	,
支腿	和	货车	有	完毕	他们的	工作	,

起重机和卡车已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃel] - ['skaːd] [striːts] [wɜːr; wər] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]

and	the	only	objects	which	filled	the	shell	-	scarred	streets	were	slow	-	moving
和	这	仅有的	对象	哪个	已填	这	壳	-	疤痕	街道	是	慢的	-	移动

['æmbjulənsiz] , ['lɪt(ə)l] [blʌd] - [steɪnd] [gruːps] [ʌv; əv] [-]

ambulances	,	little	blood	-	stained	groups	of	[	94	]
救护车	,	小的	血	-	染色	团体	的	[	-	]

炮火纷飞的街道上，唯一可见的物体是缓慢行驶的救护车，以及一列列沾满鲜血的救护车[94]。

" ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['muːvɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

"	walking	wounded	,	"	and	the	troops	of	a	new	division	moving	up	into	the
"	步行	受伤	,	"	和	这	军队	的	一个	新的	分配	移动	向上	进入	这

[laɪn] .

line	.
线	.

“步兵伤员”，以及新组建的师的部队正在前线推进。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][sʌm; səm][peɪn][æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] [dʒəultid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

Though	we	were	all	in	some	pain	as	the	ambulance	jolted	along	through	the
尽管	我们	是	全部	在	一些	疼痛	作为	这	救护车	猛然一震	沿着	通过	这

[rʌts] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

ruts	in	the	side	of	the	road	,
车辙	在	这	边	的	这	路	,

尽管救护车在路边的车辙中颠簸前行，我们都感到有些疼痛，

[wiː; wi][felt] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [tʃæps] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

we	felt	rather	sorry	for	those	poor	chaps	as	they	peered	inside	the	car	.
我们	毛毡	相当	对不起	为了	那些	贫穷的	小伙子们	作为	他们	窥视	里面	这	车	.

看着那些可怜的小伙子们往车里张望，我们觉得他们挺可怜的。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ðerz] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

Our	fate	was	decided	,	theirs	still	hung	in	the	balance	.
我们的	命运	曾是	决定	,	他们的	仍然	悬挂	在	这	平衡	.

我们的命运已定，他们的命运仍悬而未决。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [wʌn'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['æmbjələns]

How	often	on	the	march	one	had	looked	back	oneself	into	a	passing	ambulance
如何	经常	在	这	行进	一	有	看起来	后退	自己	进入	一个	通过	救护车

[ænd; ənd] [wɪʃt] ,

and	wished	,
和	希望	,

行军途中，人们常常回头望向驶过的救护车，心中充满希望：

['ræðər] ['ʃeɪmfəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['blaɪti] " [wʌn] .

rather	shamefully	,	for	a	"	Blighty	"	one	.
相当	可耻地	,	为了	一个	"	英国	"	一	.

对于一个"英国人"来说，这实在令人羞愧。

['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['helθi] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ˌjuː 'es] : " [gʊd] [lʌk] , [bɔɪz] ,

Sunburnt	and	healthy	they	looked	as	they	shouted	after	us	:	"	Good	luck	,	boys	,
晒伤	和	健康	他们	看起来	作为	他们	喊叫	后	我们	:	"	好的	运气	,	男孩们	,

他们晒得通红，看起来很健康，在我们身后喊道："祝你们好运，孩子们！"

[gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə] ['blaɪti] .

give	our	love	to	Blighty	.
给	我们的	爱	到	英国	.

请代我们向英国表达我们的爱。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [swʌŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

"	At	the	end	of	the	village	the	ambulance	swung	off	on	a	road	leading	to
"	在	这	结尾	的	这	村庄	这	救护车	摇摆	离开	在	一个	路	领导	到

[ðə; ði][left] .

the	left	.
这	左边	.

"在村子的尽头，救护车拐上了一条向左延伸的路。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [plə'tuːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn]

It	must	have	crossed	the	track	by	which	my	platoon	and	I	had	gone
它	必须	有	交叉	这	追踪	经过	哪个	我的	排	和	我	有	已消失

[ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

up	the	night	before	.
向上	这	夜晚	前	.

它一定是穿过了我和我的排前一天晚上走过的那条小路。

[ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-]

About	11	.	30	A	.	M	.	we	arrived	at	[	95	]
关于	-	.	-	一个	.	M	.	我们	到达的	在	[	-	]

上午 11:30 左右，我们到达了[95]

- , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] ['æmbjələns] .

Couin	,	the	headquarters	of	the	First	Field	Ambulance	.
-	,	这	总部	的	这	第一的	场地	救护车	.

库因，第一野战救护队的总部。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

A	hum	of	conversation	and	joking	arose	from	every	side	,	and	,	with
一个	哼	的	对话	和	开玩笑	出现	从	每一个	边	,	和	,	和

[sʌm; səm] [ik'sepʃənz] ,

some	exceptions	,
一些	例外情况	,

四周传来一阵阵交谈和玩笑声，除了一些例外情况外，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['gæðərɪŋ] ['eniwer] .

you	could	not	have	found	such	a	cheery	gathering	anywhere	.
你	可以	不是	有	成立	这样的	一个	欢快的	采集	任何地方	.

你绝对找不到比这更欢乐的聚会了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [streɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [pæst] ,

The	immediate	strain	of	battle	had	passed	,
这	即时	拉紧	的	战斗	有	通过了	,

战斗的直接紧张感已经过去。

[ænd; ənd] [frendz] ['miːtɪŋ] [frendz] [kəm'perd] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] " [ʃoʊ] .

and	friends	meeting	friends	compared	notes	of	their	experiences	in	the	"	show	.
和	朋友们	会议	朋友们	比较的	笔记	的	他们的	经历	在	这	"	展示	.

朋友们见面后，互相交流了他们在"节目"中的经历。

" [hɪr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [les]

"	Here	a	man	with	a	bandaged	arm	was	talking	affectionately	to	a	less
"	这里	一个	男人	和	一个	包扎	手臂	曾是	说	亲切地	到	一个	较少的

['fɔːrtʃənət] " [pæl] " [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

fortunate	"	pal	"	on	a	stretcher	,
幸运	"	朋友	"	在	一个	担架	,

"照片中，一名手臂缠着绷带的男子正亲切地与躺在担架上的一位不幸的'朋友'交谈。"

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	asking	him	if	he	could	do	anything	for	him	;
和	问	他	如果	他	可以	做	任何事物	为了	他	;

问他是否需要帮忙;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] ['sʌfərɪŋ] [nɪts] [men] [tə'geðər] ,

it	is	extraordinary	how	suffering	knits	men	together	,
它	是	非凡的	如何	痛苦	针织	男人	一起	,

苦难竟能将人们团结在一起，这真是不可思议。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædli]

and	how	much	sympathy	is	brought	out	in	a	man	at	the	sight	of	a	badly
和	如何	很多	同情	是	带来	出去	在	一个	男人	在	这	视线	的	一个	糟糕

['wuːndɪd] ['kɑːmræd] :

wounded	comrade	:
受伤	同志	:

看到身负重伤的战友，一个人的同情心会油然而生:

['jɑːndər][baɪ][ðə; ði] [hʌt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] " ['wɔːkɪŋ] [keɪs] ,

yonder	by	the	huts	an	orderly	assisted	a	"	walking	case	,
远处	经过	这	小屋	一个	秩序	协助	一个	"	步行	案件	,

在那边的小屋旁，一名勤杂工正在搀扶一个"行走中的病人"。

" [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [blʌd] ['friːli] . [-]

"	shot	through	the	lungs	and	vomiting	blood	freely	.	[	96	]
"	射击	通过	这	肺	和	呕吐	血	自由	.	[	-	]

"子弹射入肺部，并大量吐血。[96]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进攻：一名步兵少尉对1916年(Attack An Infantry Subaltern's Impression)

[nɪr] [baɪ][aɪ]['rɛkəg,naɪzd][iː] — — - [es]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][el] — — [es] — — . [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Near	by	I	recognised	E	—	—	'	s	servant	of	the	L	—	—	S	—	—	.	When	he	had
靠近	经过	我	已确认	E	—	—	-	s	仆人	的	这	L	—	—	S	—	—	.	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [ɔːr]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

finished	giving	some	tea	or	water	to	a	friend	,
完成的	给予	一些	茶	或者	水	到	一个	朋友	,

我认出附近有E——的仆人，他是L——S——的仆人。他给朋友倒完茶或水后，

[aɪ] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪstər] . [iː] — — [wʌz; wəz][hɪt] .

I	hailed	him	and	asked	him	if	Mr	.	E	—	—	was	hit	.
我	赞誉	他	和	问	他	如果	先生	.	E	—	—	曾是	打	.

我向他打招呼，问他E先生是否被撞了。

['mɪstər] . [iː] — — , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

Mr	.	E	—	—	,	he	told	me	,	had	been	laid	up	for	some	days	past	,
先生	.	E	—	—	,	他	讲述	我	,	有	到过	铺设	向上	为了	一些	天	过去的	,

他告诉我，E先生已经卧床休息好几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	had	not	taken	part	in	the	attack	.
和	有	不是	已采取	部分	在	这	攻击	.

并且没有参与袭击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

He	was	,	however	,	going	round	and	writing	letters	for	the	men	.
他	曾是	,	然而	,	去	圆形的	和	写作	信件	为了	这	男人	.

然而，他却四处奔走，替这些人写信。

[wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Would	I	like	to	see	him	?
会	我	喜欢	到	看	他	?

我想见他吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [gʊd] [ə'kweɪntəns] , [soʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

We	were	fairly	good	acquaintances	,	so	I	said	that	I	should	.
我们	是	相当	好的	熟人	,	所以	我	说	那	我	应该	.

我们算是比较熟的熟人，所以我说我应该去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Presently	he	arrived	.
目前	他	到达的	.

他这时到了。

" [bæd] [lʌk] , [oʊld] [tʃæp] .

"	Bad	luck	,	old	chap	.
"	坏的	运气	,	老的	小伙子	.

“老兄，真倒霉。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	have	you	caught	it	?
在哪里	有	你	捕捉	它	?

你在哪里抓到的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" In the thigh , " I replied .
" 在 这 大腿 , " 我 回复 .

“在大腿上，”我回答道。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː] [poʊst] - [kɑːrdz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [wʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈrelətɪvz]
He wrote two post - cards home for me , one home and another to relatives
他 写道 二 邮政 - 牌 家 为了 我 , 一 家 和 其他 到 亲属
,
,
,

他帮我写了两张明信片回家，一张寄回家，另一张寄给亲戚。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] .
and I did my best to sign them .
和 我 做过 我的 最好的 到 符号 他们 .

我尽力把它们都签上了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] :
I remember that on one of them was inscribed :
我 记住 那 在 一 的 他们 曾是 铭文 :

我记得其中一个上面刻着：

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [iː] — — [hæz; həz] [bɪn] [-]
" This is to let you know that E — — has been [97]
" 这 是 到 让 你 知道 那 E — — 有 到过 [-]

“特此通知您，E—— 已被[97]

[kɔːt] [ˈbendɪŋ] , " [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] , [wʊd] [meɪk] [aʊt]
caught bending , " and wondering what my grandfather , a doctor , would make out
捕捉 弯曲 , " 和 好奇 什么 我的 祖父 , 一个 医生 , 会 制作 出去
[ʌv; əv] [ðæt] !
of that !
的 那 !

看到他弯腰，我就想知道我身为医生的祖父会怎么看待这件事！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
The sun was beating down on us now , and since ,
这 太阳 曾是 殴打 向下 在 我们 现在 , 和 自从 ,

太阳正炙烤着我们，从那时起，

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [ˈleɪbld] " [dʒiː] . [es] . [ˈdʌbljuː] . ([gʌn] - [ʃɑːt] [wuːnd]) [bæk] ,
after I had been duly labelled " G . S . W . (gun - shot wound) Back ,
后 我 有 到过 正式地 标签 " G . S . W . (枪 - 射击 伤口) 后退 ,

在我被正式贴上“GSW（枪伤）背部”的标签之后，

" [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] - [hʌt]
" a Medical Staff Officer advised that I should be transferred into the officers ' hut
" 一个 医疗的 职员 官 建议 那 我 应该 是 转移 进入 这 警官 - 小屋
,
,
,

一名医务人员建议我转移到军官宿舍。

[aɪ] [ˈentərd] [ɪts] [ˈkuːlər] [ʃeɪdz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈglædnəs] .
I entered its cooler shades with much gladness .
我 进入 它是 冷却器 色调 和 很多 欢乐 .

我欣喜地走进了凉爽的树荫下。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [tiː] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftərwərdz] .

Captain	**W**	**—**	**—**	**t**	**came**	**in**	**soon**	**afterwards**	**.**
队长	W	—	—	t	来了	在	很快	然后	.

W船长随后也进来了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəˌdɑːs][tuː; tə] [siː] [ɪf]

In	**the**	**second**	**line**	**German**	**trench**	**he**	**had**	**looked**	**over**	**the**	**parados**	**to**	**see**	**if**
在	这	第二	线	德语	沟	他	有	看起来	超过	这	帕拉多斯	到	看	如果

['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][laɪn] [trentʃ] ,

any	**opposition**	**was**	**coming**	**up**	**from**	**the**	**third**	**line**	**trench**	**,**
任何	反对	曾是	未来	向上	从	这	第三	线	沟	,

在德军第二道战壕里，他越过哨位，查看是否有抵抗力量从第三道战壕逼近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	**had**	**been**	**hit**	**by**	**a**	**machine**	**-**	**gun**	**bullet**	**in**	**the**	**shoulder**	**.**
和	有	到过	打	经过	一个	机器	-	枪	子弹	在	这	肩膀	.

他的肩膀被机枪子弹击中。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [twaɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

In	**making**	**his**	**way**	**home**	**he**	**had**	**been**	**hit**	**twice**	**again**	**in**	**the**	**shoulder**	**.**
在	制作	他的	方式	家	他	有	到过	打	两次	再次	在	这	肩膀	.

在回家的路上，他的肩膀又被击中了两次。

[eɪtʃ] — — ['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

H	**—**	**—**	**also**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**with**	**a**	**bullet**	**wound**	**in**	**the**	**arm**	**.**
H	—	—	还	放	在	一个	外貌	和	一个	子弹	伤口	在	这	手臂	.

H——也以手臂中弹的形象亮相。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [-]

He	**had**	**taken**	**a**	**party**	**of**	**[**	**98**	**]**
他	有	已采取	一个	派对	的	[	-	]

他带了一群[98]

" ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] " [ʌp][tuː; tə] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - [bwɑː] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn] .

"	**walking**	**wounded**	**"**	**up**	**to**	**Sailly**	**-**	**au**	**-**	**Bois**	**,**	**and**	**got**	**a**	**car**	**on**	**.**
"	步行	受伤	"	向上	到	萨利	-	au	-	布伊斯	,	和	得到	一个	车	在	.

“负伤行走”到赛利奥布瓦，然后搭车上路。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ,

A	**doctor**	**brought**	**round**	**the**	**familiar**	**old**	**beverage**	**of**	**tea**	**,**	**which**	**in**	**large**	**quantities**	**,**
一个	医生	带来	圆形的	这	熟悉的	老的	饮料	的	茶	,	哪个	在	大的	数量	,

医生带来了人们熟悉的茶水，而且量很大。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] , [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es] [θruː] ['meni] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

and	**in**	**company**	**with**	**whisky**	**,**	**had**	**helped**	**us**	**through**	**many**	**an**	**unpleasant**
和	在	公司	和	威士忌酒	,	有	帮助	我们	通过	许多	一个	令人不快的

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

day	**in**	**the**	**trenches**	**.**
天	在	这	战壕	.

威士忌陪伴我们度过了战壕里许多难熬的日子。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [bred]

Captain	**W**	**—**	**—**	**t**	**refused**	**it**	**,**	**and**	**insisted**	**on**	**having**	**some**	**bread**
队长	W	—	—	t	拒绝	它	,	和	坚持	在	拥有	一些	面包

[ænd; ənd][dʒæm] .

and	**jam**	**.**
和	果酱	.

W——t 船长拒绝了，坚持要吃些面包和果酱。

[aɪ] [tʊk] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'pi:zd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ]
I **took** **both** **with** **much** **relish** **,** **and** **,** **having** **appeased** **an** **unusually** **large**
我 采取 两个都 和 很多 尽情享用 , 和 , 拥有 安抚 一个 异常地 大的
['æpɪtaɪt] ,
appetite **,**
食欲 ,

我津津有味地吃了这两样东西，满足了异常旺盛的食欲之后，

[gɑ:t][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
got **an** **orderly** **to** **wash** **my** **face** **and** **hands** **,** **which** **were** **coated** **with** **blood**
得到 一个 秩序 到 洗 我的 脸 和 双手 , 哪个 是 涂层 和 血
.
:
.

叫了个勤务兵来帮我洗脸洗手，我的脸上和手上都沾满了血。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [bæk] [tu:; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [sɜ:r] , "
" **I** **dare** **say** **you** **feel** **as** **you** **was** **gettin** **'** **back** **to** **civilisation** **again** **,** **sir** **,** **"**
" 我 敢 说 你 感觉 作为 你 曾是 获得 - 后退 到 文明 再次 , 先生 , "
[hi:; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

"先生，我敢说您感觉就像重新回到了文明社会一样，"他说。

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] ,
Much **refreshed** **,** **and** **quietly** **looking** **at** **a** **new** **number** **of** **The** **Tatler** **,**
很多 焕然一新 , 和 悄悄 寻找 在 一个 新的 数字 的 这 《Tatler》 ,

精神焕发，静静地翻阅着最新一期的《Tatler》杂志。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [rɪŋ] ,
I **certainly** **felt** **as** **if** **I** **was** **,** **though** **,** **in** **spite** **of** **an** **air** **ring** **,**
我 当然 毛毡 作为 如果 我 曾是 , 尽管 , 在 尽管如此 的 一个 空气 戒指 ,

尽管戴着气垫，但我确实感觉自己好像戴着气垫。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
the **wound** **was** **feeling** **rather** **uncomfortable** **.**
这 伤口 曾是 感觉 相当 不舒服 .

伤口感觉很不舒服。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] [tu:] [ɔ:r] [-]
At **the** **end** **of** **the** **hut** **two** **or** **[** **99** **]**
在 这 结尾 的 这 小屋 二 或者 [-]

在小屋的尽头有两个或[99]

[θri:] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌmək] ['wu:ndz] .
three **poor** **fellows** **were** **dying** **of** **stomach** **wounds** **.**
三 贫穷的 伙伴们 是 垂死 的 胃 伤口 .

三个可怜的家伙因腹部伤口奄奄一息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [dʒʌst]
It **was** **a** **peculiar** **contrast** **to** **hear** **two** **or** **three** **men** **chatting** **gaily** **just**
它 曾是 一个 奇特 对比 到 听到 二 或者 三 男人 聊天 兴高采烈地 只是
[ˌaʊt'saɪd][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .
outside **my** **end** **of** **the** **hut** **.**
外部 我的 结尾 的 这 小屋 .

听到两三个男人在我小屋外面兴高采烈地聊天，这形成了鲜明的对比。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [hɪr] .
I **could** **only** **catch** **fragments** **of** **the** **conversation** **,** **which** **I** **give** **here** **.**
我 可以 仅有的 抓住 片段 的 这 对话 , 哪个 我 给 这里 .

我只能听到一些零碎的对话，现摘录如下。

" [wen] ['mɪstər] . [ə; eɪ] — — [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] , [aɪ] [went] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] . "
" **When** **Mr** **.** **A** **—** **—** **gave** **the** **order** **to** **advance** **,** **I** **went** **over** **like** **a** **bird** **.** **"**
" 什么时候 先生 . 一个 — — 给予 这 命令 到 进步 , 我 去 超过 喜欢 一个 鸟 . "

"A先生下令前进时，我像鸟儿一样飞了过去。"

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] , ['lædi] ! "
" **The** **effect** **of** **the** **rum** **,** **laddie** **!** **"**
" 这 影响 的 这 朗姆酒 , 小伙子 ! "

"这是朗姆酒的威力，小伙子！"

" ['mɪstər][ə; eɪ] — — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] [tu:] . "
" **Mr** **A** **—** **—** **was** **going** **strong** **too** **.** **"**
" 先生 一个 — — 曾是 去 强的 也 . "

"A先生状态也很好。"

" [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] — — , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **What's** **happened** **to** **Mr** **.** **A** **—** **—** **,** **do** **you** **know** **?** **"**
" 是什么 发生 到 先生 . 一个 — — , 做 你 知道 ? "

"A先生发生了什么事，你知道吗？"

" [dəunt] [noʊ] .
" **Don't** **know** **.**
" 不 知道 .

不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] - [ɪm]['æftər] [ðæt] . "
I **didn't** **see** **'** **im** **after** **that** **.** **"**
我 没有 看 - 我是 后 那 . "

之后我就没再见过他了。

" - ['i:z][ɔ:l] [raɪt] .
" **'** **E's** **all** **right** **.**
" - 的 全部 正确的 .

"没事的。"

[sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
Saw **him** **just** **now** **.**
锯 他 只是 现在 .

刚才看到他了。

[gɑ:t][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] . "
Got **a** **wound** **in** **the** **arm** **.** **"**
得到 一个 伤口 在 这 手臂 . "

手臂受伤了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

['iznt] [ðə; ði] [sʌn] [faɪn] [hɪr] ?
Isn't **the** **sun** **fine** **here** **?**
不是 这 太阳 美好的 这里 ?

这里阳光不是很好吗?

['kudnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['betər] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [-]
Couldn't **want** **a** **better** **morning** **for** **an** **attack** **,** **could** **you** **?** **"** **[** **100** **]**
不能 想 一个 更好的 早晨 为了 一个 攻击 , 可以 你 ? " [-]

还有比这更适合发动袭击的早晨吗? [100]

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['stʌmək] ['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['hoʊpləs]

The	hut	was	filling	rapidly	,	and	the	three	stomach	cases	being	quite	hopeless
这	小屋	曾是	填充	快速	,	和	这	三	胃	案例	存在	相当	绝望

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ˌaʊt'saɪd] .

were	removed	outside	.
是	已移除	外部	.

小屋里很快就挤满了人，三个胃病患者情况十分危急，被抬到了外面。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪ] — — - [es] .

A	doctor	brought	in	an	officer	of	the	K	—	—	'	s	.
一个	医生	带来	在	一个	官	的	这	K	—	—	-	s	.

一名医生带进来一名K——的军官。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] ,

He	was	quite	dazed	,	and	sank	full	length	on	a	bed	,
他	曾是	相当	茫然	,	和	沉没	满的	长度	在	一个	床	,

他神情恍惚，整个人瘫倒在床上。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

passing	his	hand	across	his	face	and	moaning	.
通过	他的	手	穿过	他的	脸	和	呻吟	.

他用手抹了抹脸，呻吟起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wuːndɪd] ,

He	was	not	wounded	,
他	曾是	不是	受伤	,

他没有受伤。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [ə'krɔːs]

but	had	been	blown	up	whilst	engaged	in	cutting	a	communication	trench	across
但	有	到过	吹	向上	而	已订婚的	在	切割	一个	沟通	沟	穿过

[noʊ] ['mænz] [lænd] ,

No	Man's	Land	,
不	男人的	土地	,

但在无人区挖掘交通壕时被炸毁了。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] .

they	told	me	.
他们	讲述	我	.

他们告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	long	,	however	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [help] [tuː; tə] [æn; ən]

before	he	recovered	his	senses	sufficiently	enough	to	walk	with	help	to	an
前	他	恢复	他的	感官	足够	足够的	到	走	和	帮助	到	一个

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

之后他才恢复了意识，在别人的搀扶下走到救护车旁。

[ə; eɪ] " - " ['entərd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] — — , [ə; eɪ] [fɑːr] [wɜːrs] [keɪs]

A	"	padré	"	entered	,	supporting	a	young	officer	of	the	—	—	,	a	far	worse	case
一个	"	-	"	进入	,	支持	一个	年轻的	官	的	这	—	—	,	一个	远的	更糟	案件

[ʌv; əv] [ʃel] [ʃɑːk] ,

of	shell	shock	,
的	壳	震惊	,

一位"神父"走了进来，搀扶着一位年轻的——军官，他的炮弹休克症病情要严重得多。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

and	laid	him	out	on	the	bed	.
和	铺设	他	出去	在	这	床	.

然后把他放在床上。

[hiː; hɪ][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

He	had	no	control	over	himself	,	and	was	weeping	hysterically	.
他	有	不	控制	超过	他自己	,	和	曾是	哭泣	歇斯底里地	.

他完全控制不住自己，歇斯底里地哭泣起来。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] , [dəunt][send][ˌem 'iː] [bæk] !

"	For	God's	sake	don't	let	me	go	back	,	don't	send	me	back	!
"	为了	神的	清酒	不	让	我	去	后退	,	不	发送	我	后退	!

“看在上帝的份上，别让我回去，别把我送回去！”

" [hiː; hi][kraɪd] . [-]

"	he	cried	.	[	101	]
"	他	哭	.	[	-	]

他哭了。[101]

[ðə; ðɪ] " - " [traɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

The	"	padré	"	tried	to	comfort	him	.
这	"	-	"	尝试	到	舒适	他	.

“神父”试图安慰他。

" [juːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] , [oʊld] [tʃæp] , [ɔːr]['prɑːbəbli][ɪn]

"	You'll	soon	be	in	a	nice	hospital	at	the	Base	,	old	chap	,	or	probably	in
"	你会	很快	是	在	一个	好的	医院	在	这	根据	,	老的	小伙子	,	或者	大概	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

“老兄，你很快就会在基地里一家不错的医院里，或者很可能在英国。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['blæŋkli] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	looked	at	the	padré	blankly	,	not	understanding	a	word	that	he	was
"	他	看起来	在	这	-	茫然地	,	不是	理解	一个	单词	那	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

他茫然地看着神父，一个字也听不懂。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃel] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

A	more	extraordinary	case	of	shell	shock	was	that	of	an	officer	lying	about
一个	更多的	非凡的	案件	的	壳	震惊	曾是	那	的	一个	官	说谎	关于

[θriː] [bedz] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

three	beds	down	from	me	.
三	床	向下	从	我	.

更令人震惊的是，躺在我床位下方三张床位的一名军官出现了炮弹休克症状。

[ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['kɔːrpərəl] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

In	the	usual	course	of	events	an	R	.	A	.	M	.	C	.	corporal	asked	him	his
在	这	通常	课程	的	活动	一个	拉	.	一个	.	M	.	C	.	下士	问	他	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

按照惯例，一名皇家陆军医疗队下士问他叫什么名字。

" [ef] — — , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [toʊn] .

"	F	—	—	,	"	he	replied	in	a	vague	tone	.
"	F	—	—	,	"	他	回复	在	一个	模糊的	语气	.

“F——，”他含糊地回答道。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] ,

The	corporal	thought	that	he	had	better	make	certain	,
这	下士	想法	那	他	有	更好的	制作	肯定	,

下士心想，他最好确认一下。

[soʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz][pə'laɪt][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsk] .

so	with	as	polite	a	manner	as	possible	looked	at	his	identification	disc	.
所以	和	作为	有礼貌的	一个	方式	作为	可能的	看起来	在	他的	鉴别	光盘	.

于是，他尽可能礼貌地查看了他的身份识别牌。

" [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] ['ɛl'ti:] . [bi:] — — [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	puts	Lt	.	B	—	—	here	,	"	he	said	.
"	它	放置	中尉	.	B	—	—	这里	,	"	他	说	.

“这让B中尉站在这里，”他说。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑ:rgjumənt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] —

There	followed	a	lengthy	argument	,	at	the	end	of	which	the	patient	said	—
那里	随后	一个	冗长	争论	,	在	这	结尾	的	哪个	这	病人	说	—

随后双方展开了长时间的争论，最后病人说道——

" [wel] , [its] [noʊ][ju:z] .

"	Well	,	it's	no	use	.
"	出色地	,	它是	不	使用	.

“唉，没用了。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

You	had	better	give	it	up	.
你	有	更好的	给	它	向上	.

你最好放弃。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ! " [-]

I	don't	know	what	my	name	is	!	"	[	102	]
我	不	知道	什么	我的	姓名	是	!	"	[	-	]

我不知道我的名字是什么！[102]

[ə; eɪ][ˌfju:zə'lɪr]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd][leɪd][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] .

A	Fusilier	officer	was	carried	in	on	a	stretcher	and	laid	next	to	me	.
一个	步兵	官	曾是	携带	在	在	一个	担架	和	铺设	下一个	到	我	.

一名皇家燧发枪团军官被用担架抬进来，放在我旁边。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][sed] —

After	a	time	he	said	—
后	一个	时间	他	说	—

过了一会儿，他说——

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [el] — — ?

"	Is	your	name	L	—	—	?
"	是	你的	姓名	L	—	—	?

你的名字是L——吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli] .

"	I	replied	affirmatively	.
"	我	回复	肯定地	.

我回答说“是”。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ?

"	Don't	you	recognise	me	?
"	不	你	认出	我	?

你不认识我了吗?

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

I	looked	at	him	,	but	could	not	think	where	I	had	seen	him	before	.
我	看起来	在	他	,	但	可以	不是	思考	在哪里	我	有	已见	他	前	.

我看着他，却想不起来以前在哪里见过他。

" [maɪ] ['neɪmz] [diː] — — . [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

"	My	name's	D	—	—	.	I	was	your	Company	Quartermaster	-	Sergeant	in	the	Second
"	我的	名字	D	—	—	.	我	曾是	你的	公司	军需	-	军士	在	这	第二

[bəˈtæliən] .

Battalion	.
营	.

“我叫D——。我曾是你们第二营的连队军需士官长。”

" [ðen] [aɪ] [rɪˈembər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	Then	I	remembered	him	,	though	it	had	been	hard	to	recognise	him	in
"	然后	我	记得	他	,	尽管	它	有	到过	难的	到	认出	他	在

['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] ,

officer's	uniform	,
警官们	制服	,

“然后我想起了他，虽然穿着军装很难认出他。”

[blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['tætərd] [æt; ət] [ðæt] .

blood	-	stained	and	tattered	at	that	.
血	-	染色	和	破烂	在	那	.

而且还沾满了血迹，破烂不堪。

[wiː; wi] [kəmˈperd] [noʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iksˈpiəriənsiz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv]

We	compared	notes	of	our	experiences	since	I	had	left	the	second	line	of
我们	比较的	笔记	的	我们的	经历	自从	我	有	左边	这	第二	线	的

[maɪ] [bəˈtæliən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,

my	battalion	in	England	nearly	a	year	before	,
我的	营	在	英格兰	几乎	一个	年	前	,

我们交流了自从我大约一年前离开驻英营二线部队以来各自的经历。

[ʌnˈtɪl] , [suːn] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] . [-]

until	,	soon	afterwards	,	he	was	taken	out	to	an	ambulance	.	[	103	]
直到	,	很快	然后	,	他	曾是	已采取	出去	到	一个	救护车	.	[	-	]

不久之后，他就被抬上了救护车。[103]

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːfɪsər]

At	the	other	end	of	the	hut	it	was	just	possible	to	see	an	officer
在	这	其他	结尾	的	这	小屋	它	曾是	只是	可能的	到	看	一个	官

['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [dɪˈlɪriəsli] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

tossing	to	and	fro	deliriously	on	a	stretcher	.
抛掷	到	和	弗	神志不清地	在	一个	担架	.

在小屋的另一端，隐约可以看到一名军官在担架上神志不清地翻来覆去。

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪˈlɪriəsli] , " [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃel]

I	use	the	word	"	deliriously	,	"	though	he	was	probably	another	case	of	shell
我	使用	这	单词	"	神志不清地	,	"	尽管	他	曾是	大概	其他	案件	的	壳

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

我用了“神志不清”这个词，尽管他很可能是又一个遭受炮弹休克的案例。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɔːlsoʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɪtʃ] [swɔðd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt]

He	was	wounded	also	,	judging	by	the	bandages	which	swathed	the	middle	part
他	曾是	受伤	还	,	评判	经过	这	绷带	哪个	裹挟着	这	中间	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

从他身上缠着的绷带来看，他也受了伤。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ,
The poor fellow thought that he was still fighting ,
这 贫穷的 同伴 想法 那 他 曾是 仍然 斗争 ,

可怜的家伙以为自己还在战斗，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] —
and every now and again broke out like this —
和 每一个 现在 和 再次 打破 出去 喜欢 这 —

而且时不时就会爆发这样的冲突——

" [ki:p] - [ɪm] [ɔ:f] , [bɔɪz] .
" Keep ' em off , boys .
" 保持 - 呃 离开 , 男孩们 .

“伙计们，别让他们靠近。”

[ki:p] - [ɪm] [ɔ:f] .
Keep ' em off .
保持 - 呃 离开 .

别让他们靠近。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɑ:m] , ['sɑ:rdʒənt] .
Give me a bomb , sergeant .
给 我 一个 炸弹 , 军士 .

给我一颗炸弹，中士。

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来!

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪm][hɪt] .
I'm hit .
我是 打 .

我中弹了。

[pʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sændbægz][ɑ:n][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Put some more of those sandbags on the barricade .
放 一些 更多的 的 那些 沙袋 在 这 路障 .

再往路障上放些沙袋。

[ði:z] [dæmd] ['ʃɛlz] !
These damned shells !
这些 该死的 贝壳 !

这些该死的贝壳!

[kæn; kən][aɪ][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] ?
Can I stand it any longer ?
能 我 站立 它 任何 更长 ?

我还能忍受下去吗?

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['sɑ:rdʒənt] !
Come along , sergeant !
来 沿着 , 军士 !

跟我来，中士!

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	must	go	for	them	.
我们	必须	去	为了	他们	.

我们必须去追他们。

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] !

Oh	!	my	God	!
哦	！	我的	上帝	！

我的天啊！

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [-]

I	must	stick	it	!	"	[	104	]
我	必须	戳	它	！	"	[	-	]

我必须坚持下去！[104]

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][kraɪz] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] .

After	a	time	the	cries	became	fainter	,	and	the	stretcher	was	taken	out	.
后	一个	时间	这	哭泣	成为	较暗	,	和	这	担架	曾是	已采取	出去	.

过了一会儿，哭声渐渐微弱，担架被抬了出来。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][ɪn'dʒekt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ænti] -

About	three	o'clock	I	managed	to	get	a	doctor	to	inject	me	with	anti	-
关于	三	点钟	我	管理	到	得到	一个	医生	到	注入	我	和	反对	-

['tetnəs] .

tetanus	.
破伤风	.

大约三点钟的时候，我终于找到一位医生给我注射了破伤风抗疫苗。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðɪs] [dʌn] ,

I	confess	that	I	was	rather	anxious	about	getting	this	done	,
我	承认	那	我	曾是	相当	焦虑的	关于	获得	这	完毕	,

我承认，我当时很焦虑，担心这件事会无法完成。

[fɔːr; fər][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz][lænd][maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	in	crawling	back	across	No	Man's	Land	my	wound	had	been	covered	with
为了	在	爬行	后退	穿过	不	男人的	土地	我的	伤口	有	到过	涵盖	和

[mʌd][ænd; ənd][dɜːrt] .

mud	and	dirt	.
泥	和	污垢	.

因为在爬过无人区返回时，我的伤口沾满了泥土。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [huː] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['aɪədaɪn] ,

The	orderly	,	who	put	on	the	iodine	,
这	秩序	,	WHO	放	在	这	碘	,

负责涂抹碘酒的勤杂工

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['ʃræpnəl] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

told	me	that	the	German	artillery	was	sending	shrapnel	over	the	ridge	.
讲述	我	那	这	德语	炮兵	曾是	发送	弹片	超过	这	岭	.

他告诉我，德国炮兵正在向山脊上发射弹片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]

This	was	rather	disconcerting	,	but	,	accustomed	as	I	had	become	to
这	曾是	相当	令人不安	,	但	,	习惯	作为	我	有	变得	到

['ʃræpnəl] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] ,

shrapnel	at	close	quarters	,
弹片	在	关闭	四分之一	,

这着实令人不安，但我已经习惯了近距离接触弹片，

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [soʊ]['dɪstənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

the	sounds	seemed	so	distant	that	I	did	not	bother	more	about	them	.
这	声音	似乎	所以	遥远	那	我	做过	不是	打扰	更多的	关于	他们	.

这些声音听起来很遥远，所以我没有再在意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [wen] [maɪ] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp]
It **must** **have** **been** **about** **four** **o'clock** **when** **my** **stretcher** **was** **picked** **up**
它 必须 有 到过 关于 四 点钟 什么时候 我的 担架 曾是 挑选 向上
[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .
and **I** **passed** **once** **again** **into** **the** **warm** **sunlight** **.**
和 我 通过了 一次 再次 进入 这 温暖的 阳光 .

大概四点钟的时候，我的担架被抬了起来，我又一次沐浴在温暖的阳光下。

[ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [stiːl] [-]
Outside **an** **orderly** **relieved** **me** **of** **my** **steel** **[** **105** **]**
外部 一个 秩序 松了口气 我 的 我的 钢 [-]

外面一名勤务兵解救了我，脱下了我的钢[105]

[ænd; ənd]
and
和

和

[gæs] ['helmits] ,
gas **helmets** **,**
气体 头盔 ,

防毒头盔

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lektər] [teɪks] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [θruː]
in **much** **the** **same** **way** **as** **the** **collector** **takes** **your** **ticket** **when** **you** **pass** **through**
在 很多 这 相同的 方式 作为 这 集电极 需要 你的 票 什么时候 你 经过 通过
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tɜːrmɪnəs][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .
the **gates** **of** **a** **London** **terminus** **in** **a** **taxi** **.**
这 大门 的 一个 伦敦 终点站 在 一个 出租车 .

就像你乘坐出租车通过伦敦火车站的闸门时，检票员会收走你的车票一样。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['stretʃər] [wʌz; wəz][slɪd]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] ,
Once **more** **the** **stretcher** **was** **slid** **into** **an** **ambulance** **,**
一次 更多的 这 担架 曾是 滑行 进入 一个 救护车 ,

担架再次被抬进救护车。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] .
and **I** **found** **myself** **in** **company** **with** **a** **young** **subaltern** **of** **the** **K** **—** **—** **'** **s** **.**
和 我 成立 我 在 公司 和 一个 年轻的 下级军官 的 这 K — — - s .

我发现自己和K——手下的一名年轻下级军官在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪri] ,
He **was** **very** **cheery** **,**
他 曾是 非常 欢快的 ,

他心情非常愉快，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][ɪn] " ['blaɪti] " [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz]
and **continued** **to** **assert** **that** **we** **should** **all** **be** **in** **"** **Blighty** **"** **in** **a** **day** **or** **two's**
和 持续 到 断言 那 我们 应该 全部 是 在 " 英国 " 在 一个 天 或者 二的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

并继续断言，我们所有人应该在一两天内都回到"英国"。

[wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['draɪvər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
When **the** **A** **.** **S** **.** **C** **.** **driver** **appeared** **at** **the** **entrance** **of** **the** **car** **and**
什么时候 这 一个 . S . C . 司机 出现 在 这 入口 的 这 车 和
[kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ə'pɪnjən] ,
confirmed **our** **friend's** **opinion** **,**
确认的 我们的 朋友们 观点 ,

当ASC的司机出现在车门口并证实了我们朋友的说法时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði][moʊst]['glɔːriəs]['vɪʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːroʊ] — ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	began	to	entertain	the	most	glorious	visions	of	the	morrow	—	visions	which	I
我	开始	到	招待	这	最多	辉煌	愿景	的	这	明天	—	愿景	哪个	我

[niːd] ['hɑːrdli][seɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [truː] .

need	hardly	say	did	not	come	true	.
需要	几乎	说	做过	不是	来	真的	.

我开始憧憬明天最美好的景象——不用说，这些景象并没有实现。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɪt] ?

"	How	were	you	hit	?
"	如何	是	你	打	?

你是怎么被击中的?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] .

"	I	asked	the	officer	of	the	K	—	—	'	s	.
"	我	问	这	官	的	这	K	—	—	-	s	.

我问了K——的军官。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [waɪl] [dɪgɪŋ] [ðæt]

"	I	got	a	machine	-	gun	bullet	in	the	pit	of	the	stomach	while	digging	that
"	我	得到	一个	机器	-	枪	子弹	在	这	坑	的	这	胃	尽管	挖掘	那

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] ['ɪntuː][noʊ]['mænz][lænd] .

communication	trench	into	No	Man's	Land	.
沟通	沟	进入	不	男人的	土地	.

"我在挖掘通往无人区的通信壕沟时，腹部中了一枪机枪子弹。"

[its] [-]

It's	[	106	]
它是	[	-	]

它是[106]

[bɪn] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

been	pretty	bad	,	but	the	pain's	going	now	,	and	I	think	I	shall	be	all	right	.
到过	漂亮的	坏的	,	但	这	疼痛的	去	现在	,	和	我	思考	我	将	是	全部	正确的	.

之前情况很糟糕，但现在疼痛正在消退，我想我应该没事了。

" [ðen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

"	Then	he	recognised	the	man	on	the	stretcher	above	me	.
"	然后	他	已确认	这	男人	在	这	担架	多于	我	.

"然后他认出了躺在我上方担架上的人。"

" [hə'loʊ] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hullo	,	laddie	,	"	he	said	.
"	你好	,	小伙子	,	"	他	说	.

"你好，小伙子，"他说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	have	they	done	to	you	?	"
"	什么	有	他们	完毕	到	你	?	"

他们对你做了什么?

" [aɪv] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði][left] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][leg] , [sɜːr] .

"	I've	been	hit	in	the	left	wrist	and	the	leg	,	sir	.
"	我已经	到过	打	在	这	左边	手腕	和	这	腿	,	先生	.

先生，我的左手腕和腿都中弹了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri][bæd] .

I	hope	you	aren't	very	bad	.
我	希望	你	不是	非常	坏的	.

希望你没那么糟糕。

" [ðə; ði]['endʒɪn]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəlti]

"	The	engine	started	,	and	we	set	off	on	our	journey	to	the	Casualty
"	这	引擎	开始	,	和	我们	放	离开	在	我们的	旅行	到	这	伤亡

['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Clearing	Station	.
清理	车站	.

引擎启动了，我们便启程前往伤员收容站。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ,

For	the	last	time	we	passed	the	villages	,
为了	这	最后的	时间	我们	通过了	这	村庄	,

我们最后一次经过那些村庄时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [rest]

which	we	had	come	to	know	so	intimately	in	the	past	two	months	during	rest
哪个	我们	有	来	到	知道	所以	亲密	在	这	过去的	二	几个月	期间	休息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

from	the	trenches	.
从	这	战壕	.

在过去两个月的战壕休整期间，我们对它有了非常深入的了解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [wer] [wʌn][hæd; həd][spent] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l]

There	was	Souastre	,	where	one	had	spent	pleasant	evenings	at	the	Divisional
那里	曾是	-	,	在哪里	一	有	花费	令人愉快的	晚上	在	这	部门

['θiːətər] ;

Theatre	;
剧院	;

还有苏阿斯特雷，人们曾在那里的师级剧院度过愉快的夜晚；

[ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd][wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

St	.	Amand	with	its	open	square	in	front	of	the	church	,	the	meeting	-	place
英石	.	阿曼德	和	它是	打开	正方形	在	正面	的	这	教会	,	这	会议	-	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] ,

of	the	villagers	,
的	这	村民们	,

圣阿芒教堂前的广场是村民们的聚会场所。

[naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['soʊldʒərz] ; [-]

now	deserted	save	for	two	or	three	soldiers	;	[	107	]
现在	荒凉的	节省	为了	二	或者	三	士兵	;	[	-	]

现在除了两三个士兵外，空无一人；[107]

- , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪnz]

Gaudiempré	,	the	headquarters	of	an	Army	Service	Corps	park	,	with	its	lines
-	,	这	总部	的	一个	军队	服务	兵团	公园	,	和	它是	线条

[ʌv; əv] ['rʌfli] [meɪd] ['steiblz] .

of	roughly	made	stables	.
的	大致	制成	马厩	.

高迪姆普雷是陆军勤务队公园的总部，那里有成排简陋的马厩。

[æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [gʌn] [let][flai][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

At	one	part	of	the	journey	a	15	-	inch	gun	let	fly	just	over	the	road	.
在	一	部分	的	这	旅行	一个	-	-	英寸	枪	让	飞	只是	超过	这	路	.

旅途中有一处地方，一门 15 英寸的火炮在公路上方发射了一枚炮弹。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] ,

We	had	endured	quite	enough	noise	for	that	day	,
我们	有	忍受	相当	足够的	噪音	为了	那	天	,

那天我们已经忍受了太多噪音。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][əˈkɜːr][əˈgen] .

and	I	was	glad	that	it	did	not	occur	again	.
和	我	曾是	高兴的	那	它	做过	不是	发生	再次	.

我很庆幸这样的事情没有再次发生。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræðər]['tɔːrtʃuəs][kɔːrs][θruː][baɪ] - [leɪnz][wiː; wi][tɜːrnd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['ærəs]

From	a	rather	tortuous	course	through	bye	-	lanes	we	turned	into	the	main	Arras
从	一个	相当	曲折	课程	通过	再见	-	车道	我们	转向	进入	这	主要的	阿拉斯

[tuː; tə] - [roʊd] — [ðæt] [lɔːŋ] ,

to	Doullens	road	—	that	long	,
到	-	路	—	那	长的	,

我们沿着一条相当曲折的小路行驶后，转入了从阿拉斯到杜朗斯的主干道——这条路很长，

[streɪt] , ['tɪpɪk(ə)l][frentʃ]['haɪweɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]['ævənuː][ʌv; əv]['pɑːplər] .

straight	,	typical	French	highway	with	its	avenue	of	poplars	.
直的	,	典型的	法语	公路	和	它是	大街	的	白杨树	.

笔直的、典型的法国公路，两侧是成排的白杨树。

['ʃɔːrtli]['æftərwərdz][ðə; ði]['æmbjələns][druː][ʌp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæʒuəlti]['klɪrɪŋ]['steɪʃ(ə)n] .

Shortly	afterwards	the	ambulance	drew	up	outside	the	Casualty	Clearing	Station	.
不久	然后	这	救护车	画	向上	外部	这	伤亡	清理	车站	.

随后不久，救护车停在了伤员收容站外。

[ðə; ði]['kæʒuəlti]['klɪrɪŋ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][graʊndz][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃæ'toʊ] .

The	Casualty	Clearing	Station	was	situated	in	the	grounds	of	a	château	.
这	伤亡	清理	车站	曾是	位于	在	这	理由	的	一个	城堡	.

伤员收容站位于一座城堡的庭院内。

[aɪ][bɪ'liːv][ðæt][ðə; ði][ʃæ'toʊ][ɪt'self][wʌz; wəz][juːst][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðoʊz]['keɪsɪz]

I	believe	that	the	château	itself	was	used	as	a	hospital	for	those	cases
我	相信	那	这	城堡	本身	曾是	用过的	作为	一个	医院	为了	那些	案例

[wɪtʃ][wɜːr; wər][tuː][bæd][tuː; tə][biː; bi][muːvd]['fɑːrðər] .

which	were	too	bad	to	be	moved	farther	.
哪个	是	也	坏的	到	是	已搬	更远	.

我认为这座城堡本身被用作医院，收治那些病情太重而无法转移到其他地方的病人。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][lɔːŋ][sɪ'ment] - [flɔːrd]['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

We	were	taken	into	a	long	cement	-	floored	building	,	and	[	108	]
我们	是	已采取	进入	一个	长的	水泥	-	倒地	建筑	,	和	[	-	]

我们被带进一栋长长的水泥地面建筑，[108]

[leɪd][daʊn][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['stretʃərz][wɪtʃ][ræn]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrweɪ][ʌp][tuː; tə]

laid	down	in	a	line	of	stretchers	which	ran	almost	from	the	doorway	up	to
铺设	向下	在	一个	线	的	担架	哪个	跑	几乎	从	这	门口	向上	到

[ə; eɪ][skriːn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,

a	screen	at	the	end	of	the	room	,
一个	屏幕	在	这	结尾	的	这	房间	,

尸体被平铺成一排担架，几乎从门口一直延伸到房间尽头的屏风处。

[bɪ'haɪnd][wɪtʃ]['dresɪŋz][ænd; ənd][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][wɜːr; wər]['teɪkɪŋ][pleɪs] .

behind	which	dressings	and	operations	were	taking	place	.
在后面	哪个	敷料	和	运营	是	采取	地方	.

手术和换药工作就在手术室后面进行。

[ɑːn][maɪ][raɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] , [stɪl]['ferli]['tʃɪri] ,

On	my	right	was	the	officer	of	the	K	—	—	'	s	,	still	fairly	cheery	,
在	我的	正确的	曾是	这	官	的	这	K	—	—	-	s	,	仍然	相当	欢快的	,

我右边是K——队的军官，他仍然相当高兴。

[ðoʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv][peɪn] ; [ɑːn][maɪ][left][leɪ][ə; eɪ]['raɪflmən][hɪt][ɪn][ðə; ði][tʃest] ,

though	in	a	certain	amount	of	pain	;	on	my	left	lay	a	rifleman	hit	in	the	chest	,
尽管	在	一个	肯定	数量	的	疼痛	;	在	我的	左边	躺	一个	步枪兵	打	在	这	胸部	,

虽然他承受着一定的痛苦；在我左边躺着一名胸部中弹的步枪兵，

[ænd; ənd] ['veri] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	very	grey	about	the	face	;	I	remember	that	,	as	I	looked	at	him	,
和	非常	灰色的	关于	这	脸	;	我	记住	那	,	作为	我	看起来	在	他	,

他的脸色非常灰白；我记得，当我看着他时，

[aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ['keɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd]

I	compared	the	colour	of	his	face	with	that	of	the	stomach	cases	I	had
我	比较的	这	颜色	的	他的	脸	和	那	的	这	胃	案例	我	有

[si:n] .

seen	.
已见	.

我将他的脸色与我见过的胃病患者的脸色进行了比较。

[ə; eɪ] ['stʌmək] [keɪs] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [hæz; həz] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['pælər]

A	stomach	case	,	as	far	as	I	can	remember	,	has	an	ashen	pallor
一个	胃	案件	,	作为	远的	作为	我	能	记住	,	有	一个	铁青	苍白

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ;

about	the	face	;
关于	这	脸	;

据我所知，胃病患者面色苍白如灰；

[ə; eɪ] [lʌŋ] [keɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hægərd] [greɪ] [lʊk] .

a	lung	case	has	a	haggard	grey	look	.
一个	肺	案件	有	一个	枯槁	灰色的	看	.

肺部病例看起来面容憔悴灰暗。

[nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stretʃər] ;

Next	to	him	a	boy	of	about	eighteen	was	sitting	on	his	stretcher	;
下一个	到	他	一个	男生	的	关于	十八	曾是	坐着	在	他的	担架	;

他旁边坐着一个大约十八岁的男孩，坐在担架上；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:] , [ðə; ði] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] ,

he	was	hit	in	the	jaw	,	the	arms	,	and	the	hands	,
他	曾是	打	在	这	颚	,	这	武器	,	和	这	双手	,

他的下巴、手臂和手部都中弹了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [maʊθ] ,

but	he	calmly	took	out	his	pipe	,	placed	it	in	his	blood	-	stained	mouth	,
但	他	平静地	采取	出去	他的	管道	,	放置	它	在	他的	血	-	染色	嘴	,

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['smoʊkɪŋ] .

and	started	smoking	.
和	开始	吸烟	.

但他镇定地掏出烟斗，放进沾满鲜血的嘴里，开始抽了起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [-]

I	was	[	109	]
我	曾是	[	-	]

我当时[109]

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪ] — — - [es] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tu:; tə] ['groʊnɪŋ]

talking	to	the	officer	of	the	K	—	—	'	s	,	when	he	suddenly	fell	to	groaning
说	到	这	官	的	这	K	—	—	-	s	,	什么时候	他	突然	跌倒	到	呻吟

,

,

,

正和K——的军官说话时，他突然呻吟起来。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ɑ:n] [tu:; tə] [maɪ] ['stretʃər] .

and	rolled	over	on	to	my	stretcher	.
和	滚动	超过	在	到	我的	担架	.

然后我翻身躺在了担架上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

I	tried	to	comfort	him	,	but	words	were	of	no	avail	.
我	尝试	到	舒适	他	,	但	字	是	的	不	可用	.

我试图安慰他，但言语无济于事。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

A	doctor	came	along	,	asked	a	few	questions	,	and	examined	the	wound	,
一个	医生	来了	沿着	,	问	一个	很少	问题	,	和	检查	这	伤口	,

一位医生走了过来，问了几个问题，并检查了伤口。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf]

just	a	small	hole	in	the	pit	of	the	stomach	;	but	he	looked	serious	enough
只是	一个	小的	洞	在	这	坑	的	这	胃	;	但	他	看起来	严肃的	足够的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

只是胃部有个小洞；但他看起来很严肃。

[ðə; ðɪ] ['stretʃər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɔːrtʃərd] ['ɑːkjəpənt] [bɔːrn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]

The	stretcher	was	lifted	up	and	its	tortured	occupant	borne	away	behind	the
这	担架	曾是	抬起	向上	和	它是	受折磨	居住者	出生	离开	在后面	这

[skriːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

screen	for	an	operation	.
屏幕	为了	一个	手术	.

担架被抬了起来，上面饱受折磨的病人被抬到屏风后面进行手术。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [jʌŋ] ['feloʊ] .

That	was	the	last	I	saw	of	a	very	plucky	young	fellow	.
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	一个	非常	勇敢的	年轻的	同伴	.

那是我最后一次见到这位非常勇敢的年轻人。

[aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ,

I	ate	some	bread	and	jam	,
我	吃	一些	面包	和	果酱	,

我吃了一些面包和果酱。

[ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [tiː] [dəuld] [aʊt] ['lɪbərəli] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stretʃərz] ,

and	drank	some	tea	doled	out	liberally	all	down	the	two	lines	of	stretchers	,
和	喝	一些	茶	施	出去	慷慨地	全部	向下	这	二	线条	的	担架	,

然后喝了一些从两排担架上分发下来的茶。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪn] [hæd; həd] [fɔːrmd] [baɪ] [naʊ] .

for	another	line	had	formed	by	now	.
为了	其他	线	有	形成	经过	现在	.

此时，另一条队伍已经排好了。

[maɪ] [tɜːrn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]

My	turn	came	at	last	,	and	I	was	carried	off	to	a	table	behind	the
我的	转动	来了	在	最后的	,	和	我	曾是	携带	离开	到	一个	桌子	在后面	这

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

终于轮到我了，我被带到屏风后面的一张桌子旁。

[wer] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [proʊbd] , [drest] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [aɪ]

where	the	wound	was	probed	,	dressed	,	and	bandaged	tightly	,	and	I
在哪里	这	伤口	曾是	探测	,	穿着	,	和	包扎	紧紧	,	和	我

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [les] [-]

had	a	foretaste	of	the	less	[	110	]
有	一个	预尝	的	这	较少的	[	-	]

伤口被探查、包扎并紧紧包扎起来，我预感到了较少的[110]

['plez(ə)nt] [saɪd][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l][laɪf] .

pleasant	**side**	**of**	**hospital**	**life**	**.**
令人愉快的	边	的	医院	生活	.

医院生活中令人愉快的一面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ɑ:rmi]['nɜ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [nekst][tu:; tə][maɪn] — [ðə; ði][fɜ:rst]

There	**were**	**two**	**Army**	**nurses**	**at**	**work**	**on**	**a**	**case**	**next**	**to**	**mine**	**—**	**the**	**first**
那里	是	二	军队	护士	在	工作	在	一个	案件	下一个	到	矿	—	这	第一的

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [li:v] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

English	**women**	**I**	**had**	**seen**	**since**	**I**	**returned**	**from**	**leave**	**six**	**months**	**before**	**.**
英语	女性	我	有	已见	自从	我	返回	从	离开	六	几个月	前	.

在我旁边的病房里，有两名陆军护士正在处理一个病例——这是我六个月前休假回来后见到的第一批英国女性。

[maɪ] [wu:nd] ['hævɪŋ] [bɪn] [drest] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][pʊt]

My	**wound**	**having**	**been**	**dressed**	**,**	**I**	**was**	**almost**	**immediately**	**taken**	**out**	**and**	**put**
我的	伤口	拥有	到过	穿着	,	我	曾是	几乎	立即地	已采取	出去	和	放

['ɪntu:][ə; eɪ]['moʊtər] - ['lɔ:ri] .

into	**a**	**motor**	**-**	**lorry**	**.**
进入	一个	发动机	-	货车	.

伤口包扎完毕后，我几乎立刻就被抬出去，放进一辆卡车里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [naɪn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [θri:] ,

There	**must**	**have**	**been**	**about**	**nine**	**of**	**us**	**,**	**three**	**rows**	**of**	**three**	**,**
那里	必须	有	到过	关于	九	的	我们	,	三	行	的	三	,

我们大概有九个人，分三排，每排三个人。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔ:ri] .

on	**the**	**floor**	**of**	**that**	**lorry**	**.**
在	这	地面	的	那	货车	.

在卡车的地板上。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	**did**	**not**	**find**	**it**	**comfortable**	**,**
我	做过	不是	寻找	它	舒服的	,

我觉得不太舒服。

[ðoʊ] [ðə; ði][best][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ;

though	**the**	**best**	**had**	**been**	**done**	**under**	**the**	**circumstances**	**to**	**make**	**it**	**so**	**;**
尽管	这	最好的	有	到过	完毕	在下面	这	情况	到	制作	它	所以	;

尽管在当时的情况下已经尽了最大努力；

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] ['wu:ndɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

neither	**did**	**the**	**others**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**were**	**worse**	**wounded**	**than**	**myself**	**,**
两者都不	做过	这	其他的	,	许多	的	谁	是	更糟	受伤	比	我	,

其他人也没有，他们中许多人的伤势比我更重。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [grəunz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][æt; ət] ['evri] [dʒoʊlt] .

judging	**by**	**the**	**groans**	**which**	**arose**	**at**	**every**	**jolt**	**.**
评判	经过	这	呻吟	哪个	出现	在	每一个	颠簸	.

从每次颠簸时传出的呻吟声来看。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

We	**turned**	**down**	**a**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**station**	**.**
我们	转向	向下	一个	路	领导	到	这	车站	.

我们拐进了一条通往车站的路。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['pesnts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['æftər][ˌju: 'es] : "

Groups	**of**	**peasants**	**were**	**standing**	**in**	**the**	**village**	**street**	**and**	**crying**	**after**	**us**	**:**	**"**
团体	的	农民	是	常设	在	这	村庄	街道	和	哭泣	后	我们	:	"

[ɑ:] ! [lez] [poʊvz] - !

Ah	**!**	**les**	**pauvres**	**blessés**	**!**
啊	!	莱斯	穷人	-	!

一群群农民站在村里的街道上，对我们喊道："啊！可怜的受苦者！"

[lez] [poʊvz] [æŋ'gleɪ] - !
les pauvres Anglais blessés !
莱斯 穷人 英语 - !

les pauvres Anglais blessés!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [-]
" These were the last [111]
" 这些 是 这 最后的 [-]

"这些是最后的[111]

[wɜːrdz][ʌv; əv]['grætɪtuːd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt][ðə; ði][kaɪnd] ['pesnts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
words of gratitude and sympathy that the kind peasants could give us .
字 的 感激 和 同情 那 这 种类 农民 可以 给 我们 .

善良的农民们向我们表达了感激和同情的话语。

[wiː; wi] [druː] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['ʌðər] [kɑːrz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][treɪn] ,
We drew up behind other cars alongside the hospital train ,
我们 画 向上 在后面 其他 汽车 旁边 这 医院 火车 ,

我们把车停在其他车辆后面，与医院列车并排停好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] [lʊkt] [raʊnd][frʌm; frəm] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd]
and the engine - driver looked round from polishing his engine and
和 这 引擎 - 司机 看起来 圆形的 从 抛光 他的 引擎 和
[wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['hɑːspɪt(ə)l] [treɪn] [wɜːrk][wʌz; wəz]
watched us with the wistful gaze of one to whom hospital train work was
观看 我们 和 这 怅惘 目光 的 一 到 谁 医院 火车 工作 曾是
[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .
no longer a novelty .
不 更长 一个 新奇 .

火车司机一边擦拭着引擎，一边回头望着我们，眼神中带着一丝惆怅，仿佛医院列车的工作对他来说已经不再新鲜了。

['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] [keɪm] ['drɪblɪŋ] [ʌp][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd] ,
Walking wounded came dribbling up by ones and twos into the station yard ,
步行 受伤 来了 运球 向上 经过 一个 和 二 进入 这 车站 院子 ,

一些负伤员三三两两地走进车站院子里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][də'rektɪd]['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] .
and were directed into sitting compartments .
和 是 指导 进入 坐着 隔间 .

然后他们被引导到座位车厢。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [skɔːrtʃt] .
The sun was in my eyes , and I felt as if my face was being scorched .
这 太阳 曾是 在 我的 眼睛 , 和 我 毛毡 作为 如果 我的 脸 曾是 存在 烧焦的 .

阳光刺得我睁不开眼，感觉脸都要被灼伤了。

[aɪ] [æskt] [æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [en] . [siː] . [oʊ] . , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
I asked an R . A . M . C . N . C . O . , standing at the end of the
我 问 一个 拉 . 一个 . M . C . N . C . 哦 . , 常设 在 这 结尾 的 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

我问了站在马车尾部的一名陆军士官长，

[tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] .
to get me something to shade my eyes .
到 得到 我 某物 到 阴影 我的 眼睛 .

给我拿个东西遮住眼睛。

[ðen] [ə'kɜːrd] [wʌt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['θɔːtf(ə)l] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	occurred	what	I	felt	was	an	extremely	thoughtful	act	on	the	part	of	a
然后	发生	什么	我	毛毡	曾是	一个	极其	周到	行为	在	这	部分	的	一个

['wuːndɪd] [mæn] .

wounded	man	.
受伤	男人	.

接下来发生的一件事，在我看来是一位受伤的男子做出的，非常体贴周到的举动。

[ə; eɪ] ['bædli] ['wuːndɪd] [læns] - ['kɔːrpərəl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːri] ,

A	badly	wounded	lance	-	corporal	,	on	the	other	side	of	the	lorry	,
一个	糟糕	受伤	槊	-	下士	,	在	这	其他	边	的	这	货车	,

卡车另一侧，一名身负重伤的下士

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

took	out	his	handkerchief	and	stretched	it	[	112	]
采取	出去	他的	手帕	和	拉伸	它	[	-	]

掏出手帕，把它拉开[112]

['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

over	to	me	.
超过	到	我	.

轮到我了。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	asked	him	if	he	was	sure	that	he	did	not	want	it	,
什么时候	我	问	他	如果	他	曾是	当然	那	他	做过	不是	想	它	,

当我问他是否确定自己不想要时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	insisted	on	my	taking	it	.
他	坚持	在	我的	采取	它	.

他坚持要我带走它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd]

It	was	dirty	and	blood	-	stained	,	but	saved	me	much	discomfort	,	and
它	曾是	肮脏的	和	血	-	染色	,	但	已保存	我	很多	不适	,	和

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] .

I	thanked	him	profusely	.
我	谢谢	他	大量地	.

虽然衣服又脏又脏，还沾满了血迹，但却让我免受了很多痛苦，我向他表达了深深的谢意。

['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['aʊər; ɑːr] ['stretʃərz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːri] .

After	about	ten	minutes	our	stretchers	were	hauled	out	of	the	lorry	.
后	关于	十	分钟	我们的	担架	是	拖拽	出去	的	这	货车	.

大约十分钟后，我们的担架被从卡车上拖了下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

I	was	borne	up	to	the	officers	'	carriage	at	the	far	end	of	the	train	.
我	曾是	出生	向上	到	这	警官	-	运输	在	这	远的	结尾	的	这	火车	.

我被抬到火车尽头的军官车厢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [kəm'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

It	was	a	splendidly	equipped	compartment	;	and	when	I	found	myself
它	曾是	一个	精彩地	配备	隔间	;	和	什么时候	我	成立	我

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] ,

between	the	sheets	of	my	berth	,
之间	这	纸张	的	我的	泊位	,

那是一个设施齐全的车厢；当我躺在铺位的床单间里时，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['piləuz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

with	plenty	of	pillows	under	me	,
和	很多	的	枕头	在下面	我	,

我身下垫了很多枕头，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['defɪnətli] [gɑ:t] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['nɪrər] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

I	felt	as	if	I	had	definitely	got	a	stage	nearer	to	England	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	确实	得到	一个	阶段	更近	到	英格兰	.

我感觉自己离英格兰又近了一步。

[sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [kɔ:ld] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [oʊld]

Some	one	behind	me	called	my	name	,	and	,	looking	round	,	I	saw	my	old
一些	一	在后面	我	称为	我的	姓名	,	和	,	寻找	圆形的	,	我	锯	我的	老的

[frend] [em] — — ['dʌblju:] — — ,

friend	M	—	—	W	—	—	,
朋友	M	—	—	W	—	—	,

我身后有人叫我的名字，我回头一看，发现是我的老朋友 M—— W——，

[hu:z] ['pɑ:rti] [aɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -

whose	party	I	had	nearly	run	into	the	night	before	in	that	never	-	to	-	be	-
谁	派对	我	有	几乎	跑步	进入	这	夜晚	前	在	那	绝不	-	到	-	是	-

[fər'gɑ:tn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [-]

forgotten	communication	[	113	]
被遗忘的	沟通	[	-	]

前一天晚上，我差点撞见了他们的聚会，在那次令人难忘的交流中[113]

[trentʃ] , ['wʊmən] [stri:t] .

trench	,	Woman	Street	.
沟	,	女士	街道	.

沟渠，女人街。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [leg] .

He	told	me	that	he	had	been	hit	in	the	wrist	and	leg	.
他	讲述	我	那	他	有	到过	打	在	这	手腕	和	腿	.

他告诉我他的手腕和腿都中弹了。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Judging	by	his	flushed	appearance	,	he	had	something	of	a
评判	经过	他的	酡	外貌	,	他	有	某物	的	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

从他涨红的脸色来看，他好像有点发烧了。

[mɔ:r] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɔ:r] [helpt] [ɪn] — [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:fəsərz] — [tɪl] [ðə; ði]

More	wounded	were	brought	or	helped	in	—	men	as	well	as	officers	—	till	the
更多的	受伤	是	带来	或者	帮助	在	—	男人	作为	出色地	作为	警官	—	直到	这

[waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] ,

white	walls	of	the	carriage	were	lined	with	blood	-	stained	,
白色的	墙壁	的	这	运输	是	衬里	和	血	-	染色	,

更多伤员被送进或被搀扶进来——包括士兵和军官——直到马车的白色墙壁上都沾满了血迹。

[mʌd] - ['kʌvərd] ['kɑ:ki] ['fɪgjərz] , ['laɪɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] .

mud	-	covered	khaki	figures	,	lying	,	sitting	,	and	propped	up	in	various	positions	.
泥	-	涵盖	卡其色	数据	,	说谎	,	坐着	,	和	支撑	向上	在	各种各样的	职位	.

满身泥泞的卡其色人像，或躺着，或坐着，或以各种姿势倚靠着。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌju: 'es] [wʌt]

The	Medical	Officer	in	charge	of	the	train	came	round	and	asked	us	what
这	医疗的	官	在	收费	的	这	火车	来了	圆形的	和	问	我们	什么

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

we	should	like	to	drink	for	dinner	.
我们	应该	喜欢	到	喝	为了	晚餐	.

列车上的医务官过来问我们晚餐想喝点什么。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ɔːr] [bɪr] , [ɔːr] [ˌlemə'neɪd] ?
" Would you like whisky - and - soda , or beer , or lemonade ?
" 会 你 喜欢 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 或者 啤酒 , 或者 柠檬水 ?

您想要威士忌苏打水、啤酒还是柠檬水?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .
" he questioned me .
" 他 被质问 我 .

他质问我。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] .
This sounded pleasant to my ears , but I only asked for a lemonade .
这 听起来 令人愉快的 到 我的 耳朵 , 但 我 仅有的 问 为了 一个 柠檬水 .

这听起来不错，但我只想喝杯柠檬水。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wʌn] [-]
As the train drew out of the station , one [114]
作为 这 火车 画 出去 的 这 车站 , 一 [-]

当火车驶出车站时，一个[114]

[kɔːt] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] — [æn; ən] ['erəpleɪn] ,
caught a last glimpse of warfare — an aeroplane ,
捕捉 一个 最后的 一瞥 的 战争 — 一个 飞机 ,

最后一次瞥见了战争的景象——一架飞机，

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [tel] - [teɪl] [smoʊk] - [pʌfs] ,
wheeling round in the evening sky amongst a swarm of tell - tale smoke - puffs ,
惠灵 圆形的 在 这 晚上 天空 在 一个 蜂群 的 告诉 - 故事 抽烟 - 泡芙 ,
[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] " ['ɑːtʃi] " ['ʃelz] .
the explosions of " Archie " shells .
这 爆炸 的 " 阿奇 " 贝壳 .

在傍晚的天空中盘旋，伴随着一团团标志性的烟雾，“阿奇”炮弹爆炸了。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mək'mɪlən] [bʊks] [ɑːn]
The following pages contain advertisements of a few of the Macmillan books on
这 下列的 页面 包含 广告 的 一个 很少 的 这 麦克米伦 图书 在
['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .
kindred subjects .
亲属 主题 .

以下几页包含麦克米伦出版社出版的一些相关主题书籍的广告。

['æmbjələns] - : ['ɑːnkɔːr] ['di'i'es] [blesiz]
Ambulance 464 : Encore des Blesses
救护车 - : 安可 德斯 祝福

464 号救护车：安可祝福

[baɪ] ['dʒuːliːən] [eɪtʃ] . ['braɪən]
By JULIEN H . BRYAN
经过 朱利安 H . 布莱恩

作者：朱利安·H·布莱恩

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnstən] ['dʒuːniər] — [ə; eɪ]
Here we have the story of the experiences of a Princeton Junior — a
这里 我们 有 这 故事 的 这 经历 的 一个 普林斯顿 初级 — 一个
[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
boy of seventeen ,
男生 的 十七 ,

这里讲述的是一位普林斯顿大学大三学生——一位十七岁男孩——的经历。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [droʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]
who went to the war and drove an ambulance car in the Verdun and
WHO 去 到 这 战争 和 驾驶 一个 救护车 车 在 这 凡尔登 和
[ʃæm'peɪn] ['sektəs] .
Champagne sectors .
香槟酒 行业 .

他曾参加战争，并在凡尔登和香槟地区驾驶救护车。

[hiː; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [kɔːr] ,
He tells exactly what he saw and heard in the American Ambulance Corps ,
他 讲述 确切地 什么 他 锯 和 听到 在 这 美国人 救护车 兵团 ,

他如实讲述了他在美国救护队所见所闻。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːgəst] , - .
bringing his story down to August , 1917 .
带来 他的 故事 向下 到 八月 , - .

把他的故事追溯到 1917 年 8 月。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər]['mɑːdɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] — ['ɔːlweɪz]['vɪvɪd] .
His accounts are modest , interesting , sometimes amusing — always vivid .
他的 账户 是 谦虚的 , 有趣的 , 有时 有趣 — 总是 生动 .

他的叙述谦逊、有趣，有时令人捧腹——总是生动形象。

[wɔːr] [bʊks] [baɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['veri]['pɑːpjələr] [ðiːz] [deɪz] .
War books by soldiers are very popular these days .
战争 图书 经过 士兵 是 非常 受欢迎的 这些 天 .

如今，士兵写的战争书籍非常受欢迎。

[ðə; ði] ['ɔːθər] - ['faɪtər] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['vɑːljəmz] [ðæt]
The author - fighter has contributed some of the most informing volumes that
这 作者 - 战斗机 有 贡献 一些 的 这 最多 通知 卷 那
[hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] .
have been issued on the great conflict .
有 到过 发布 在 这 伟大的 冲突 .

这位作家兼战士撰写了一些关于这场伟大冲突的最具启发性的著作。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Of all of those who have been to the front and have returned to
的 全部 的 那些 WHO 有 到过 到 这 正面 和 有 返回 到
[raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
write about it ,
写 关于 它 ,

在所有上过前线并回来撰写战地经历的人中，

[noʊ][wʌn] , [pər'hæps] , [hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl] [iks'piəriənsiz] [ðæn; ðən] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t]

no	one	,	perhaps	,	has	had	more	unusual	experiences	than	fell	to	the	lot
不	一	,	也许	,	有	有	更多的	异常	经历	比	跌倒	到	这	很多

[ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] .

of	this	youth	.
的	这	青年	.

或许没有人比这位年轻人经历过更多不同寻常的事情。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	has	written	a	book	in	which	he	tells	what	happened	to	him	and
他	有	书面	一个	书	在	哪个	他	讲述	什么	发生	到	他	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

his	immediate	associates	;
他的	即时	同事	;

他写了一本书，讲述了他和他的亲密伙伴们所发生的事情；

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['nærətɪv] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

a	book	that	is	remarkable	for	the	thrilling	character	of	its	narrative	,	the	spirit
一个	书	那	是	卓越	为了	这	惊险	特点	的	它是	叙述	,	这	精神

[ʌv; əv] [gʊd] ['hju:mər] ,

of	good	humor	,
的	好的	幽默	,

这本书以其惊险刺激的叙事风格和幽默风趣的精神而著称。

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

of	adventure	and	excitement	which	runs	through	it	.
的	冒险	和	激动	哪个	跑步	通过	它	.

贯穿其中的冒险和刺激感。

['mɪstər] . ['braɪən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['koʊˌdæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tekst][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]

Mr	.	Bryan	had	his	kodak	with	him	and	his	text	is	illustrated
先生	.	布莱恩	有	他的	柯达	和	他	和	他的	文本	是	插图

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'ju:ʒuəl] ['pɪktʃərz] ,

with	many	altogether	unusual	pictures	,
和	许多	共	异常	图片	,

布莱恩先生随身带着柯达相机，他的文字中配有许多非常独特的图片。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv]

giving	a	new	and	clear	idea	as	to	the	war	and	its	method	of
给予	一个	新的	和	清除	主意	作为	到	这	战争	和	它是	方法	的

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

使人们对战争及其作战方式有了新的、清晰的认识。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[meɪzfi:ldz] [nu:] [wɔ:r] [bʊk]

MASEFIELD'S	NEW	WAR	BOOK
梅斯菲尔德	新的	战争	书

梅斯菲尔德的新战争书

[ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [laɪn]
The Old Front Line
这 老的 正面 线

老前线

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld]
By JOHN MASEFIELD
经过 约翰 马斯菲尔德

作者：约翰·梅斯菲尔德

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] , 12mo . $1 . -
Cloth , 12mo . $1 . 00
布 , 12mo . $1 . -

布面精装，12个月，1.00美元

[wʌt] ['mɪstər] . ['meisfiːld] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [kæm'peɪn] , [hiː; hi] [naʊ] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
What Mr . Masefield did for the Gallipoli Campaign , he now does for the
什么 先生 . 马斯菲尔德 做过 为了 这 加里波利 活动 , 他 现在 做 为了 这
[kæm'peɪn] [ɪn] [fræns] .
Campaign in France .
活动 在 法国 .

马斯菲尔德先生在加里波利战役中所做的事情，现在他在法国战役中也同样如此。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
His subject is the old front line as it was when the battle of the
他的 主题 是 这 老的 正面 线 作为 它 曾是 什么时候 这 战斗 的 这
[sɔm; sʌm][bɪ'gæn] .
Somme began .
索姆河 开始 .

他描绘的是索姆河战役开始时的旧前线。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɑːnflɪkt] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
His account is vivid and gripping — a huge conflict seen through the eyes of
他的 帐户 是 生动 和 扣人心弦 — 一个 巨大的 冲突 已见 通过 这 眼睛 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
a great poet ,
一个 伟大的 诗人 ,

他的叙述生动而引人入胜——一位伟大诗人以独特的视角展现了一场巨大的冲突。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .
this is the book .
这 是 这 书 .

这就是那本书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mɪstər] . ['meisfiːld] [raɪts] :
Of the importance of the battle , Mr . Masefield writes :
的 这 重要性 的 这 战斗 , 先生 . 马斯菲尔德 写 :

马斯菲尔德先生在谈到这场战役的重要性时写道：

" [ðə; ði][oʊld] [frʌnt] [laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [prə'siːdid] .
" The old front line was the base from which the battle proceeded .
" 这 老的 正面 线 曾是 这 根据 从 哪个 这 战斗 继续 .

“旧前线是战斗开始的基地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] .
It was the starting place .
它 曾是 这 开始 地方 .

这是起点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] .
The thing began there .
这 事物 开始 那里 .

事情就是从那里开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['evər][ɪn'geɪdʒd] ,
It was the biggest battle in which our people were ever engaged ,
它 曾是 这 最大 战斗 在 哪个 我们的 人们 是 曾经 已订婚的 ,

这是我们人民参与过的最大规模的战役。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][tuː; tə][bɪgə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]['eni]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr]
and so far it has led to bigger results than any battle of this war
和 所以 远的 它 有 引领 到 大 结果 比 任何 战斗 的 这 战争
[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
since the Battle of the Marne .
自从 这 战斗 的 这 马恩河 .

到目前为止，它所取得的成果比马恩河战役以来的任何一场战役都要大。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːmiz] .
It caused a great falling back of the enemy armies .
它 导致 一个 伟大的 坠落 后退 的 这 敌人 军队 .

它导致敌军大撤退。

[ˌaɪ 'tiː] [friːd] [ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ʌv; əv] [fræns] , ['sev(ə)nti][maɪlz] [lɔːŋ] , [baɪ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti]
It freed a great tract of France , seventy miles long , by from ten to twenty
它 自由 一个 伟大的 通道 的 法国 , 七十 英里 长的 , 经过 从 十 到 二十
- [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] .
- five miles broad .
- 五 英里 广阔 .

它解放了法国一大片土地，长七十英里，宽十到二十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .
It first gave the enemy the knowledge that he was beaten .
它 第一的 给予 这 敌人 这 知识 那 他 曾是 被打败 .

它首先让敌人知道自己战败了。

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
" THE MACMILLAN COMPANY
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ə; eɪ][wɔːr] ['nɜːrsɪz] ['daɪəri]
A War Nurse's Diary
一个 战争 护士的 日记

一位战地护士的日记

['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , $1 . -
Illustrated , Cloth , $1 . 25
插图 , 布 , $1 . -

插图本，精装，1.25美元

[haɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
High courage , deep sympathy without sentimentality ,
高的 勇气 , 深的 同情 没有 感伤 ,

高尚的勇气，深切的同情心而不矫揉造作。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ə'mɪd]['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	an	all	-	saving	sense	of	humor	amid	dreadful	and	depressing	conditions
和	一个	全部	-	保存	感觉	的	幽默	之中	可怕	和	沉闷	状况

[ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

are	the	salient	features	of	this	little	book	.
是	这	显著的	特征	的	这	小的	书	.

在可怕和令人沮丧的环境下，这本小书最突出的特点是它展现了一种令人振奋的幽默感。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][ˌænə'nɪməti] , [hæz; həz] [bɪn] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] " [ɪn][ðə; ði]

The	author	,	who	preserves	her	anonymity	,	has	been	"	over	the	top	"	in	the
这	作者	,	WHO	果酱	她	匿名	,	有	到过	"	超过	这	顶部	"	在	这

['fʊlɪst] [sens] .

fullest	sense	.
最	感觉	.

作者本人不愿透露姓名，但她的言行举止可谓"过火"。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪst] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] ['eriəl] [reɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['kɑːmli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]

She	has	faced	bombardments	and	aerial	raids	,	she	has	calmly	removed	her
她	有	面对	轰炸	和	天线	突袭	,	她	有	平静地	已移除	她

['tʃɑːrdʒɪz] ['ʌndər] ['faɪər] ,

charges	under	fire	,
收费	在下面	火	,

她曾面对炮火轰炸和空袭，并在枪林弹雨中冷静地撤离了她的职责对象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tendid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'mɪd] [siːnz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd]

she	has	tended	the	wounded	and	dying	amid	scenes	of	carnage	and
她	有	倾向于	这	受伤	和	垂死	之中	场景	的	屠杀	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

她曾在血腥混乱的场面中照顾伤员和垂死之人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

and	she	has	created	order	and	comfort	where	but	a	short	time	before	all
和	她	有	创建	命令	和	舒适	在哪里	但	一个	短的	时间	前	全部

[wʌz; wəz]['keɪɑːs][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

was	chaos	and	suffering	.
曾是	混乱	和	痛苦	.

她创造了秩序和舒适，而就在不久前，这里还是一片混乱和苦难。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɑːvəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['nevər]

And	all	the	while	she	marvels	at	the	uncomplaining	fortitude	of	others	,	never
和	全部	这	尽管	她	奇迹	在	这	不抱怨	坚韧	的	其他的	,	绝不

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

counting	her	own	.
计数	她	自己的	.

与此同时，她对别人的无怨无悔的坚韧感到惊叹，却从不计较自己的付出。

['meni] [ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] " [wɔːr] [nɜːrs] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʌv; əv]

Many	unusual	experiences	have	befallen	this	"	war	nurse	"	and	she	writes	of
许多	异常	经历	有	发生	这	"	战争	护士	"	和	她	写	的

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ,

them	all	in	a	gripping	,
他们	全部	在	一个	扣人心弦	,

这位"战地护士"经历了许多不寻常的事情，她用引人入胜的笔触将它们一一写下来。

['vɪvɪd] ['fæʃ(ə)n] .

vivid	fashion	.
生动	时尚	.

时尚鲜明。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
Publishers **64** **-** **66** **Fifth** **Avenue** **New** **York**
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

['vɪktər] ['tʃæpmənz] ['letərz] [frʌm; frəm] [fræns]
Victor **Chapman's** **Letters** **from** **France**
胜利者 查普曼的 信件 从 法国

维克多·查普曼的法国来信

['ɪləstreɪtɪd] , $2 . -
Illustrated **,** **$2** **.** **00**
插图 , $2 . -

插图版，2.00美元

['vɪktər] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd]
Victor **Chapman** **was** **studying** **architecture** **in** **Paris** **when** **the** **war** **broke** **out** **and**
胜利者 查普曼 曾是 学习 建筑学 在 巴黎 什么时候 这 战争 打破 出去 和
[æt; ət][wʌns][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrən] ['liːdʒən] .
at **once** **he** **joined** **the** **French** **Foreign** **Legion** **.**
在 一次 他 加入 这 法语 外国的 军团 .

战争爆发时，维克多·查普曼正在巴黎学习建筑，他立即加入了法国外籍军团。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
A **year** **later** **he** **was** **transferred** **to** **the** **Aviation** **Corps** **and** **went** **to** **the**
一个 年 之后 他 曾是 转移 到 这 航空 兵团 和 去 到 这
[frʌnt] [æz; əz]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] .
front **as** **pilot** **in** **the** **American** **Escadrille** **.**
正面 作为 飞行员 在 这 美国人 飞行队 .

一年后，他被调到航空兵部队，作为美国飞行中队的飞行员上前线作战。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kəm'praiziz][hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
This **volume** **comprises** **his** **letters** **written** **to** **his** **family** **,**
这 体积 包括 他的 信件 书面 到 他的 家庭 ,

本书收录了他写给家人的信件。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [sep'tembər] , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
covering **the** **full** **period** **of** **his** **service** **from** **September** **,** **1914** **,** **to** **a** **few** **days**
覆盖 这 满的 时期 的 他的 服务 从 九月 , - , 到 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
before **his** **death** **.**
前 他的 死亡 .

涵盖了他从 1914 年 9 月到去世前几天的整个服役期间。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sez] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" **They** **are** **,** **"** **says** **the** **New** **York** **Times** **in** **commenting** **on** **them** **,**
" 他们 是 , " 说道 这 新的 约克 《时代周刊》 在 评论 在 他们 ,

《纽约时报》在评论中说：“的确如此。”

" ['græfɪk] ['letərz] [ðæt] [ʃoʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri]

"	graphic	letters	that	show	imaginative	feeling	and	unusual	faculty	for	literary
"	形象的	信件	那	展示	富有想象力的	感觉	和	异常	学院	为了	文学

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli][laɪf][ænd; ənd]['du:tiz]

expression	and	they	are	filled	with	details	of	his	daily	life	and	duties
表达	和	他们	是	已填	和	细节	的	他的	日常的	生活	和	职责

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ki:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsiz] .

and	reflect	the	keen	satisfaction	he	was	taking	in	his	experiences	.
和	反映	这	敏锐的	满意	他	曾是	采取	在	他的	经历	.

“这些图画书信展现了他丰富的想象力和非凡的文学表达能力，信中充满了他日常生活和职责的细节，反映了他从自己的经历中获得的强烈满足感。

[hi:; hi] [nu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

He	knew	many	of	those	Americans	who	have	won	distinction	,	and	some
他	知道	许多	的	那些	美国人	WHO	有	韩元	区别	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [deθ] ,

of	them	death	,
的	他们	死亡	,

他认识许多获得荣誉的美国人，其中一些人甚至牺牲了。

[ɪn][ðə; ði]['li:dʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜ:rvɪs] ,

in	the	Legion	and	the	Aviation	Service	,
在	这	军团	和	这	航空	服务	,

在军团和航空兵部队中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['fri:kwənt] ['refrəns] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

and	there	is	frequent	reference	to	one	or	another	of	them	.	.	.	.
和	那里	是	频繁	参考	到	一	或者	其他	的	他们	.	.	.	.

而且经常会提到他们中的一个或几个.....

[ɪn] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r]

In	few	of	the	memorials	to	those	who	have	laid	down	their	lives	in	this	war
在	很少	的	这	纪念碑	到	那些	WHO	有	铺设	向下	他们的	生活	在	这	战争

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][nɑ:t]['oʊnli] [fʊl'fɪld] [bʌt; bət]

is	it	possible	to	find	quite	such	a	sense	of	a	life	not	only	fulfilled	but
是	它	可能的	到	寻找	相当	这样的	一个	感觉	的	一个	生活	不是	仅有的	已完成	但

[kraʊnd] [baɪ][ɪts]['sækrɪfaɪs] ,

crowned	by	its	sacrifice	,
加冕	经过	它是	牺牲	,

在纪念这场战争中牺牲者的纪念碑中，很少有能像这座纪念碑一样，如此深刻地展现出一种不仅人生圆满，而且因牺牲而升华的境界。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['ju:θflnəs] , [æz; əz][wʌn][gets][frʌm; frəm] [ðɪs] ['trɪbju:t][tu:; tə]['vɪktər]

notwithstanding	its	youthfulness	,	as	one	gets	from	this	tribute	to	Victor
虽然	它是	青春	,	作为	一	获得	从	这	贡	到	胜利者

['tʃæpmən] .

Chapman	.
查普曼	.

尽管它很年轻，但从这篇对维克多·查普曼的致敬文章中可以看出这一点。

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

"	THE	MACMILLAN	COMPANY
"	这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[kə'rektɪd]	[ɪn]	[tekst]	:
Typographical	**errors**	**corrected**	**in**	**text**	**:**
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ]	-	:	-	[rɪ'pleɪst]	[wɪð; wɪθ]	-
Page	**36**	**:**	**Bazencourt**	**replaced**	**with**	**Bayencourt**
页	-	:	-	替换	和	-

第36页：Bazencourt被Bayencourt取代

[peɪdʒ]	-	:	-	[rɪ'pleɪst]	[wɪð; wɪθ]	['freɪgrəns]
Page	**45**	**:**	**fraggrance**	**replaced**	**with**	**fragrance**
页	-	:	-	替换	和	香味

第45页：香精被替换为香精

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神